

« NE PECHEZ PAS PAR
MODESTIE POUR
VOS PROJETS, CAR ILS NE
POSSEDERAIENT PAS
CETTE MAGIE QUI FOUETTE
LE SANG ET NE SE
REALISERAIENT
PROBABLEMENT PAS. SOYEZ
AMBITIEUX, PLACEZ HAUT
VOS ESPOIRS ET AGISSEZ. »

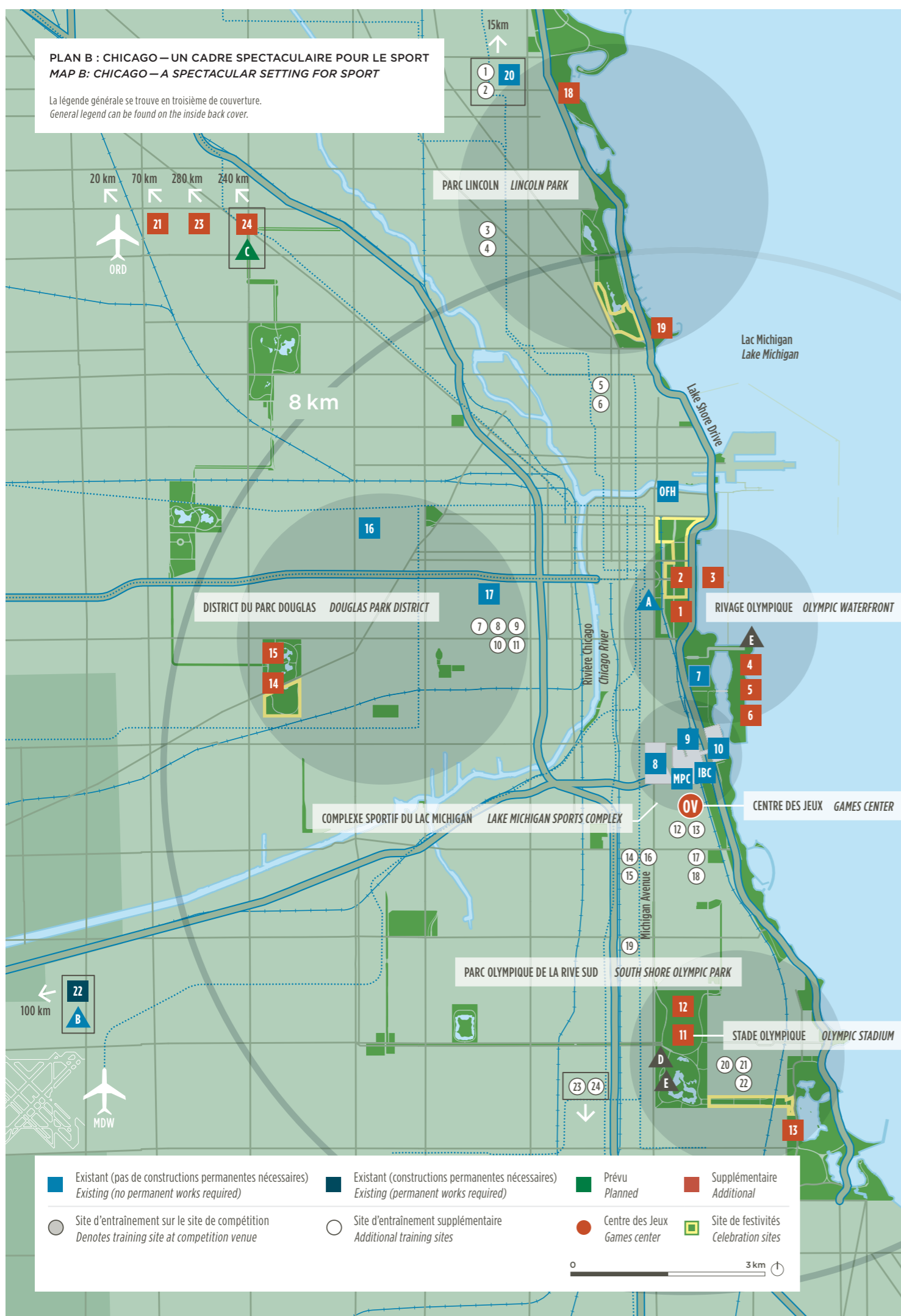
DANIEL BURNHAM

“MAKE NO LITTLE PLANS.
THEY HAVE NO MAGIC TO STIR
MEN’S BLOOD AND
PROBABLY THEMSELVES WILL
NOT BE REALIZED.
MAKE BIG PLANS; AIM HIGH
IN HOPE AND WORK.”

DANIEL BURNHAM

PLAN B : CHICAGO — UN CADRE SPECTACULAIRE POUR LE SPORT
MAP B: CHICAGO — A SPECTACULAR SETTING FOR SPORT

La légende générale se trouve en troisième de couverture.
 General legend can be found on the inside back cover.



p. 28-51

RIVAGE OLYMPIQUE
OLYMPIC WATERFRONT

- 1 Tir à l'arc Archery
- 2 Athlétisme : départ du marathon Athletics: marathon (start)
- 3 Aviron Rowing
- 3 Canoë-kayak : eaux calmes Canoe/Kayak: flatwater
- 3 Natation : eau libre 10 km Aquatics: swimming (marathon 10 km)
- 4 Volleyball de plage Volleyball: beach
- 5 Canoë-kayak : slalom Canoe/Kayak: slalom
- 6 Voile Sailing
- 6 7 15 7 Football Football

p. 52-81

COMPLEXE SPORTIF DU LAC MICHIGAN
LAKE MICHIGAN SPORTS COMPLEX

- 8 Badminton Badminton
- 12 8 Gymnastique rythmique Gymnastics: rhythmic
- 8 Tennis de table Table tennis
- 8 Taekwondo Taekwondo
- 8 Escrime Fencing
- 3 5 8 21 9 Basketball (qualifications) Basketball (preliminaries)
- 14 16 9 Handball Handball
- 4 11 10 Volleyball Volleyball
- 10 Judo Judo
- 10 Lutte Wrestling
- 10 Haltérophilie Weightlifting

p. 82-95

PARC OLYMPIQUE DE LA RIVE SUD
SOUTH SHORE OLYMPIC PARK

- 9 17 19 22 23 11 Athlétisme : courses et concours Athletics: track and field
- 11 Athlétisme : marche Athletics: race walk
- 11 Athlétisme : arrivée du marathon Athletics: marathon (finish)
- 1 Natation : plongeon Aquatics: diving
- 10 18 20 12 Natation Aquatics: swimming
- 18 12 Natation : natation synchronisée Aquatics: synchronized swimming
- 10 20 12 Natation : water-polo Aquatics: water polo
- 2 24 13 Hockey Hockey

p. 96-113

DISTRICT DU PARC DOUGLAS
DOUGLAS PARK DISTRICT

- 14 Cyclisme : BMX Cycling: BMX
- 15 Cyclisme sur piste Cycling: track
- 12 16 Gymnastique artistique Gymnastics: artistic
- 12 16 Gymnastique : trampoline Gymnastics: trampoline
- 3 5 8 21 16 Basketball Basketball
- 14 16 16 Handball (finale) Handball (finals)
- 13 17 Boxe Boxing

p. 114-119

PARC LINCOLN
LINCOLN PARK

- 18 Tennis Tennis
- 17 18 19 Triathlon Triathlon

p. 120-137

SITES SUPPLEMENTAIRES
ADDITIONAL VENUES

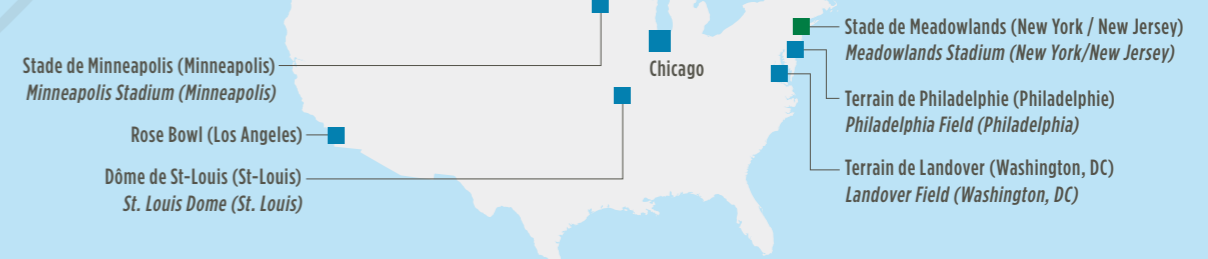
- 20 Pentathlon moderne Modern Pentathlon
- 21 Equestrian Equestrian
- 22 Tir Shooting
- 23 Cyclisme : VTT Cycling: mountain bike
- 24 Cyclisme : sur route, contre-la-montre Cycling: road, time trial

FAMILLE OLYMPIQUE
OLYMPIC FAMILY

- OV Village olympique Olympic Village
- IBC CIRTV IBC
- MPC CPP MPC
- OFH Hôtel de la famille olympique Olympic Family hotel
- A Hôtel officiel des médias Official media hotel
- B Village olympique ouest West Olympic Village
- C Village olympique du Wisconsin Wisconsin Olympic Village
- D Club olympique Olympic Club
- E Village des sponsors Sponsors village

p. 50-51

SITES NATIONAUX DE FOOTBALL
NATIONAL FOOTBALL VENUES



■ Existant (pas de constructions permanentes nécessaires) Existing (no permanent works required)	■ Existant (constructions permanentes nécessaires) Existing (permanent works required)	■ Prévu Planned	■ Supplémentaire Additional
 Site d'entraînement sur le site de compétition Denotes training site at competition venue	 Site d'entraînement supplémentaire Additional training sites	● Centre des Jeux Games center	 Site de festivités Celebration sites

0 3 km



Boxeurs en pleine compétition lors des Championnats du monde 2007 de l'AIBA, à Chicago, une manifestation où chaque concurrent a bénéficié de son propre groupe de supporters locaux.

Athletes compete at the 2007 AIBA World Boxing Championships in Chicago, an event that drew hometown cheering sections for every competitor.

LES ATHLETES AU CENTRE DES JEUX

L'athlète. Depuis le début de l'histoire, l'athlète exerce une fascination sans pareille, son vécu motive comme nul autre, son exemple est d'une universalité inégalée et la passion, qui aux quatre coins du monde préside à la narration de ses exploits, est incomparable.

L'expérience des olympiens et des paralympiens — l'engagement à faire preuve de fair-play et à tenter d'atteindre l'excellence — trouve un écho auprès de tous ceux qui luttent pour concrétiser un rêve. L'esprit de ces athlètes rassemble le monde entier et le pouvoir du sport est un trait d'union pour nous tous.

Inspirée de ces évidences, la vision de Chicago 2016 place les athlètes au centre des Jeux.

Le village olympique occupe le cœur du projet de Chicago. Un lien fort le rattache aux rivages du lac, aux parcs et à la vaste majorité des sites. Afin de permettre aux athlètes de vivre la meilleure expérience possible, la vision pour les Jeux se concentre intensément sur les sports.

Vingt-deux des 26 sports seront regroupés au centre de la cité. Quarante-vingt-dix pour cent des athlètes ne résideront qu'à un maximum de 15 minutes de leurs sites de compétition ou d'entraînement. A quelques pas seulement du village, le plus grand ensemble polyvalent d'Amérique du Nord accueillera le complexe sportif du lac Michigan, site de 11 sports olympiques et de 8 sports paralympiques, et le CIRTV / CPP.

Les différents éléments du projet sont reliés entre eux par l'extraordinaire entrelacs de parcs et espaces verts de la ville, y compris le parc Grant qui a fourni son cadre historique au rassemblement de la soirée des résultats, lors de l'élection du président Barack Obama, et qui accueillera le principal site de festivités olympiques. Le long des boulevards qui bordent le parc, la ville offre ses commodités de la plus haute qualité, promesses d'une expérience spectaculaire à la hauteur de la prodigieuse tradition des Jeux.

Ce choix de la commodité et du confort garantira la réussite des athlètes lors de leurs compétitions. L'ambiance de festival débordant de vie fera vivre aux athlètes la plus fantastique expérience de leur vie. Le parc olympique qui se constituera naturellement au centre de la ville accueillera les visiteurs venus du monde entier.

Et la présence des athlètes au cœur des Jeux sera une motivation universelle. Nous ressentirons l'esprit qui les anime. Nous partagerons leurs rêves. Nous célébrerons leur réussite. Par son pouvoir, le sport créera un lien entre Chicago — et les Etats-Unis — et le reste du monde.



Un peloton en plein effort dans les rues de la ville, près du parc Grant, à l'occasion de l'édition 2008 du critérium de Chicago.

Cyclists race through the streets of the city near Grant Park at the 2008 Chicago Criterium.

ATHLETES AT THE CENTER OF THE GAMES

The athlete. Today and throughout history, no figure is as captivating, no story as inspiring, no example more universal, no achievement more passionately shared in all corners of the globe.

The experience of Olympians and Paralympians — the commitment to fair play, the struggle for excellence — resonates with all who strive to fulfill a dream. The spirit of the athlete brings the world together, and the power of sport unites us all.

Inspired by these truths, the vision of Chicago 2016 is to place the athletes at the center of the Games.

The Olympic Village lies at the heart of Chicago's plan. It is linked closely to the lakefront, the parks and the vast majority of venues. This vision for the Games is driven by an intense focus on sport to ensure the best possible experience for the athlete.

Twenty-two of the 26 sports will be concentrated in the center of the city. Ninety percent of all athletes will reside within 15 minutes of their competition and training venues. Just steps away from the Village, the largest multi-use facility in North America will house the Lake Michigan Sports Complex, home to 11 Olympic and 8 Paralympic sports, and the IBC/MPC.

The plan's elements are connected by Chicago's extraordinary network of parks and green spaces, including historic Grant Park, the setting for President Obama's election night rally and the main Olympic celebration site. Along the boulevards that line the parks, the city's world-class amenities await — promising a spectacular experience befitting the great tradition of the Games.

Convenience and comfort will ensure that the athletes thrive on the field of play. The vibrant festival atmosphere will afford the athletes the experience of a lifetime. The natural Olympic park in the city center will welcome visitors from around the globe.

And the athletes' presence at the heart of the Games will inspire us all. We will feel their spirit. We will share their dreams. We will celebrate their achievements. And the power of sport will connect Chicago — and the United States — with the world.

p. 1-11

v1

INTRODUCTION
INTRODUCTION

p. 14-27

1

VISION, HERITAGE
ET COMMUNICATION
VISION, LEGACY
AND COMMUNICATION

p. 28-41

2

CONCEPT GLOBAL
DES JEUX OLYMPIQUES
OVERALL CONCEPT
OF THE
OLYMPIC GAMES

p. 42-59

3

STRUCTURE ET
CLIMAT POLITIQUES
ET ECONOMIQUES
POLITICAL AND
ECONOMIC CLIMATE
AND STRUCTURE

p. 60-69

4

ASPECTS JURIDIQUES
LEGAL ASPECTS

p. 70-79

5

IMMIGRATION
ET FORMALITES
DOUANIERES
CUSTOMS
AND IMMIGRATION
FORMALITIES

p. 80-103

6

ENVIRONNEMENT
ET METEOROLOGIE
ENVIRONMENT
AND METEOROLOGY

p. 104-123

7

FINANCES
FINANCE

p. 124-141

8

MARKETING
MARKETING

La légende à utiliser pour l'examen de l'ensemble des plans de masse et des plans des sites et des sports se trouve en troisième de couverture.
The legend for reviewing all Sport and Venues block plans and maps can be found on the inside back cover.

p. 86-88

Athlétisme
Athletics: track and field

p. 36-37

Canoë-kayak : eaux calmes
Canoe/Kayak: flatwater

p. 104-105

Gymnastique artistique
Gymnastics: artistic

p. 78-79

Lutte
Wrestling

p. 116-117

Tennis
Tennis

p. 32-33

Athlétisme : marathon
Athletics: marathon

p. 44-45

Canoë-kayak : slalom
Canoe/Kayak: slalom

p. 62-63

Gymnastique rythmique
Gymnastics: rhythmic

p. 90-92

Natation
Aquatics: swimming

p. 64-65

Tennis de table
Table Tennis

p. 86-89

Athlétisme : marche
Athletics: race walk

p. 98-101

Cyclisme : BMX
Cycling: BMX

p. 104-105

Gymnastique : trampolines
Gymnastics: trampoline

p. 38-39

Natation : eau libre 10 km
Aquatics: swimming (marathon 10 km)

p. 129-131

Tir
Shooting

p. 34-35

Aviron
Rowing

p. 98-101

Cyclisme sur piste
Cycling: track

p. 80-81

Haltérophilie
Weightlifting

p. 90-92

Natation : plongeon
Aquatics: diving

p. 30-31

Tir à l'arc
Archery

p. 60-61

Badminton
Badminton

p. 132-135

Cyclisme sur route
Cycling: road

p. 108-109

Handball
Handball

p. 90-92

Natation : natation synchronisée
Aquatics: synchronized swimming

p. 118-119

Triathlon
Triathlon

p. 106-107

Basketball
Basketball

p. 136-137

Cyclisme : VTT
Cycling: mountain bike

p. 94-95

Hockey
Hockey

p. 90-93

Natation : water-polo
Aquatics: water polo

p. 46-47

Voile
Sailing

p. 110-113

Boxe
Boxing

p. 126-128

Equitation
Equestrian

p. 76-77

Judo
Judo

p. 122-125

Pentathlon moderne
Modern Pentathlon

p. 74-75

Volleyball
Volleyball

p. 68-69

Escrime
Fencing

p. 66-67

Taekwondo
Taekwondo

p. 42-43

Volleyball de plage
Volleyball: beach

p. 48-51

Football
Football

p. 1-3

v2

INTRODUCTION
INTRODUCTION

p. 6-161

9

SPORTS ET SITES
SPORT AND VENUES

p. 162-183

10

JEUX PARALYMPIQUES
PARALYMPIC GAMES

p. 184-225

11

VILLAGE OLYMPIQUE
OLYMPIC VILLAGE

p. 1-3

v3

INTRODUCTION
INTRODUCTION

p. 6-23

12

SERVICES MEDICAUX
ET CONTROLE
DU DOPAGE
MEDICAL SERVICES
AND DOPING CONTROL

p. 24-43

13

SECURITE
SECURITY

p. 44-87

14

HEBERGEMENT
ACCOMMODATION

p. 88-133

15

TRANSPORT
TRANSPORT

p. 134-149

16

TECHNOLOGIE
TECHNOLOGY

p. 150-161

17

OPERATIONS
DES MEDIAS
MEDIA OPERATIONS

p. 162-168

CONCLUSION
CONCLUSION



Lors de la Coupe du monde 1994 de la FIFA, le stade de Soldier Field, à Chicago, a vu affluer des supporters des quatre coins du monde.

The 1994 FIFA World Cup brought fans from around the world to Chicago's Soldier Field.

Le projet de Chicago 2016 pour les sports et les sites est conçu comme un partenariat sur sept ans avec les Fédérations Internationales et le CIO, afin de garantir que le vécu des athlètes figure au premier plan de chaque volet de la planification et des opérations.

Le projet de Chicago 2016 prend en considération l'expérience globale de chaque groupe constitutif : le transport, le confort de l'hébergement et la proximité de ce que la ville a de mieux à proposer.

Le projet de Chicago 2016 a été conçu pour réduire au maximum les durées de trajet et permettre à chaque groupe constitutif de profiter le plus possible du spectacle sportif, de Chicago et des Jeux.

Chicago s'appuiera sur son bilan de leader dans le domaine de l'environnement pour concevoir et exploiter chaque site de la façon la plus responsable et la plus durable possible.

Le projet de Chicago 2016 pour les sports et les sites offrira aux Jeux un cadre magnifique et incomparable. Situés dans des parcs ou sur les rives du lac et avec pour toile de fond la silhouette de la cité, les sites seront une source de motivation pour les athlètes et un lieu d'accueil pour le monde entier.

Les sites de 22 sports se trouveront tous à l'intérieur d'un anneau olympique de 8 km de rayon, ce qui rendra les Jeux encore plus exaltants et confèrera à l'ensemble des groupes constitutifs de nombreux avantages pratiques. L'une des considérations prioritaires, lors de l'élaboration du projet, a été de veiller à proposer des transports efficaces, notamment pour les sites du centre-ville.

L'agencement des tribunes, la production du spectacle sportif et la présence d'un public nombreux contribueront ensemble à produire une ambiance exaltante pour les athlètes et à donner une impression de participation active aux téléspectateurs et à l'auditoire sur Internet.

Le projet de Chicago 2016 est consacré au sport, aussi bien pendant qu'après les Jeux. Le volet héritage se caractérisera par de nouvelles infrastructures dont pourront bénéficier les futures compétitions ou manifestations et sur lesquelles s'appuiera la volonté de la ville de développer des programmes sportifs pour la jeunesse.

9.1

CALENDRIER DES COMPÉTITIONS

Chicago 2016 propose un calendrier pour les compétitions olympiques et paralympiques conçu pour offrir les meilleures conditions aux athlètes et la plus grande efficacité générale aux opérations des Jeux. Les facteurs cruciaux suivants ont été pris en compte dans l'élaboration du calendrier :

- les besoins des athlètes
- les exigences des FI
- le programme des Jeux passés

- les conditions et périodes de la journée optimales pour les compétitions en plein air
- la répartition équilibrée par journée du nombre de médailles et de finales
- le mouvement des transports publics et la circulation
- les besoins opérationnels des sites multisports
- la prise en compte des besoins de l'organisme de radiotélévision olympique et des diffuseurs détenteurs de droits

Le tableau 9.1 se trouve au dos de cette page. ►

The Chicago 2016 sport and venue plan is proposed as a seven-year partnership with the International Federations and the IOC to ensure that the athlete experience is the first consideration in every element of planning and execution.

Chicago 2016's plan takes into account the complete experience of each constituency, including transportation, convenient accommodations and proximity to the best the city has to offer.

Chicago 2016's plan was designed to minimize travel times and maximize the opportunities for each constituent group to enjoy sport, Chicago and the Games.

Chicago will draw upon its record as a leader on environment issues to design and operate each venue in the most responsible and sustainable fashion.

The Chicago 2016 plan for sport and venues will place the Games in a unique and beautiful setting. Located in the parks and on the lakefront and framed by the city skyline, venues will inspire the athletes and welcome the world.

Venues for 22 sports will be within the 8 km Olympic Ring, adding to the excitement of the Games and creating many operational benefits for all constituent groups. Effective, efficient transportation, especially for the venues located in the city center, was one of the plan's top considerations.

Seating plans, sport production and full venues will all contribute to an atmosphere that embraces the athletes and engages the worldwide television and online audiences.

Chicago 2016's plan is dedicated to sport both during and after the Games. The legacy elements will leave important new facilities to support future events and Chicago's commitment to develop sport programs for youth.

9.1

COMPETITION SCHEDULE

Chicago 2016 proposes an Olympic and Paralympic Games competition schedule that has been designed to ensure the best possible circumstances for the athletes and the most efficient overall Games operations. The following critical factors have been considered in the development of the schedule:

- needs of the athletes
- requirements of the IFs
- schedules of past Olympic and Paralympic Games

- optimal conditions and times of day for outdoor competition
- balance of finals and medals across all days
- flow of transportation and traffic
- operational needs of multisport venues
- considerations on behalf of the OBO and broadcast rights holders

◀ Table 9.1 is located behind this page.

9.1 CALENDRIER DES COMPETITIONS
COMPETITION SCHEDULE

P = qualifications P = preliminaries QF = quarts de finale QF = quarterfinals SF = demi-finales SF = semifinals # = Nombres de médailles d'or # = Number of gold medal matches
 Dames et messieurs Men and Women Messieurs uniquement Men only Dames uniquement Women only O = cérémonie d'ouverture O = opening ceremony C = cérémonie de clôture C = closing ceremony G = gala G = gala

Sport	Mercredi Wednesday -2	Jeudi Thursday -1	Vendredi Friday 0	Samedi Saturday 1	Dimanche Sunday 2	Lundi Monday 3	Mardi Tuesday 4	Mercredi Wednesday 5	Jeudi Thursday 6	Vendredi Friday 7	Samedi Saturday 8	Dimanche Sunday 9	Lundi Monday 10	Mardi Tuesday 11	Mercredi Wednesday 12	Jeudi Thursday 13	Vendredi Friday 14	Samedi Saturday 15	Dimanche Sunday 16	Médailles Medals	Sport
Cérémonies			O																C		Ceremonies
Athlétisme	courses et concours									2	3	5	6	5	3	5	6	7		42	track and field
	marathon										1								1	2	marathon
	marche										1					1	1			3	race walk
Aviron				P	P	P	P	SF	SF		7	7								14	Rowing
Badminton				P	P	P	P	SF	QF	1	2	2								5	Badminton
Basketball				P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	QF	QF	SF	Bronze	2		2	Basketball
Boxe				P	P	P	P	P	P	P	P	QF	QF	QF	QF		SF	5	6	11	Boxing
Canoë-kayak	eaux calmes												P	P	SF	SF	6	6		12	flatwater
	slalom						P	2	P	2										4	slalom
Cyclisme	BMX								QF	2										2	BMX
	piste				1	3	1	2	3											10	track
	route							2			1	1								4	road
	VTT																1	1		2	mountain bike
Equitation	concours complet				P	P	P	2												2	eventing
	dressage							P	1		P			1						2	dressage
	saut d'obstacles									P		P	1			1				2	jumping
Escrime				1	1	1	1	2	1	1	1	1								10	Fencing
Football	P	P		P	P		P	P		QF	QF		SF	SF		1	Bronze	1		2	Football
Gymnastique	artistique				P	P	1	1	1	1		5	5	G						14	artistic
	rythmique															P	P	1	1	2	rhythmic
	trampoline									P	2									2	trampoline
Haltérophilie				1	2	2	2	2		2	1	1	1	1						15	Weightlifting
Handball				P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	QF	QF	SF	SF	SF	2	2	Handball
Hockey					P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	SF	SF	1	1		2	Hockey
Judo				2	2	2	2	2	2	2										14	Judo
Lutte	gréco-romaine										2	2	3							7	Greco-Roman
	libre														2	2	2	2	3	11	freestyle
Natation	eau libre 10 km														1	1				2	swimming (marathon 10 km)
	natation				P	4	4	4	4	4	4	4								32	swimming
	natation synchronisée												P	P	1		QF	1		2	synchronized swimming
	plongeon					1	1	1	1		P	SF	1	P	1	P	1	1		8	diving
	water-polo					P	P	P	P	P	P	QF	P	SF	QF	1	SF		1	2	water polo
Pentathlon moderne																1	1			2	Modern Pentathlon
Taekwondo															2	2	2	2		8	Taekwondo
Tennis					P	P	P	P	QF	SF	2	2								4	Tennis
Tennis de table				P	P	QF	SF	1	1	P	P	QF	1	1						4	Table Tennis
Tir				3	1	2	2	1	2	1	2	1								15	Shooting
Tir à l'arc				P	1	1	P	P	P	1	1									4	Archery
Triathlon											1	1								2	Triathlon
Voile				P	P	P	P	P	P	P	2	1	2	2	2	2				11	Sailing
Volleyball	en salle				P	P	P	P	P	P	P	P	P	QF	QF	SF	SF	1	1	2	indoor
	de plage				P	P	P	P	P	P	P	QF	QF	SF	SF	1	1			2	beach
Total médailles (par jour)				8	15	15	19	17	14	16	32	35	19	11	13	19	21	31	15	300	Total medals (by day)

9.2 SITES
VENUES

Sport	Discipline / event	Sites de compétition Competition venues			Sites d'entraînement Training venues
		Numéro du site Venue number	Nom du site Venue name	Capacité brute Gross seating capacity	Nom du site Venue name
Athlétisme Athletics	courses et concours track and field events	11	Stade olympique Olympic Stadium	80,000	Piste d'échauffement du stade olympique Olympic Stadium warm-up track Parc et piste de Dunbar Dunbar Park and Track Université Chicago State Chicago State University Université de l'Illinois à Chicago University of Illinois at Chicago Lycée DuSable DuSable High School Université de Chicago University of Chicago
	marche race walk			80,000 ⁽¹⁾	
	marathon marathon	2 11	Buckingham Fountain – stade olympique Buckingham Fountain – Olympic Stadium	Départ : 7 000 ⁽¹⁾ Arrivée : 80 000 Start: 7,000 ⁽¹⁾ Finish: 80,000	
Aviron Rowing		3	Port Monroe Monroe Harbor	20,000	Port Monroe Monroe Harbor
Badminton Badminton		8	Complexe sportif du lac Michigan ouest Lake Michigan Sports Complex West	6,000	Complexe sportif du lac Michigan Lake Michigan Sports Complex
Basketball Basketball		9	Complexe sportif du lac Michigan nord Lake Michigan Sports Complex North	10,000	Université de l'Illinois à Chicago University of Illinois at Chicago Université de Chicago University of Chicago Institut biblique Moody Moody Bible Institute Université DePaul DePaul University
		16	Chicago Arena Chicago Arena	21,700	
Boxe Boxing		17	Pavillon de l'Université de l'Illinois à Chicago University of Illinois at Chicago Pavilion	10,000	Centre d'entraînement du village olympique Olympic Village Training Center
Canoë-kayak Canoe/Kayak	eaux calmes flatwater	3	Port Monroe Monroe Harbor	20,000	Port Monroe Monroe Harbor
	slalom slalom	5	Parcours de slalom de l'Île Olympique Olympic Island Slalom Course	14,000	Parcours de slalom de l'Île Olympique Olympic Island Slalom Course
Cyclisme Cycling	BMX BMX	14	Piste de BMX du parc Douglas Douglas Park BMX Track	10,000	Piste de BMX du parc Douglas Douglas Park BMX Track
	piste track	15	Vélodrome olympique du parc Douglas Douglas Park Olympic Velodrome	6,000	Vélodrome olympique du parc Douglas Douglas Park Olympic Velodrome
	route road	24	Parcours de cyclisme sur route du Wisconsin Wisconsin Road Cycling Course	Départ: 8 000 ⁽¹⁾ Arrivée: 8 000 Start: 8,000 ⁽¹⁾ Finish: 8,000	Parcours de cyclisme sur route du Wisconsin Wisconsin Road Cycling Course
	VTT mountain bike	23	Circuit de VTT du Wisconsin Wisconsin Mountain Bike Circuit	8,000	Circuit de VTT du Wisconsin Wisconsin Mountain Bike Circuit
Équitation Equestrian		21	Tempel Farms Tempel Farms	Stade : 18 000 Stadium: 18,000 Total entrées : 45 000 Total access: 45,000	Tempel Farms Tempel Farms

(1) Spectateurs sur l'ensemble du parcours.

(2) Chicago 2016 a présenté six options à la FIFA pour les sites des qualifications de football parmi lesquelles la FIFA, le CHICOG et le CIO choisiront les finalistes. Chaque ville des qualifications de football utilisera quatre sites d'entraînement.

(1) Unlimited course viewing.

(2) Chicago 2016 has presented FIFA with six options for preliminary football venues, from which FIFA, CHICOG and the IOC will choose the finalists. Four training sites will be used in each preliminary football city.

Sport	Discipline / event	Sites de compétition Competition venues			Sites d'entraînement Training venues
		Numéro du site Venue number	Nom du site Venue name	Capacité brute Gross seating capacity	Nom du site Venue name
Escrime Fencing		8	Complexe sportif du lac Michigan ouest Lake Michigan Sports Complex West	7,500	Complexe sportif du lac Michigan Lake Michigan Sports Complex
Football Football		7	Soldier Field Soldier Field	61,500	Institut de technologie de l'Illinois Illinois Institute of Technology Institut biblique Moody Moody Bible Institute Université de l'Illinois à Chicago University of Illinois at Chicago
		–	Rose Bowl ⁽²⁾ Rose Bowl ⁽²⁾	93,986	Los Angeles, Californie Los Angeles, California
		–	Stade de Minneapolis ⁽²⁾ Minneapolis Stadium ⁽²⁾	50,300	Minneapolis, Minnesota Minneapolis, Minnesota
		–	Stade de Meadowlands ⁽²⁾ Meadowlands Stadium ⁽²⁾	82,500	New York / New Jersey New York/New Jersey
		–	Terrain de Philadelphie ⁽²⁾ Philadelphia Field ⁽²⁾	68,532	Philadelphie, Pennsylvanie Philadelphia, Pennsylvania
		–	Dôme de St-Louis ⁽²⁾ St. Louis Dome ⁽²⁾	66,000	St-Louis, Missouri St. Louis, Missouri
		–	Terrain de Landover ⁽²⁾ Landover Field ⁽²⁾	91,704	Washington, DC Washington, DC
	Gymnastique Gymnastics	artistique artistic	16	Chicago Arena Chicago Arena	20,000
rythmique rhythmic		8	Complexe sportif du lac Michigan ouest Lake Michigan Sports Complex West	6,000	Chicago Arena warm-up gym Centre d'entraînement du village olympique Olympic Village Training Center
trampoline trampoline		16	Chicago Arena Chicago Arena	20,000	
Haltérophilie Weightlifting		10	Complexe sportif du lac Michigan est Lake Michigan Sports Complex East	5,000	Complexe sportif du lac Michigan Lake Michigan Sports Complex
Handball Handball	qualifications preliminaries	9	Complexe sportif du lac Michigan nord Lake Michigan Sports Complex North	10,000	Complexe sportif du lac Michigan Lake Michigan Sports Complex
	finale finales	16	Chicago Arena Chicago Arena	21,700	Institut de technologie de l'Illinois Illinois Institute of Technology Institut De La Salle De La Salle Institute
Hockey Hockey		13	Terrains de hockey du parc Jackson Jackson Park Hockey Fields	Terrain A : 10 000 Terrain B : 5 000 Pitch A: 10,000 Pitch B: 5,000	Terrains de hockey du parc Jackson Jackson Park Hockey Fields Lycée Englewood Englewood High School Université Northwestern Northwestern University
Judo Judo		10	Complexe sportif du lac Michigan est Lake Michigan Sports Complex East	9,800	Complexe sportif du lac Michigan Lake Michigan Sports Complex
Lutte Wrestling		10	Complexe sportif du lac Michigan est Lake Michigan Sports Complex East	9,800	Complexe sportif du lac Michigan Lake Michigan Sports Complex

Suite page suivante.
Continued on the following page.

9.2 SITES (suite)
VENUES (continued)

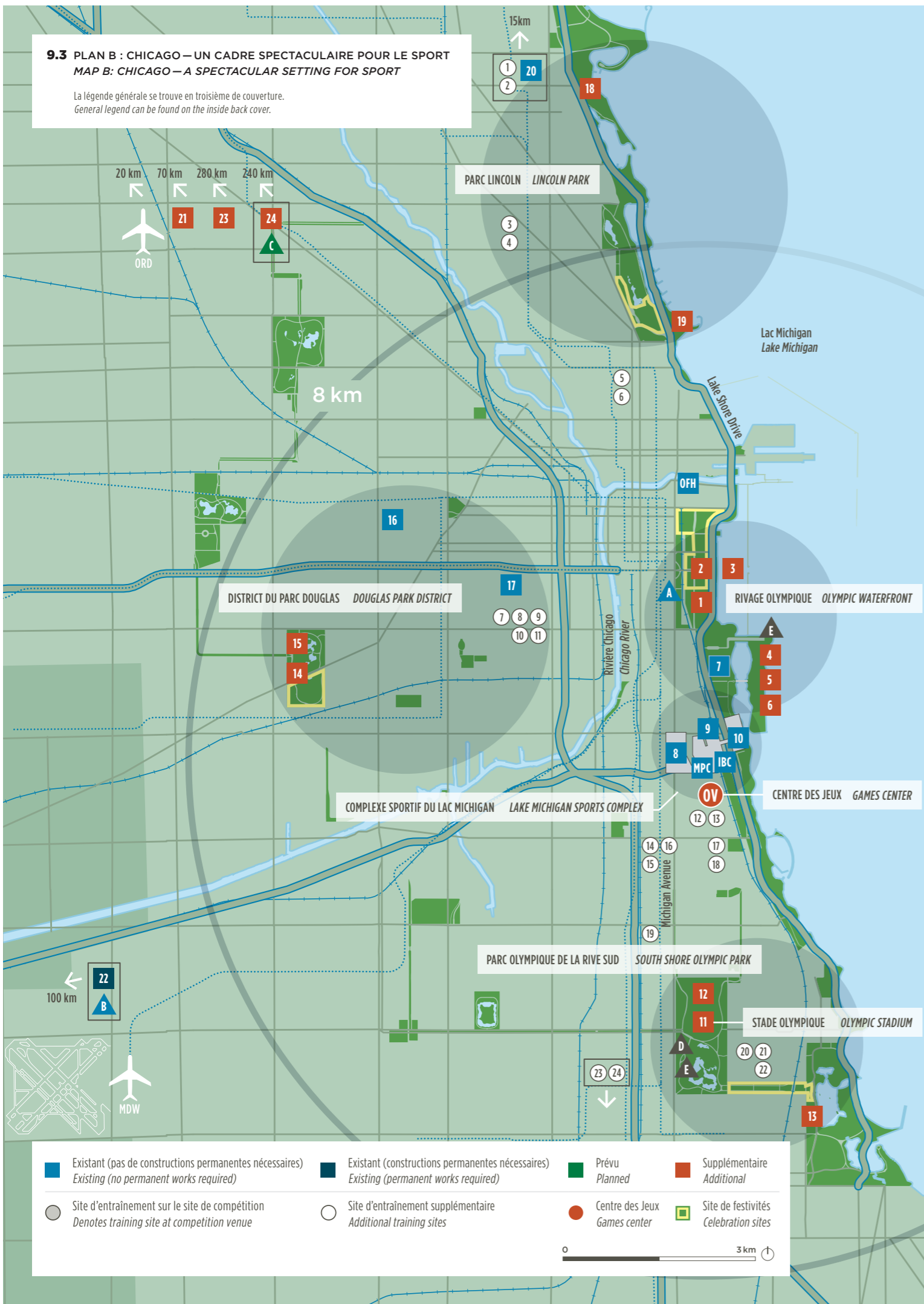
Sport	Discipline / event	Sites de compétition <i>Competition venues</i>			Sites d'entraînement <i>Training venues</i>
		Numéro du site <i>Venue number</i>	Nom du site <i>Venue name</i>	Capacité brute <i>Gross seating capacity</i>	Nom du site <i>Venue name</i>
Natation <i>Aquatics</i>	natation <i>swimming</i>	12	Centre olympique de natation <i>Olympic Aquatics Center</i>	20,000	Centre olympique de natation <i>Olympic Aquatics Center</i>
	natation, eau libre (10 km) <i>swimming (marathon 10 km)</i>	3	Port Monroe <i>Monroe Harbor</i>	20,000	Lycée Dunbar <i>Dunbar High School</i>
	plongeon <i>diving</i>	12	Centre olympique de natation <i>Olympic Aquatics Center</i>	8,000	Université de Chicago <i>University of Chicago</i>
	natation synchronisée <i>synchronized swimming</i>	12	Centre olympique de natation <i>Olympic Aquatics Center</i>	5,000	Université de l'Illinois à Chicago <i>University of Illinois at Chicago</i>
	water-polo <i>water polo</i>	12	Centre olympique de natation <i>Olympic Aquatics Center</i>	10,000	Port Monroe <i>Monroe Harbor</i> Université Northwestern <i>Northwestern University</i>
Pentathlon moderne <i>Modern Pentathlon</i>	course à pied, équitation, tir <i>running, riding, shooting</i>			40,000	
	escrime <i>fencing</i>	20	Université Northwestern <i>Northwestern University</i>	3,000	Université Northwestern <i>Northwestern University</i>
	natation <i>swimming</i>			1,000	
Taekwondo <i>Taekwondo</i>		8	Complexe sportif du lac Michigan ouest <i>Lake Michigan Sports Complex West</i>	6,000	Complexe sportif du lac Michigan <i>Lake Michigan Sports Complex</i>
Tennis <i>Tennis</i>		18	Centre de tennis du parc Lincoln <i>Lincoln Park Tennis Center</i>	Court Central : 10 000 Supplémentaire : 9 500 <i>Center Court: 10,000 Additional: 9,500</i>	Centre de tennis du parc Lincoln <i>Lincoln Park Tennis Center</i>
Tennis de table <i>Table Tennis</i>		8	Complexe sportif du lac Michigan ouest <i>Lake Michigan Sports Complex West</i>	6,000	Complexe sportif du lac Michigan <i>Lake Michigan Sports Complex</i>

Sport	Discipline / event	Sites de compétition <i>Competition venues</i>			Sites d'entraînement <i>Training venues</i>
		Numéro du site <i>Venue number</i>	Nom du site <i>Venue name</i>	Capacité brute <i>Gross seating capacity</i>	Nom du site <i>Venue name</i>
Tir <i>Shooting</i>		22	Complexe olympique de tir <i>Olympic Shooting Complex</i>	9,900	Complexe olympique de tir <i>Olympic Shooting Complex</i>
Tir à l'arc <i>Archery</i>		1	Terrains de tir à l'arc du parc Grant <i>Grant Park Archery Fields</i>	8,000	Terrains de tir à l'arc du parc Grant <i>Grant Park Archery Fields</i>
Triathlon <i>Triathlon</i>		19	Plage de North Avenue <i>North Avenue Beach</i>	5,000 ⁽¹⁾	Plage de North Avenue <i>North Avenue Beach</i> Parc et piste de Dunbar <i>Dunbar Park and Track</i> Lycée Dunbar <i>Dunbar High School</i>
Voile <i>Sailing</i>		6	Centre de voile de l'Île Olympique <i>Olympic Island Sailing Center</i>	5,000	Centre de voile de l'Île Olympique <i>Olympic Island Sailing Center</i>
Volleyball <i>Volleyball</i>	en salle <i>indoor</i>	10	Complexe sportif du lac Michigan est <i>Lake Michigan Sports Complex East</i>	15,000	Complexe sportif du lac Michigan <i>Lake Michigan Sports Complex</i> Université de l'Illinois à Chicago <i>University of Illinois at Chicago</i> Université DePaul <i>DePaul University</i>
	de plage <i>beach</i>	4	Stade de volleyball de plage de l'Île Olympique <i>Olympic Island Beach Volleyball Stadium</i>	20,000	Stade de volleyball de plage de l'Île Olympique <i>Olympic Island Beach Volleyball Stadium</i>
Total				30	54

(1) Spectateurs sur l'ensemble du parcours.
(1) Unlimited course viewing.

9.3 PLAN B : CHICAGO — UN CADRE SPECTACULAIRE POUR LE SPORT
MAP B: CHICAGO — A SPECTACULAR SETTING FOR SPORT

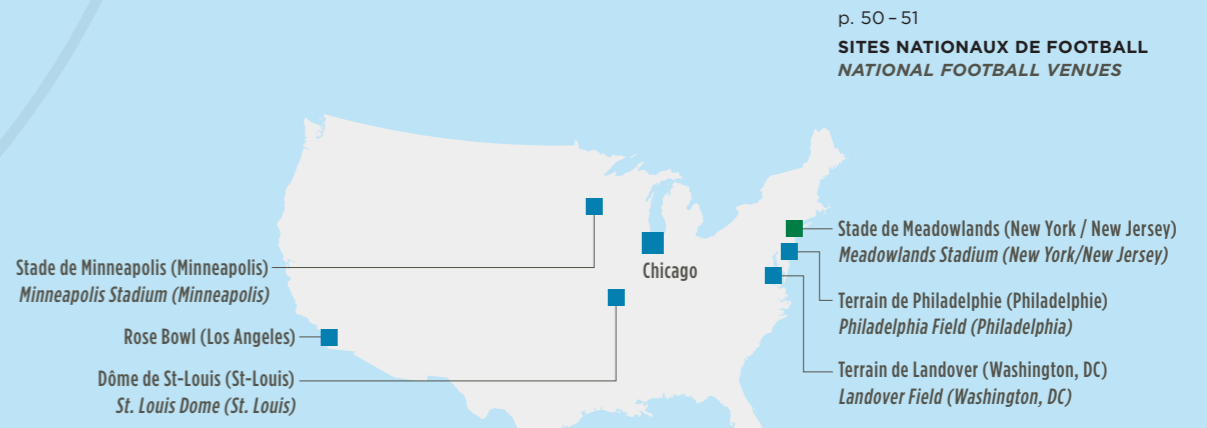
La légende générale se trouve en troisième de couverture.
 General legend can be found on the inside back cover.



- | | | |
|---|---|--|
| <p>p. 28 – 51
 RIVAGE OLYMPIQUE
 OLYMPIC WATERFRONT</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Tir à l'arc Archery 2 Athlétisme : départ du marathon Athletics: marathon (start) 3 Aviron Rowing 3 Canoë-kayak : eaux calmes Canoe/Kayak: flatwater 3 Natation : eau libre 10 km Aquatics: swimming (marathon 10 km) 4 Volleyball de plage Volleyball: beach 5 Canoë-kayak : slalom Canoe/Kayak: slalom 6 Voile Sailing 6 7 15 7 Football Football <p>p. 52 – 81
 COMPLEXE SPORTIF DU LAC MICHIGAN
 LAKE MICHIGAN SPORTS COMPLEX</p> <ul style="list-style-type: none"> 8 Badminton Badminton 12 8 Gymnastique rythmique Gymnastics: rhythmic 8 Tennis de table Table tennis 8 Taekwondo Taekwondo 8 Escrime Fencing 3 5 8 21 9 Basketball (qualifications) Basketball (preliminaries) 14 16 9 Handball Handball 4 11 10 Volleyball Volleyball 10 Judo Judo 10 Lutte Wrestling 10 Haltérophilie Weightlifting | <p>p. 82 – 95
 PARC OLYMPIQUE DE LA RIVE SUD
 SOUTH SHORE OLYMPIC PARK</p> <ul style="list-style-type: none"> 9 17 19 22 23 11 Athlétisme : courses et concours Athletics: track and field 11 Athlétisme : marche Athletics: race walk 11 Athlétisme : arrivée du marathon Athletics: marathon (finish) 1 12 Natation : plongeon Aquatics: diving 10 18 20 12 Natation Aquatics: swimming 18 12 Natation : natation synchronisée Aquatics: synchronized swimming 10 20 12 Natation : water-polo Aquatics: water polo 2 24 13 Hockey Hockey <p>p. 96 – 113
 DISTRICT DU PARC DOUGLAS
 DOUGLAS PARK DISTRICT</p> <ul style="list-style-type: none"> 14 Cyclisme : BMX Cycling: BMX 15 Cyclisme sur piste Cycling: track 12 16 Gymnastique artistique Gymnastics: artistic 12 16 Gymnastique : trampoline Gymnastics: trampoline 3 5 8 21 16 Basketball Basketball 14 16 16 Handball (finale) Handball (finals) 13 17 Boxe Boxing | <p>p. 114 – 119
 PARC LINCOLN
 LINCOLN PARK</p> <ul style="list-style-type: none"> 18 Tennis Tennis 17 18 19 Triathlon Triathlon <p>p. 120 – 137
 SITES SUPPLEMENTAIRES
 ADDITIONAL VENUES</p> <ul style="list-style-type: none"> 20 Pentathlon moderne Modern Pentathlon 21 Equestrian Equestrian 22 Tir Shooting 23 Cyclisme : VTT Cycling: mountain bike 24 Cyclisme : sur route, contre-la-montre Cycling: road, time trial <p>FAMILLE OLYMPIQUE
 OLYMPIC FAMILY</p> <ul style="list-style-type: none"> OV Village olympique Olympic Village IBC CIRTV IBC MPC CPP MPC OFH Hôtel de la famille olympique Olympic Family hotel A Hôtel officiel des médias Official media hotel B Village olympique ouest West Olympic Village C Village olympique du Wisconsin Wisconsin Olympic Village D Club olympique Olympic Club E Village des sponsors Sponsors village |
|---|---|--|

■ Existant (pas de constructions permanentes nécessaires) Existing (no permanent works required)	■ Existant (constructions permanentes nécessaires) Existing (permanent works required)	■ Prévu Planned	■ Supplémentaire Additional
 Site d'entraînement sur le site de compétition Denotes training site at competition venue	 Site d'entraînement supplémentaire Additional training sites	● Centre des Jeux Games center	 Site de festivités Celebration sites

0 3 km



p. 50 – 51
SITES NATIONAUX DE FOOTBALL
NATIONAL FOOTBALL VENUES

9.4.1 SITES EXISTANTS, PAS DE CONSTRUCTIONS PERMANENTES NECESSAIRES (en millions d'USD, 2008)
EXISTING VENUES, NO PERMANENT WORKS REQUIRED (in USD millions, 2008)

Site	Sport(s)	Financement des travaux Financing of works					Date initiale de construction Original date of construction	Date des rénovations effectuées Date of any completed upgrades	Calendrier des travaux Works schedule		Sport(s)	Venue
		Coût des travaux de constructions temporaires Cost of temporary works							Constructions temporaires Temporary works			
		Coût total des travaux Total cost of works	COJO OCOG		Autres Other				Date de début Start date	Date d'achèvement Finish date		
Coût Cost	%		Coût Cost	%								
CIRTV / CPP		11.1	11.1	100%	0.0	0%	1996	—	décembre 2015 December 2015	juillet 2016 July 2016		IBC/MPC
Complexe sportif du lac Michigan nord	Basketball	3.8	3.8	100%	0.0	0%	1986	—	mai 2016 May 2016	juillet 2016 July 2016	Basketball	Lake Michigan Sports Complex North
	Handball	3.9	3.9	100%	0.0	0%					Handball	
Chicago Arena	Basketball	8.8	8.8	100%	0.0	0%	1994	—	mai 2016 May 2016	juillet 2016 July 2016	Basketball	Chicago Arena
	Gymnastique : gymnastique artistique, trampoline										Gymnastics: artistic, trampoline	
	Handball (finales)										Handball (finals)	
Complexe sportif du lac Michigan ouest	Badminton ; gymnastique rythmique	5.3	5.3	100%	0.0	0%	2007	—	mai 2016 May 2016	juillet 2016 July 2016	Badminton; Gymnastics: rhythmic	Lake Michigan Sports Complex West
	Escrime	2.7	2.7	100%	0.0	0%					Fencing	
	Tennis de table ; taekwondo	3.5	3.5	100%	0.0	0%					Table Tennis, Taekwondo	
Pavillon de l'université de l'Illinois à Chicago	Boxe	2.7	2.7	100%	0.0	0%	1981	2001	mai 2016 May 2016	juillet 2016 July 2016	Boxing	University of Illinois at Chicago Pavilion
Complexe sportif du lac Michigan est	Haltérophilie	1.3	1.3	100%	0.0	0%	1960	1971, 1998	mai 2016 May 2016	juillet 2016 July 2016	Weightlifting	Lake Michigan Sports Complex East
	Judo ; lutte	4.2	4.2	100%	0.0	0%					Judo, Wrestling	
	Volleyball	5.1	5.1	100%	0.0	0%					Volleyball	
Université Northwestern	Pentathlon moderne	6.6	6.6	100%	0.0	0%	1987	1996, 2002	mai 2016 May 2016	juillet 2016 July 2016	Modern Pentathlon	Northwestern University
Soldier Field	Football	2.4	2.4	100%	0.0	0%	1924	1981, 2003	mai 2016 May 2016	juillet 2016 July 2016	Football	Soldier Field
Rose Bowl*	Football	9.7	9.7	100%	0.0	0%	1922	1992, 1993, 1996, 2007	mai 2016 May 2016	juillet 2016 July 2016	Football	Rose Bowl*
Stade de Minneapolis*	Football						2009	—			Football	Minneapolis Stadium*
Terrain de Philadelphie*	Football						2003	—			Football	Philadelphia Field*
Dôme de St-Louis*	Football						1995	—			Football	St. Louis Dome*
Terrain de Landover*	Football						1997	—			Football	Landover Field*
Total							71.1					

* Chicago 2016 a présenté six options à la FIFA pour les sites des qualifications de football parmi lesquelles la FIFA, le CHICOG et le CIO choisiront les finalistes. Le budget des constructions temporaires des sites de football sera réparti entre les sites retenus.

* Chicago 2016 has presented FIFA with six options for preliminary football venues, from which FIFA, CHICOG and the IOC will choose the finalists. The budget for temporary works for football venues will be distributed among the chosen venues.

9.4.2 SITES EXISTANTS, CONSTRUCTIONS PERMANENTES NECESSAIRES (en millions d'USD, 2008)
EXISTING VENUES, PERMANENT WORKS REQUIRED (in USD millions, 2008)

Site	Sport	Financement des travaux Financing of works										Date initiale de construction Original date of construction	Calendrier des travaux Works schedule				Sport	Venue	
		Constructions permanentes Permanent works					Constructions temporaires Temporary works						Coût total des constructions Total cost of works	Constructions permanentes Permanent works		Constructions temporaires Temporary works			
		Coût total des constructions permanentes Total permanent works	COJO	OCOG	Autres	Other	Coût total des constructions temporaires Total temporary works	COJO	OCOG	Autres	Other			Date de début Start date	Date d'achèvement Finish date	Date de début Start date			Date d'achèvement Finish date
Complexe olympique de tir	Tir	19.0	19.0	100%	0.0	0%	6.9	6.9	0%	0.0	0%	25.9	mars 2008 March 2008	janvier 2015 January 2015	juin 2015 June 2015	juin 2016 June 2016	juillet 2016 July 2016	Shooting	Olympic Shooting Complex
Total		19.0					6.9				25.9								Total

9.4.3 SITES A CONSTRUIRE, CONSTRUCTIONS PERMANENTES (en millions d'USD, 2008)
VENUES TO BE BUILT, PERMANENT (in USD millions, 2008)

Site	Sport(s)	Supplémentaire Additional	Prévu Planned	Financement des travaux <i>Financing of works</i>										Calendrier des travaux ⁽¹⁾ <i>Works schedule</i> ⁽¹⁾				Sport(s)	Venue			
				Constructions permanentes <i>Permanent works</i>					Constructions temporaires <i>Temporary works</i>					Coût total des constructions <i>Total cost of works</i>	Constructions permanentes <i>Permanent works</i>		Constructions temporaires <i>Temporary works</i>					
				Total des constructions permanent <i>Total permanent works</i>	COJO	OCOG	Autres	Other	Total des constructions temporaires <i>Total temporary works</i>	COJO	OCOG	Autres	Other		Date de début <i>Start date</i>	Date d'achève- ment <i>Finish date</i>	Date de début <i>Start date</i>			Date d'achève- ment <i>Finish date</i>		
	Coût Cost	%	Coût Cost	%		Coût Cost	%	Coût Cost	%													
Stade olympique ⁽²⁾	Athlétisme	•		46.9	46.9	100%	0.0	0%		350.7		350.7	100%	0.0	0%	397.6	novembre 2013 <i>November 2013</i>	avril 2016 <i>April 2016</i>	mars 2016 <i>March 2016</i>	juillet 2016 <i>July 2016</i>	Athletics	Olympic Stadium ⁽²⁾
Port Monroe	Aviron ; canoë-kayak : eaux calmes ; natation : eau libre 10km	•		37.6	18.8	50%	18.8	50%		50.2		50.2	100%	0.0	0%	87.8	mars 2013 <i>March 2013</i>	avril 2015 <i>April 2015</i>	avril 2016 <i>April 2016</i>	juillet 2016 <i>July 2016</i>	Rowing; Canoe/Kayak: flatwater; Aquatics: swimming (marathon 10 km)	Monroe Harbor
Parcours de slalom de l'île Olympique	Canoë-kayak : slalom	•		33.4	13.4	40%	20.0	60%		6.8		6.8	100%	0.0	0%	40.2	mars 2014 <i>March 2014</i>	juin 2015 <i>June 2015</i>	avril 2016 <i>April 2016</i>	juillet 2016 <i>July 2016</i>	Canoe/Kayak: slalom	Olympic Island Slalom Course
Vélodrome olympique du parc Douglas	Cyclisme sur piste	•		30.8	15.8	51%	15.0	49%		6.3		6.3	100%	0.0	0%	37.1	juin 2014 <i>June 2014</i>	juin 2015 <i>June 2015</i>	avril 2016 <i>April 2016</i>	juillet 2016 <i>July 2016</i>	Cycling: track	Douglas Park Olympic Velodrome
Stade de Meadowlands ⁽³⁾	Football		•	1,600.0	0.0	0%	1,600.0	100%		—		—	—	—	—	1,600.0	septembre 2007 <i>September 2007</i>	août 2010 <i>August 2010</i>	juin 2016 <i>June 2016</i>	juillet 2016 <i>July 2016</i>	Football	Meadowlands Stadium ⁽³⁾
Terrains de hockey du parc Jackson	Hockey	•		6.0	6.0	100%	0.0	0%		11.7		11.7	100%	0.0	0%	17.7	novembre 2014 <i>November 2014</i>	juin 2015 <i>June 2015</i>	avril 2016 <i>April 2016</i>	juillet 2016 <i>July 2016</i>	Hockey	Jackson Park Hockey Fields
Centre olympique de natation	Natation : natation, natation synchronisée, plongeon, water-polo	•		37.8	37.8	100%	0.0	0%		71.2		71.2	100%	0.0	0%	109.0	novembre 2014 <i>November 2014</i>	avril 2016 <i>April 2016</i>	mars 2016 <i>March 2016</i>	juillet 2016 <i>July 2016</i>	Aquatics: swimming, synchronized swimming, diving, water polo	Olympic Aquatics Center
Total				1,792.5						496.9						2,289.4						Total

(1) Le calendrier des travaux est susceptible d'être modifié afin de ne pas gêner des manifestations importantes pour la préparation des Jeux ou pour la progression des partenariats entre Chicago 2016 et les Fédérations Internationales.

(2) Le budget du stade olympique comprend le parcours du marathon et le site de départ, en plus du parcours de la marche.

(3) Chicago 2016 a présenté six options à la FIFA pour les sites des qualifications de football parmi lesquelles la FIFA, le CHICOG et le CIO choisiront les finalistes. Le budget des constructions temporaires des sites de football sera réparti entre les sites retenus.

(1) Construction schedules may be adjusted to accommodate events that are significant to the preparation for the Games or the advancement of the Chicago 2016/International Federation partnerships.

(2) The Olympic Stadium budget includes the marathon course and start venue, in addition to the race walk course.

(3) Chicago 2016 has presented FIFA with six options for preliminary football venues, from which FIFA, CHICOG and the IOC will choose the finalists. The budget for temporary works for football venues is listed in table 9.4.1 and will be distributed among the chosen venues.

9.4.4 SITES A CONSTRUIRE, CONSTRUCTIONS TEMPORAIRES UNIQUEMENT (en millions d'USD, 2008)
VENUES TO BE BUILT, TEMPORARY (in USD millions, 2008)

Site	Sport	Financement des travaux <i>Financing of works</i>										Calendrier des travaux ⁽¹⁾ <i>Works schedule</i> ⁽¹⁾				Sport	Venue					
		Constructions temporaires <i>Temporary works</i>					Constructions temporaires <i>Temporary works</i>					Constructions temporaires <i>Temporary works</i>										
		Coût total des constructions <i>Total cost of works</i>	COJO	OCOG	Autres	Other	Autres	Other	Date de début <i>Start date</i>	Date d'achèvement <i>End date</i>												
	Coût Cost	Cost	%		Coût Cost	Cost	%															
Esplanade de Buckingham Fountain ⁽²⁾	Athlétisme : départ du marathon	—		—		—		—		—		—	—	—	—	—	juin 2016 <i>June 2016</i>	juillet 2016 <i>July 2016</i>			Athletics: marathon (start)	Buckingham Fountain Plaza ⁽²⁾
Piste de BMX du parc Douglas	Cyclisme : BMX	9.6		9.6		100%				0.0		0%	0%	0%	0%	0%	novembre 2014 <i>November 2014</i>	juillet 2015 <i>July 2015</i>			Cycling: BMX	Douglas Park BMX Track
Circuit de VTT du Wisconsin	Cyclisme : VTT	6.8		6.8		100%				0.0		0%	0%	0%	0%	0%	mai 2015 <i>May 2015</i>	juillet 2015 <i>July 2015</i>			Cycling: mountain bike	Wisconsin Mountain Bike Circuit
Parcours de cyclisme sur route du Wisconsin	Cyclisme sur route	5.4		5.4		100%				0.0		0%	0%	0%	0%	0%	juin 2016 <i>June 2016</i>	juillet 2016 <i>July 2016</i>			Cycling: road	Wisconsin Road Cycling Course
Tempel Farms	Equitation	16.0		16.0		100%				0.0		0%	0%	0%	0%	0%	janvier 2015 <i>January 2015</i>	juillet 2015 <i>July 2015</i>			Equestrian	Tempel Farms
Centre de tennis du parc Lincoln	Tennis	31.0		31.0		100%				0.0		0%	0%	0%	0%	0%	novembre 2015 <i>November 2015</i>	mai 2016 <i>May 2016</i>			Tennis	Lincoln Park Tennis Center
Terrains de tir à l'arc du parc Grant	Tir à l'arc	10.9		10.9		100%				0.0		0%	0%	0%	0%	0%	juillet 2015 <i>July 2015</i>	août 2015 <i>August 2015</i>			Archery	Grant Park Archery Fields
Plage de North Avenue	Triathlon	5.2		5.2		100%				0.0		0%	0%	0%	0%	0%	mai 2015 <i>May 2015</i>	juillet 2015 <i>July 2015</i>			Triathlon	North Avenue Beach
Centre de voile de l'île Olympique	Voile	15.2		15.2		100%				0.0		0%	0%	0%	0%	0%	novembre 2013 <i>November 2013</i>	juin 2014 <i>June 2014</i>			Sailing	Olympic Island Sailing Center
Stade de volleyball de plage de l'île Olympique	Volleyball de plage	14.2		14.2		100%				0.0		0%	0%	0%	0%	0%	juin 2015 <i>June 2015</i>	juillet 2016 <i>July 2016</i>			Volleyball: beach	Olympic Island Beach Volleyball Stadium
Total		114.4																				Total

(1) Le calendrier des travaux est susceptible d'être modifié afin de ne pas gêner des manifestations importantes pour la préparation des Jeux ou pour la progression des partenariats entre Chicago 2016 et les Fédérations Internationales.

(2) Le budget du stade olympique comprend le parcours du marathon et le site de départ, en plus du parcours de la marche.

(1) Construction schedules may be adjusted to accommodate events that are significant to the preparation for the Games or the advancement of the Chicago 2016/International Federation partnerships.

(2) The Olympic Stadium budget includes the marathon course and start venue, in addition to the race walk course.

9.5

UTILISATION DES SITES

Les sites légués par les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques constitueraient un héritage important. La création du site du rivage olympique transformera le port actuel en un parc nouveau, au bord du lac, assorti d'un centre de voile pour les jeunes, d'un parcours d'aviron pour la collectivité, d'un parcours de kayak et de canoë en plein centre-ville, d'un terrain pour sports de plein air et d'un centre environnemental. Dans le parc Jackson, le nouveau terrain de hockey abritera des clubs sportifs scolaires et civils et deviendra également le site

de futurs tournois nationaux et internationaux de hockey. Dans le parc Douglas, le vélodrome pourra accueillir à la fois l'élite du cyclisme sur piste et une variété d'autres sports. Le parc Washington accueillera le nouveau stade d'athlétisme et un centre de natation. L'armurerie du parc Washington, lieu de rassemblement des athlètes avant les cérémonies d'ouverture ou de clôture, est une structure multisports qui servira aux programmes d'héritage en faveur de la jeunesse.

9.5

VENUE USE

The venue legacies from the Olympic and Paralympic Games in Chicago would be significant. The Olympic Waterfront will transform the existing harbor into a new lakefront park with a youth sailing center, a community rowing course, a downtown kayaking and paddling course and an outdoor sports and environment center. In Jackson Park, the new hockey field will become a home for school and club sports and a venue for

future national and international hockey tournaments. In Douglas Park, the velodrome will be able to serve as both an elite track cycling venue and a multisport facility. Washington Park will be home to the new athletics stadium and an aquatics center. The Washington Park armory, which will provide a staging area for athletes during the Opening and Closing ceremonies, is a proposed multi-sport facility that will support youth legacy programs.

9.5.a UTILISATION ET PROPRIÉTÉ DES SITES DE COMPÉTITION COMPETITION VENUE USE AND OWNERSHIP

Nom du site Venue name	Existant Existing	Nouveau New	Noms des sports et disciplines Name of sports and disciplines	Nombre d'épreuves Number of events	Utilisation du site Use of venue		Propriété Ownership		Garanties des sites Venue guarantees		Accord de la FI IF agreements		
					Utilisation actuelle Current use	Utilisation post olympique Post-Games use	Propriétaire actuel Current ownership	Propriétaire après les Jeux Post-Games ownership	Utilisation du site Venue use	Droits commerciaux Commercial rights	Nom de la FI IF name	Oui Yes	Non No
Rivage olympique Olympic Waterfront													
Esplanade de Buckingham Fountain Buckingham Fountain Plaza		•	Athlétisme : début du marathon Athletics: marathon (start)	2	Parc public Public park	Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	IAAF	•	
Port Monroe Monroe Harbor		•	Aviron ; canoë-kayak : eaux calmes ; natation : eau libre 10 km Rowing; Canoe/Kayak: flatwater; Aquatics: swimming (marathon 10 km)	28	Port public Public Harbor	Port public et parcours d'aviron local Public harbor and community rowing course	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	FISA ICF FINA	• • •	
Parcours de slalom de l'île Olympique Olympic Island Slalom Course		•	Canoë-kayak : slalom Canoe/Kayak: slalom	4	Parc public Public park	Parcours de canoë-kayak local Community kayaking and paddling course	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	ICF	•	
Soldier Field Soldier Field	•		Football Football	2	Stade Sport stadium	Stade Sport stadium	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	FIFA	•	
Terrains de tir à l'arc du parc Grant Grant Park Archery Fields		•	Tir à l'arc Archery	4	Parc public Public park	Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	FITA	•	
Centre de voile de l'île Olympique Olympic Island Sailing Center		•	Voile Sailing	11	Parc public Public park	Centre de voile local Community sailing center	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	ISAF	•	
Stade de volleyball de plage de l'île Olympique Olympic Island Beach Volleyball Stadium		•	Volleyball de plage Volleyball: beach	2	Parc public Public park	Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	FIVB	•	
Complexe sportif du lac Michigan Lake Michigan Sports Complex													
Complexe sportif du lac Michigan est Lake Michigan Sports Complex East	•		Haltérophilie Weightlifting	49	Centre des congrès Convention center	Centre des congrès Convention center	Metropolitan Pier and Exposition Authority (MPEA)	MPEA	•	•	IWF	•	
	•	Lutte : gréco-romaine, libre ; judo Wrestling: Greco-Roman, freestyle; Judo	FILA								•		
	•	Volleyball Volleyball	IJF								•		
Complexe sportif du lac Michigan nord Lake Michigan Sports Complex North	•		Handball Handball	4	Palais des congrès Convention center	Centre des congrès Convention center	MPEA	MPEA	•	•	IHF	•	
	•	Basketball (qualifications) Basketball (preliminaries)	FIBA								•		

Suite page suivante.
Continued on the following page.

9.5.a UTILISATION ET PROPRIÉTÉ DES SITES DE COMPÉTITION (suite)
COMPETITION VENUE USE AND OWNERSHIP (continued)

Nom du site Venue name	Existant Existing	Nouveau New	Noms des sports et disciplines Name of sports and disciplines	Nombre d'épreuves Number of events	Utilisation du site Use of venue		Propriété Ownership		Garanties des sites Venue guarantees		Accord de la FI IF Agreements					
					Utilisation actuelle Current use	Utilisation post olympique Post-Games use	Propriétaire actuel Current ownership	Propriétaire après les Jeux Post-Games ownership	Utilisation du site Venue use	Droits commerciaux Commercial rights	Nom de la FI IF name	Oui Yes	Non No			
Complexe sportif du lac Michigan Lake Michigan Sports Complex																
Complexe sportif du lac Michigan ouest Lake Michigan Sports Complex West	•		Badminton ; gymnastique rythmique Badminton; Gymnastics: rhythmic	29	Palais des congrès Convention center		Centre des congrès Convention center	MPEA	MPEA	•	•	BWF	•			
	•		Escrime Fencing									FIG			FIE	•
	•		Taekwondo ; tennis de table Taekwondo; Table Tennis									WTF			ITTF	•
Parc olympique de la rive sud South Shore Olympic Park																
Stade olympique Olympic Stadium		•	Athlétisme Athletics	47	Parc public Public park		Installations de sports et de loisirs Sports and entertainment facility	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	IAAF	•			
Terrains de hockey du parc Jackson Jackson Park Hockey Fields		•	Hockey Hockey	2	Parc public Public park		Parc public et stade de hockey Public park and hockey stadium	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	FIH	•			
Centre olympique de natation Olympic Aquatics Center		•	Natation : natation, plongeon, natation synchronisée, water-polo Aquatics: swimming, diving, synchronized swimming, water polo	44	Parc public Public park		Centre de natation Aquatics center	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	FINA	•			
District du parc Douglas Douglas Park District																
Chicago Arena Chicago Arena	•		Basketball ; gymnastique : gymnastique artistique, trampolines ; handball (finale) Basketball; Gymnastics: artistic, trampoline; handball (finals)	20	Salle couverte Indoor arena		Salle couverte Indoor arena	Propriétaire privé Private owner	Propriétaire privé Private owner	•	•	FIBA	•			
												FIG	•			
												IHF	•			
Université de l'Illinois à Chicago (UIC) University of Illinois at Chicago (UIC)	•		Boxe Boxing	11	Salle couverte Indoor arena		Salle couverte Indoor arena	UIC	UIC	•	•	AIBA	•			
Piste de BMX du parc Douglas Douglas Park BMX Track		•	Cyclisme : BMX Cycling: BMX	2	Parc public Public park		Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	UCI	•			
Vélodrome olympique du parc Douglas Douglas Park Olympic Velodrome		•	Cyclisme sur piste Cycling: track	10	Parc public Public park		Vélodrome et complexe multisports Multisport facility / velodrome	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	UCI	•			
Parc Lincoln Lincoln Park																
Centre de tennis du parc Lincoln Lincoln Park Tennis Center		•	Tennis Tennis	4	Parc public Public park		Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	ITF	•			
Plage de North Avenue North Avenue Beach		•	Triathlon Triathlon	2	Plage publique Public beach		Plage publique Public beach	Chicago Park District	Chicago Park District	•	•	ITU	•			
Sites supplémentaires Additional venues																
Parcours de cyclisme sur route du Wisconsin Wisconsin Road Cycling Course		•	Cyclisme sur route Cycling: road	4	Voirie de l'état et de la ville City/state roads		Voirie de l'état et de la ville City/state roads	Ville de Madison, état de Wisconsin City of Madison, State of Wisconsin	Ville de Madison, état de Wisconsin City of Madison, State of Wisconsin	•	•	UCI	•			
Circuit de VTT du Wisconsin Wisconsin Mountain Bike Circuit		•	Cyclisme : VTT Cycling: mountain bike	2	Parc de ski / snowboard Ski/snowboard park		Parc de ski / snowboard Ski/snowboard park	Propriétaire privé Private owner	Propriétaire privé Private owner	•	•	UCI	•			
Tempel Farms Tempel Farms		•	Équitation : concours, dressage, saut d'obstacles Equestrian: eventing, dressage, jumping	6	Exploitation agricole privée Private farm		Exploitation agricole privée Private farm	Propriétaire privé Private owner	Propriétaire privé Private owner	•	•	FEI	•			
Université Northwestern (UN) Northwestern University (NU)	•		Pentathlon moderne Modern Pentathlon	2	Programmes de sport d'UN NU sports programs		Programmes de sport d'UN NU sports programs	Université Northwestern Northwestern University	Université Northwestern Northwestern University	•	•	UIPM	•			
Complexe olympique de tir Olympic Shooting Complex	•		Tir Shooting	15	Club de tir privé Private shooting club		Club de tir privé Private shooting club	Propriétaire privé Private owner	Propriétaire privé Private owner	•	•	ISSF	•			

Suite page suivante. Continued on the following page.

9.5.a UTILISATION ET PROPRIÉTÉ DES SITES DE COMPÉTITION (suite)
COMPETITION VENUE USE AND OWNERSHIP (continued)

Nom du site Venue name	Existant Existing	Nouveau New	Noms des sports et disciplines Name of sports and disciplines	Nombre d'épreuves Number of events	Utilisation du site Use of venue		Propriété Ownership		Garanties des sites Venue guarantees		Accord de la FI IF agreements		
					Utilisation actuelle Current use	Utilisation post olympique Post-Games use	Propriétaire actuel Current ownership	Propriétaire après les Jeux Post-Games ownership	Utilisation du site Venue use	Droits commerciaux Commercial rights	Nom de la FI IF name	Oui Yes	Non No
Sites nationaux de football National Football Venues													
Rose Bowl* Rose Bowl*	•		Football (qualifications) Football (preliminaries)	2	Stade Sport stadium	Stade Sport stadium	Ville de Pasadena City of Pasadena	Ville de Pasadena City of Pasadena	•	•	FIFA	•	
Stade de Minneapolis* Minneapolis Stadium*	•		Football (qualifications) Football (preliminaries)	2	Stade Sport stadium	Stade Sport stadium	Université du Minnesota University of Minnesota	Université du Minnesota University of Minnesota	•	•	FIFA	•	
Stade de Meadowlands* Meadowlands Stadium*		•	Football (qualifications) Football (preliminaries)	2	Stade Sport stadium	Stade Sport stadium	New Meadowlands Stadium Corporation	New Meadowlands Stadium Corporation	•	•	FIFA	•	
Terrain de Philadelphie* Philadelphia Field*	•		Football (qualifications) Football (preliminaries)	2	Stade Sport stadium	Stade Sport stadium	Ville de Philadelphie City of Philadelphia	Ville de Philadelphie City of Philadelphia			FIFA	•	
Dôme de St-Louis* St. Louis Dome*	•		Football (qualifications) Football (preliminaries)	2	Stade Sport stadium	Stade Sport stadium	St. Louis Regional Sports Authority	St. Louis Regional Sports Authority			FIFA	•	
Terrain de Landover* Landover Field*	•		Football (qualifications) Football (preliminaries)	2	Stade Sport stadium	Stade Sport stadium	Propriétaire privé Private owner	Propriétaire privé Private owner	•	•	FIFA	•	

* Chicago 2016 a présenté six options à la FIFA pour les sites des qualifications de football parmi lesquelles la FIFA, le CHICOG et le CIO choisiront les finalistes.

* Chicago 2016 has presented FIFA with six options for preliminary football venues, from which FIFA, CHICOG and the IOC will choose the finalists.

Les critères ci-dessous ont présidé au choix des sites d'entraînement : la proximité du village olympique et des sites de compétition associés ; la qualité des infrastructures existantes et la possibilité de concevoir, construire et entretenir des installations, le cas échéant. Ce dernier critère a conduit Chicago 2016 à choisir, pour sites

d'entraînement, des écoles et parcs publics, afin de permettre à la jeunesse de la ville de profiter des améliorations apportées aux installations sportives permanentes spécifiquement pour les athlètes olympiques ou paralympiques.

Training sites were chosen based on the following criteria: proximity to the Olympic Village and to associated competition venues; the quality of existing facilities; and the ability to design, build and sustain enhanced facilities, where necessary. This final criterion led Chicago

2016 to designate local public schools and parks as training sites, so that Chicago youth would benefit from permanent sport facility improvements that were made for Olympic and Paralympic athletes.

9.5.b UTILISATION ET PROPRIÉTÉ DES SITES D'ENTRAÎNEMENT
TRAINING VENUE USE AND OWNERSHIP

Site d'entraînement Training venue				Utilisation du site Use of venue		Propriété Ownership	
Nom du site Venue name	Existant Existing	Nouveau New	Nom du sport / discipline / épreuve Name of sport/discipline/event	Utilisation actuelle Current use	Utilisation post olympique Post-Games use	Propriétaire actuel Current ownership	Propriétaire après les Jeux Post-Games ownership
Université Chicago State (CSU) Chicago State University (CSU)	•		Athlétisme Athletics	Programmes sportifs de CSU CSU sports programs	Programmes sportifs de CSU CSU sports programs	Université Chicago State Chicago State University	Université Chicago State Chicago State University
Université de Chicago University of Chicago	•		Athlétisme ; basketball ; natation Athletics; Basketball; Aquatics	Programmes sportifs de l'Université de Chicago University of Chicago sports programs	Programmes sportifs de l'Université de Chicago University of Chicago sports programs	Université de Chicago University of Chicago	Université de Chicago University of Chicago
Parc et piste de Dunbar Dunbar Park and Track	•		Athlétisme ; triathlon Athletics; Triathlon	Parc public Public park	Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District
Lycée DuSable DuSable High School	•		Athlétisme Athletics	Ecole secondaire publique Public secondary school	Ecole secondaire publique Public secondary school	Ecoles publiques de Chicago Chicago Public Schools	Ecoles publiques de Chicago Chicago Public Schools
Université de l'Illinois à Chicago (UIC) University of Illinois at Chicago (UIC)	•		Athlétisme ; basketball ; football ; natation ; volleyball Athletics; Basketball; Football; Aquatics; Volleyball	Programmes sportifs d'UIC UIC sports programs	Programmes sportifs d'UIC UIC sports programs	Université de l'Illinois à Chicago University of Illinois at Chicago	Université de l'Illinois à Chicago University of Illinois at Chicago
Port Monroe Monroe Harbor		•	Aviron ; canoë-kayak : eaux calmes ; natation : eau libre 10 km Rowing; Canoe/Kayak: flatwater; Aquatics: swimming (marathon 10 km)	Port public Public harbor	Port public et parcours local d'aviron Public harbor and community rowing course	Chicago Park District	Chicago Park District
Complexe sportif du lac Michigan Lake Michigan Sports Complex	•		Badminton ; escrime ; haltérophilie ; handball ; judo ; lutte ; tennis de table ; taekwondo ; volleyball Badminton; Fencing; Weightlifting; Handball; Judo; Wrestling; Table Tennis; Taekwondo; Volleyball	Centre des congrès Convention center	Centre des congrès Convention center	MPEA	MPEA
Université DePaul DePaul University	•		Basketball ; volleyball Basketball; Volleyball	Programmes sportifs de l'Université DePaul DePaul University sports programs	Programmes sportifs de l'Université DePaul DePaul University sports programs	Université DePaul DePaul University	Université DePaul DePaul University
Institut biblique Moody Moody Bible Institute	•		Basketball ; football Basketball; Football	Programmes sportifs de l'Institut biblique Moody Moody Bible Institute sports programs	Programmes sportifs de l'Institut biblique Moody Moody Bible Institute sports programs	Institut biblique Moody Moody Bible Institute	Institut biblique Moody Moody Bible Institute

Suite page suivante.
Continued on the following page.

9.5.b UTILISATION ET PROPRIETE DES SITES D'ENTRAINEMENT (suite)
TRAINING VENUE USE AND OWNERSHIP (continued)

Site d'entraînement Training venue				Utilisation du site Use of venue		Propriété Ownership	
Nom du site Venue name	Existant Existing	Nouveau New	Nom du sport / discipline / épreuve Name of sport/discipline/event	Utilisation actuelle Current use	Utilisation post olympique Post-Games use	Propriétaire actuel Current ownership	Propriétaire après les Jeux Post-Games ownership
Centre d'entraînement du village olympique Olympic Village Training Center		•	Boxe ; gymnastique Boxing; Gymnastics	Gare de triage Marshalling yards	Gare de triage Marshalling yards	MPEA	MPEA
Parcours de slalom de l'île Olympique Olympic Island Slalom Course		•	Canoë-kayak : slalom Canoe/Kayak: slalom	Parc public Public park	Parcours local de kayak et canoë Community kayaking and paddling course	Chicago Park District	Chicago Park District
Vélodrome olympique du parc Douglas Douglas Park Olympic Velodrome		•	Cyclisme sur piste Cycling: track	Parc public Public park	Vélodrome / complexe multisports Velodrome/multisport facility	Chicago Park District	Chicago Park District
Piste de BMX du parc Douglas Douglas Park BMX Track		•	Cyclisme : BMX Cycling: BMX	Parc public Public park	Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District
Circuit de VTT du Wisconsin Wisconsin Mountain Bike Circuit		•	Cyclisme : VTT Cycling: mountain bike	Parc de ski / snowboard Ski/snowboard park	Parc de ski / snowboard Ski/snowboard park	Propriétaire privé Private owner	Propriétaire privé Private owner
Parcours de cyclisme sur route du Wisconsin Wisconsin Road Cycling Course		•	Cyclisme sur route Cycling: road	Voirie de l'état et de la ville City/state roads	Voirie de l'état et de la ville City/state roads	Ville de Madison, état du Wisconsin City of Madison, State of Wisconsin	Ville de Madison, état du Wisconsin City of Madison, State of Wisconsin
Tempel Farms Tempel Farms		•	Equitation Equestrian	Exploitation agricole privée Private farm	Exploitation agricole privée Private farm	Propriétaire privé Private owner	Propriétaire privé Private owner
Institut de technologie de l'Illinois (IIT) Illinois Institute of Technology (IIT)	•		Football ; handball Football; Handball	Programmes sportifs d'IIT IIT sports programs	Programmes sportifs d'IIT IIT sports programs	Institut de technologie de l'Illinois Illinois Institute of Technology	Institut de technologie de l'Illinois Illinois Institute of Technology
Chicago Arena Chicago Arena	•		Gymnastique Gymnastics	Salle couverte Indoor arena	Salle couverte Indoor arena	Propriétaire privé Private owner	Propriétaire privé Private owner
Institut De La Salle De La Salle Institute	•		Handball Handball	Programmes sportifs de l'institut De La Salle De La Salle Institute sports programs	Programmes sportifs de l'institut De La Salle De La Salle Institute sports programs	Institut De La Salle De La Salle Institute	Institut De La Salle De La Salle Institute
Université Northwestern (UN) Northwestern University (NU)	•		Hockey ; natation ; pentathlon moderne Hockey; Aquatics; Modern Pentathlon	Programmes sportifs d'UN NU sports programs	Programmes sportifs d'UN NU sports programs	Université Northwestern Northwestern University	Université Northwestern Northwestern University
Lycée Englewood Englewood High School		•	Hockey Hockey	Ecole secondaire publique Public secondary school	Ecole secondaire publique Public secondary school	Ecoles publiques de Chicago Chicago Public Schools	Ecoles publiques de Chicago Chicago Public Schools
Terrains de hockey du parc Jackson Jackson Park Hockey Fields		•	Hockey Hockey	Parc public Public park	Parc public et stade de hockey Public park and hockey stadium	Chicago Park District	Chicago Park District
Lycée Dunbar Dunbar High School		•	Natation ; triathlon Aquatics; Triathlon	Ecole secondaire publique Public secondary school	Ecole secondaire publique Public secondary school	Ecoles publiques de Chicago Chicago Public Schools	Ecoles publiques de Chicago Chicago Public Schools
Centre olympique de natation Olympic Aquatics Center		•	Natation Aquatics	Parc public Public park	Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District
Centre de tennis du parc Lincoln Lincoln Park Tennis Center		•	Tennis Tennis	Parc public Public park	Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District
Complexe olympique de tir Olympic Shooting Complex	•		Tir Shooting	Club de tir privé Private shooting club	Club de tir privé Private shooting club	Propriétaire privé Private owner	Propriétaire privé Private owner
Terrains de tir à l'arc du parc Grant Grant Park Archery Fields		•	Tir à l'arc Archery	Parc public Public park	Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District
Plage de North Avenue North Avenue Beach		•	Triathlon Triathlon	Plage publique Public beach	Plage publique Public beach	Chicago Park District	Chicago Park District
Centre de voile de l'île Olympique Olympic Island Sailing Center		•	Voile Sailing	Parc public Public park	Centre de voile local Community sailing center	Chicago Park District	Chicago Park District
Stade de volleyball de plage de l'île Olympique Olympic Island Beach Volleyball Stadium		•	Volleyball de plage Volleyball: beach	Parc public Public park	Parc public Public park	Chicago Park District	Chicago Park District

9.6

SITES DONT LES AUTORITES PUBLIQUES SONT PROPRIETAIRES

Chicago Park District, les écoles publiques de la ville et diverses autorités publiques ont fourni les garanties permettant l'utilisation des parcs publics, de Soldier Field, d'écoles et de divers autres sites non-commerciaux

sans bourse délier pour le CHICOG et d'en faire des sites de compétition ou de manifestations pendant les Jeux. D'autres sites publics exploités par des entités commerciales seront loués à des tarifs soumis à l'approbation du CIO.

9.6

VENUES OWNED BY PUBLIC AUTHORITIES

The Chicago Park District, Chicago Public Schools and other public authorities have provided guarantees allowing the use of the public parks, Soldier Field, schools and other noncommercial facilities as competition

and noncompetition venues for the Games at no rental cost to CHICOG. Other public venues that are operated by commercial entities will be rented at rates subject to IOC approval.



9.71

**RIVAGE OLYMPIQUE
OLYMPIC WATERFRONT**

Situé au cœur de la ville, avec comme toile de fond la silhouette de la cité, le rivage olympique offrira un cadre unique aux neuf disciplines et sports différents qu'il accueillera. La concentration des sites crée une possibilité inégalée de réunir tous les sports aquatiques au centre du projet pour les Jeux.

In the heart of the city with the skyline as a backdrop, the Olympic Waterfront will provide a distinctive setting for eight different sports. This concentration of venues offers a unique opportunity for all water sports to be together in the center of the Games plan.



- Rivage olympique
Olympic Waterfront
- Village olympique
Olympic Village

p. 32-33
Athlétisme : départ du marathon
Athletics: marathon (start)

p. 34-35
Aviron
Rowing

p. 36-37
Canoë-kayak : eaux calmes
Canoe/Kayak: flatwater

p. 44-45
Canoë-kayak : slalom
Canoe/Kayak: slalom

p. 48-51
Football
Football

p. 38-39
Natation : eau libre 10 km
Aquatics: swimming (marathon 10 km)

p. 30-31
Tir à l'arc
Archery

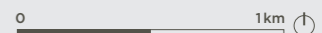
p. 46-47
Voile
Sailing

p. 42-43
Volleyball de plage
Volleyball: beach

Le plan du secteur du rivage olympique figure au dos de cette page.
Olympic Waterfront district map is located behind this page.



Rivage olympique
Olympic Waterfront

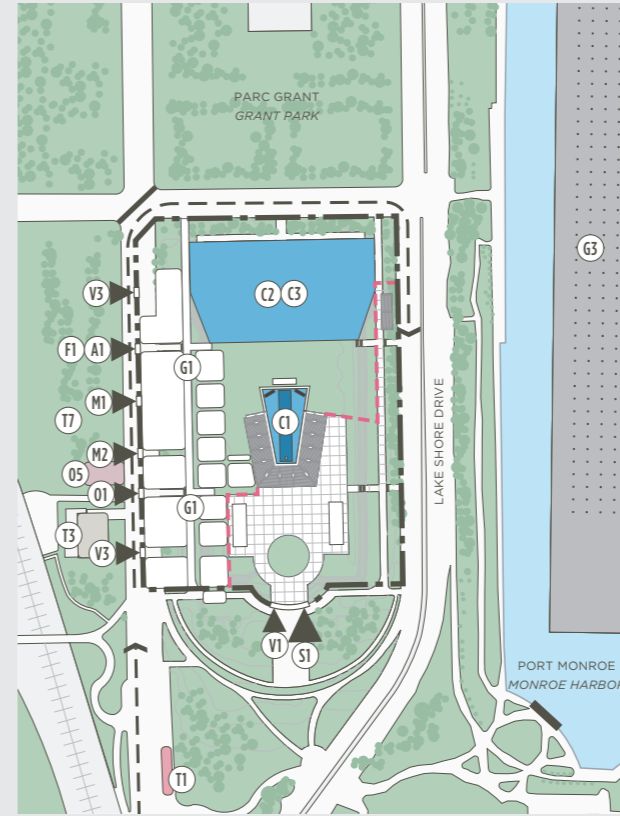




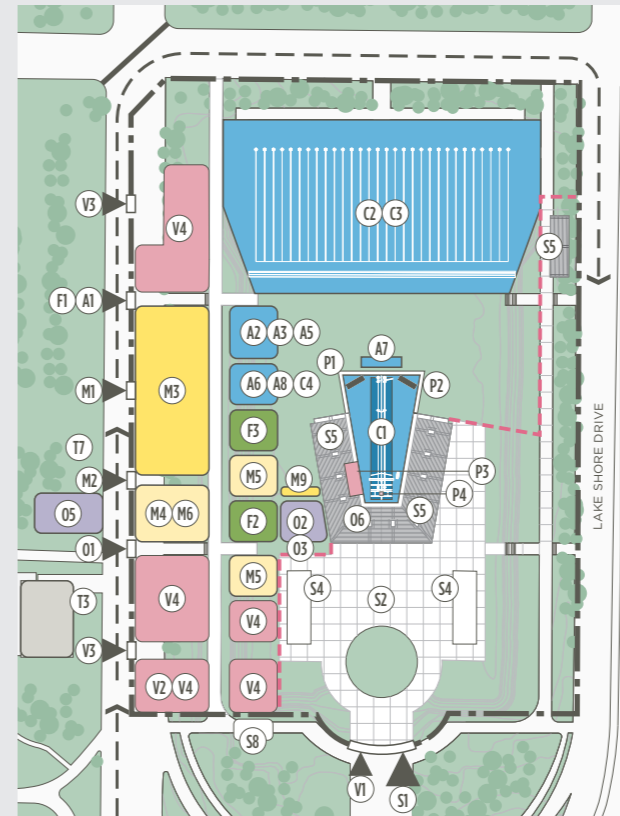
Tir à l'arc
Archery



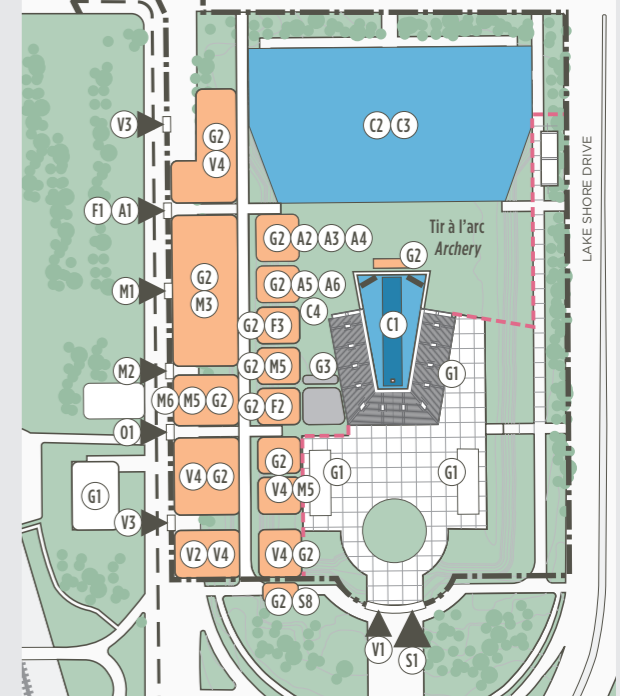
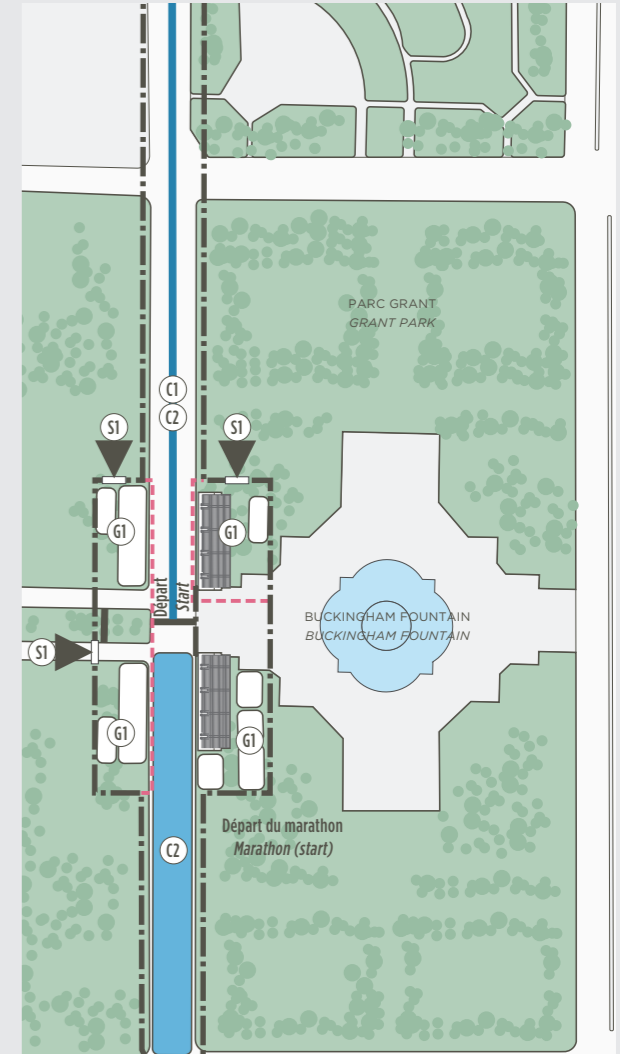
- Tir à l'arc Archery
- Village olympique Olympic Village



Plan de masse du site
Venue block plan



Plan de masse détaillé
Detailed block plan



Plan de masse partagé
Shared block plan



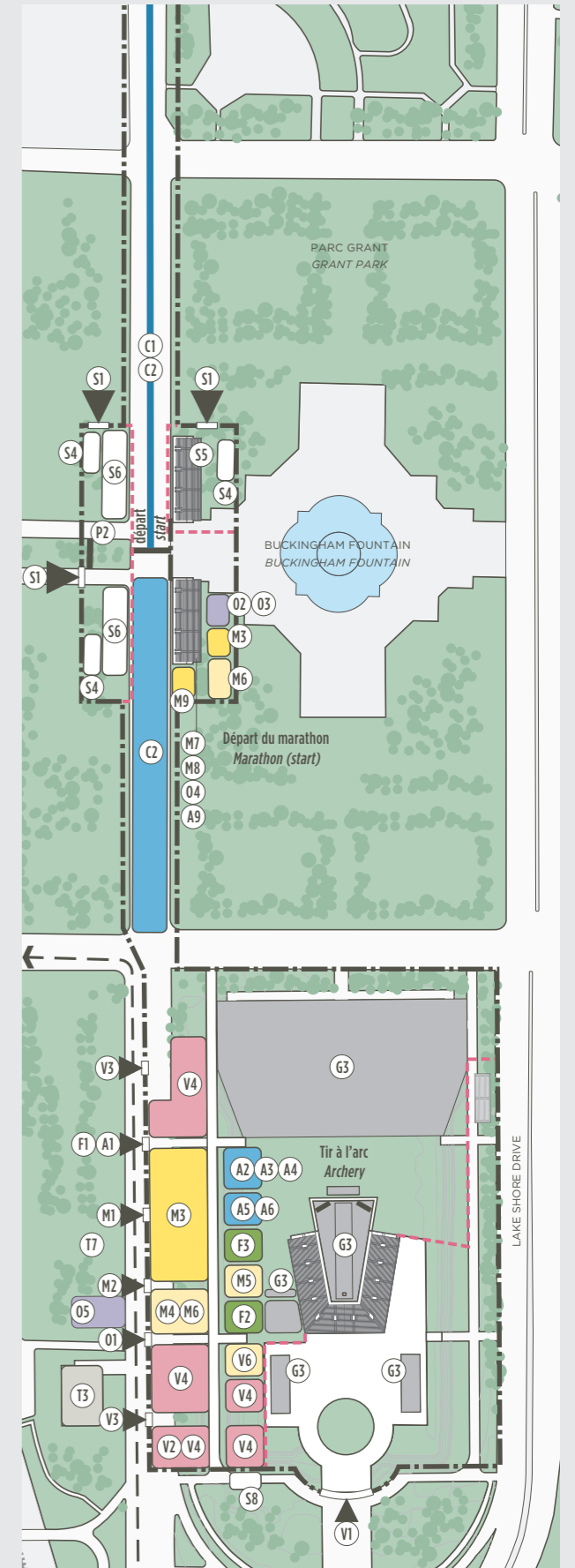
Athlétisme : marathon
Athletics: marathon



- Athlétisme : départ du marathon
Plan de masse partagé, p. 31
Athletics: marathon (start)
Shared block plan, p. 31
- Village olympique
Olympic Village
- Athlétisme : arrivée du marathon, p. 86 – 88
Athletics: marathon (finish), p. 86 – 88
- Athlétisme, p. 86 – 89
Athletics, p. 86 – 89



Parcours
Course map



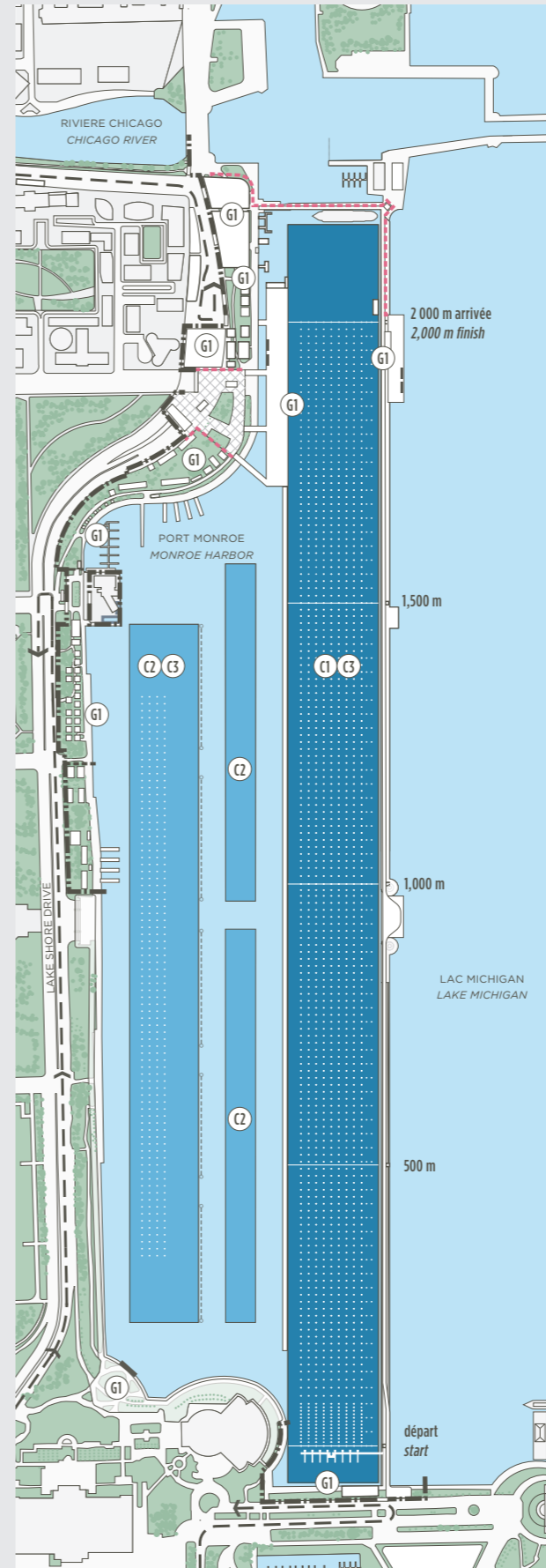
Plan de masse détaillé
Detailed block plan



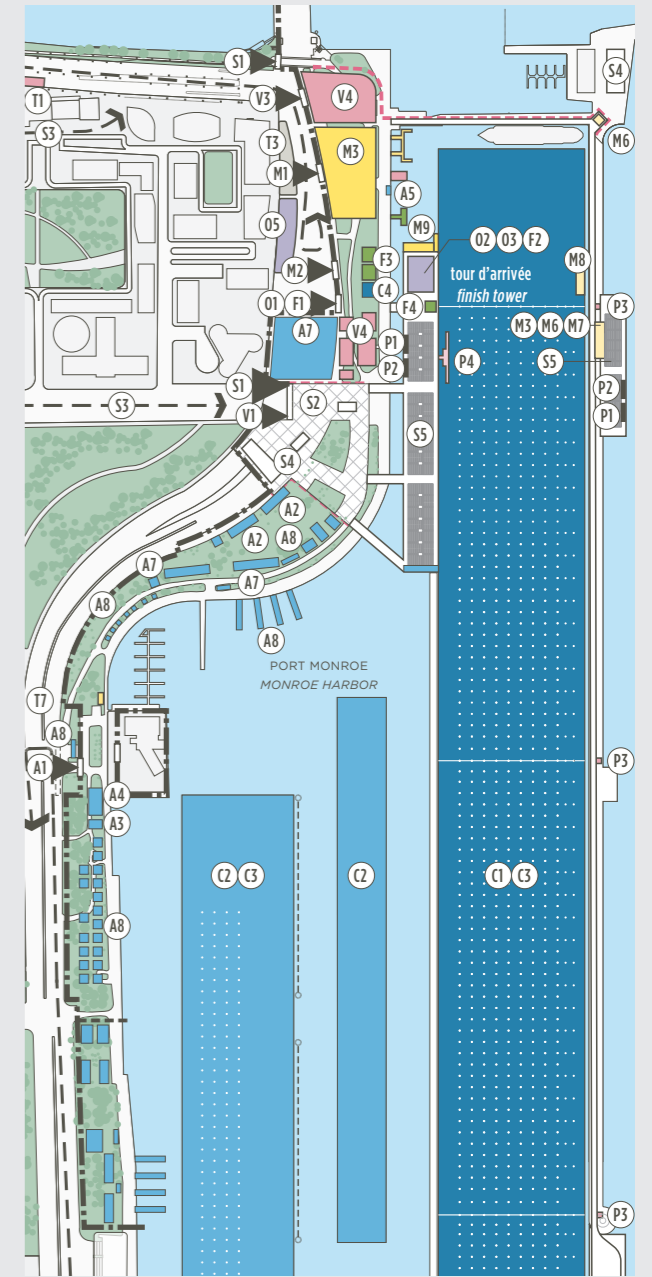
Aviron
Rowing



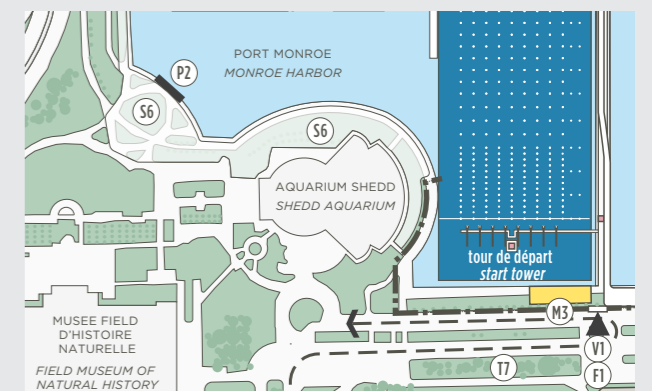
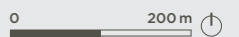
- Aviron Rowing
- Village olympique Olympic Village



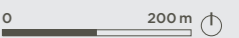
Plan de masse du site
Venue block plan



Plan de masse détaillée : arrivée
Detailed block plan: finish



Plan de masse détaillée : départ
Detailed block plan: start

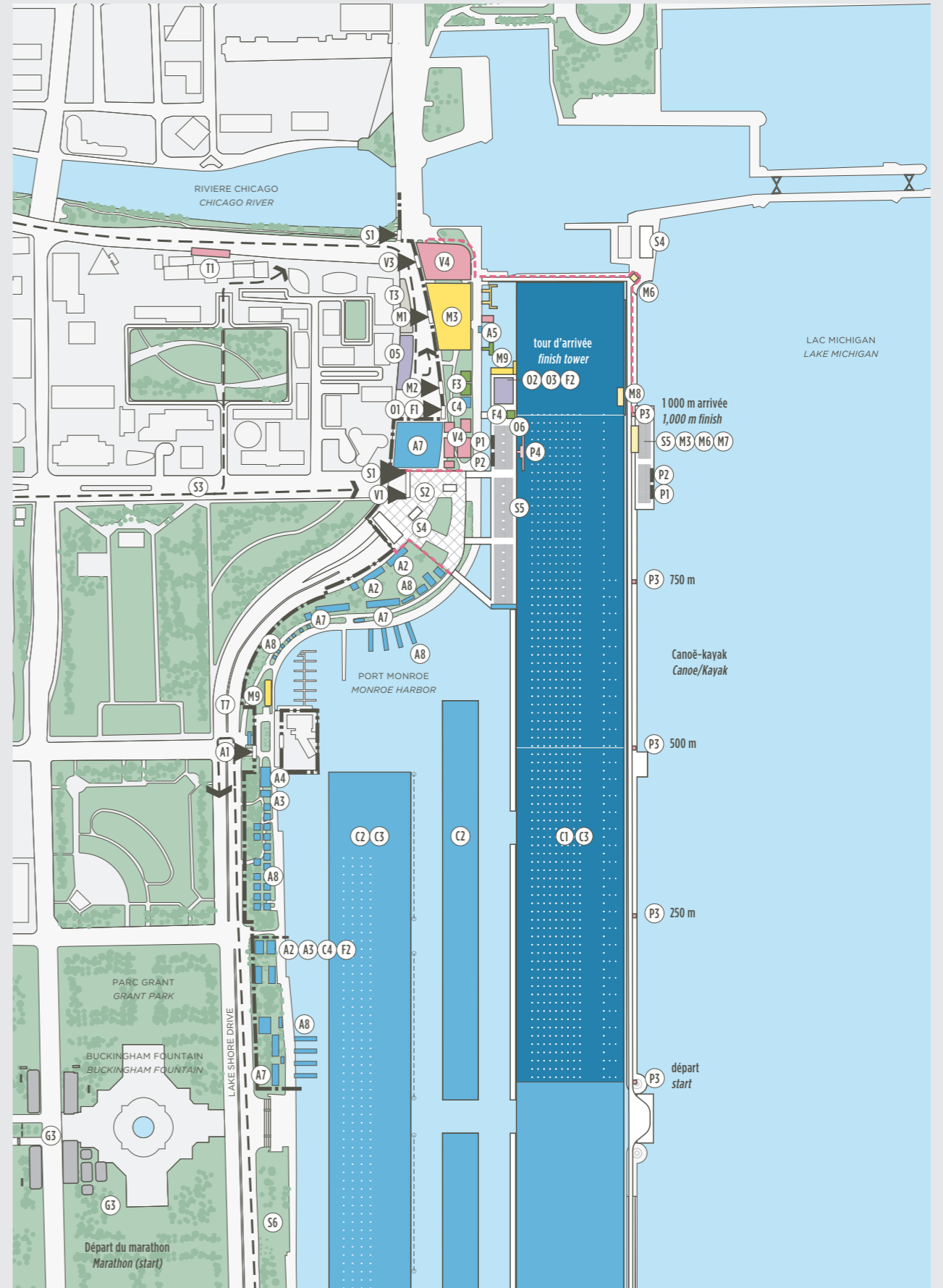




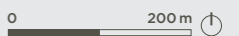
Canoë-kayak : eaux calmes
Canoe/Kayak: flatwater



- Canoë-kayak : eaux calmes
Plan de masse du site, p. 35
- Canoë-kayak : flatwater
Venue block plan, p. 35
- Village olympique
Olympic Village
- Canoë-kayak : slalom, p. 44 – 45
Canoe/Kayak: slalom, p. 44 – 45



Plan de masse détaillé
Detailed block plan

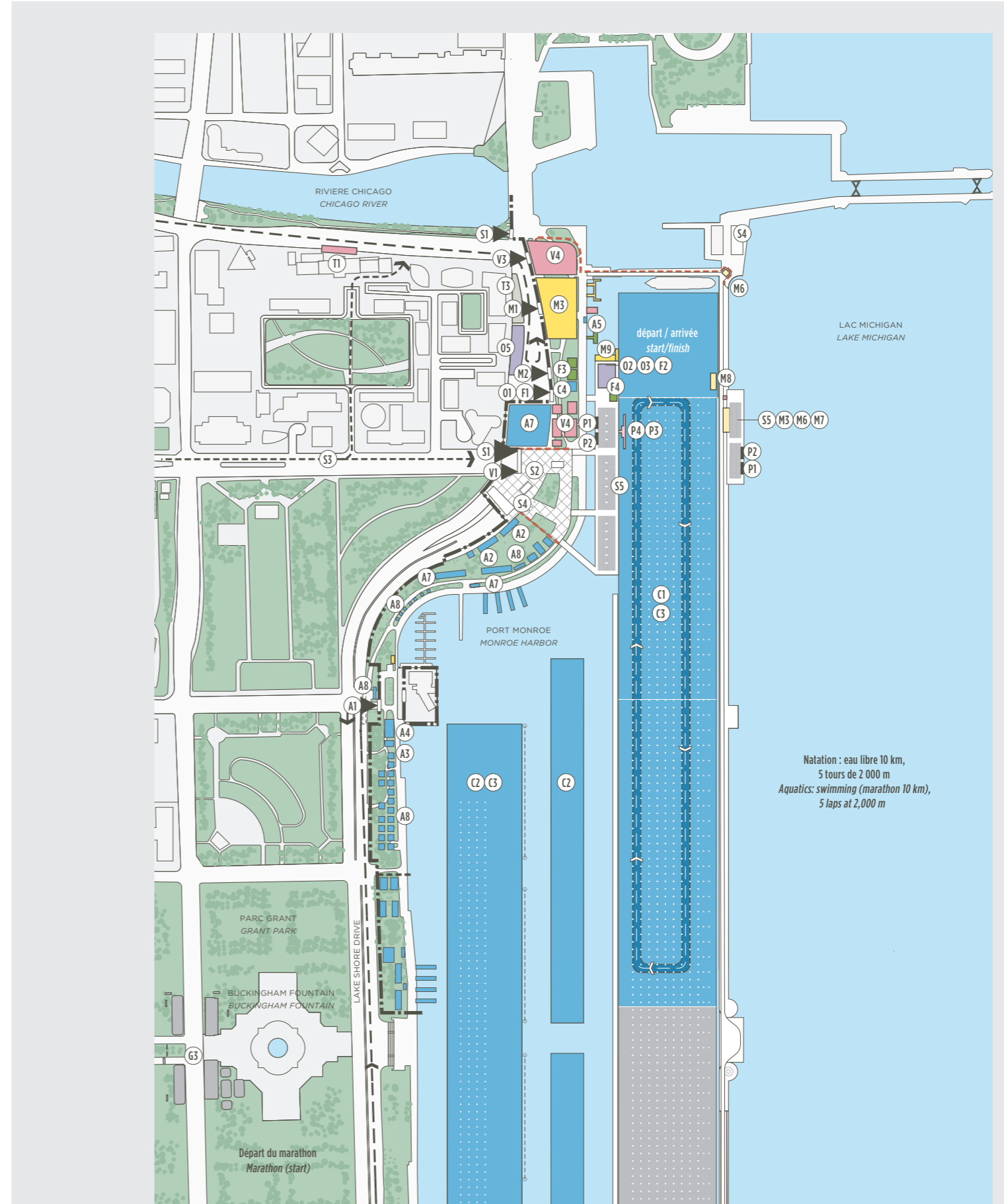




Natation : eau libre 10 km
Aquatics: swimming (marathon 10 km)



- Natation : eau libre 10 km
Plan de masse du site, p. 35
- Aquatics: swimming (marathon 10 km)
Venue block plan, p. 35
- Village olympique
Olympic Village
- Natation, p. 84 – 85, 90 – 93
Aquatics, p. 84 – 85, 90 – 93



Plan de masse détaillé
Detailed block plan

Natation : eau libre 10 km,
5 tours de 2 000 m
Aquatics: swimming (marathon 10 km),
5 laps at 2,000 m





Plan de masse du site
Venue block plan



Aviron
Rowing



Canoë-kayak : slalom
Canoe/Kayak: slalom



Voile
Sailing



Canoë-kayak : eaux calmes
Canoe/Kayak: flatwater



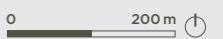
Football
Football



Volleyball de plage
Volleyball: beach



Plan de masse partagé
Shared block plan

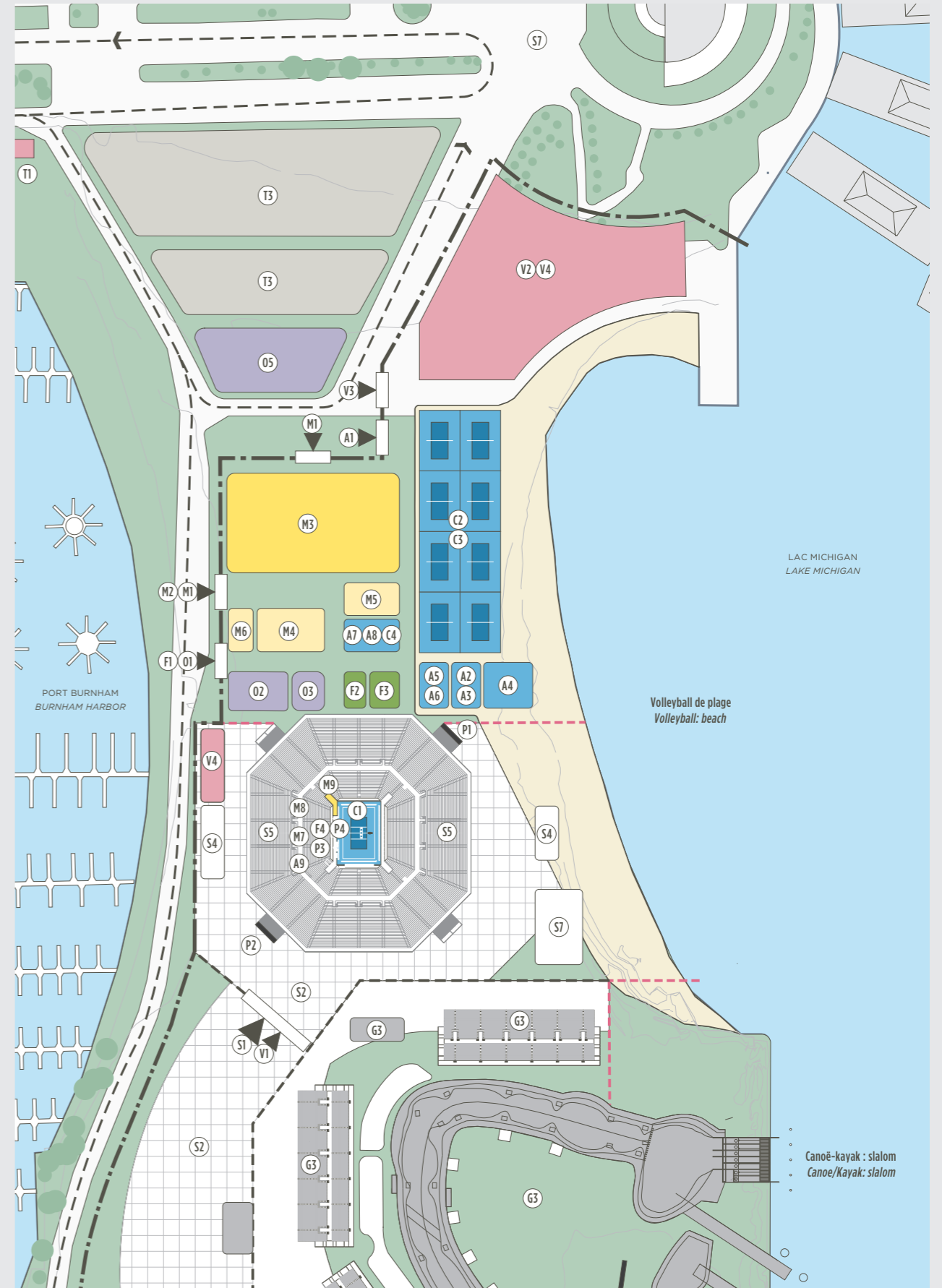




Volleyball de plage
Volleyball: beach



- Volleyball de plage
Plan de masse du site, p. 40
Plan de masse partagé, p. 41
- Volleyball: beach
Venue block plan, p. 40
Shared block plan, p. 41
- Village olympique
Olympic Village
- Volleyball, p. 59, 74 – 75
● Volleyball, p. 59, 74 – 75



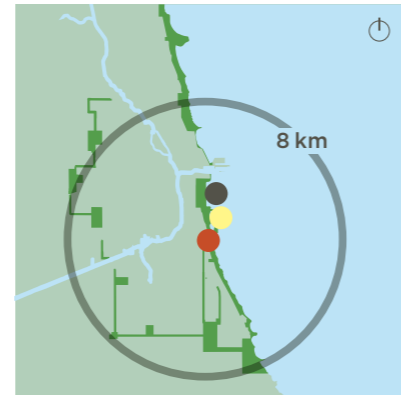
Plan de masse détaillé
Detailed block plan



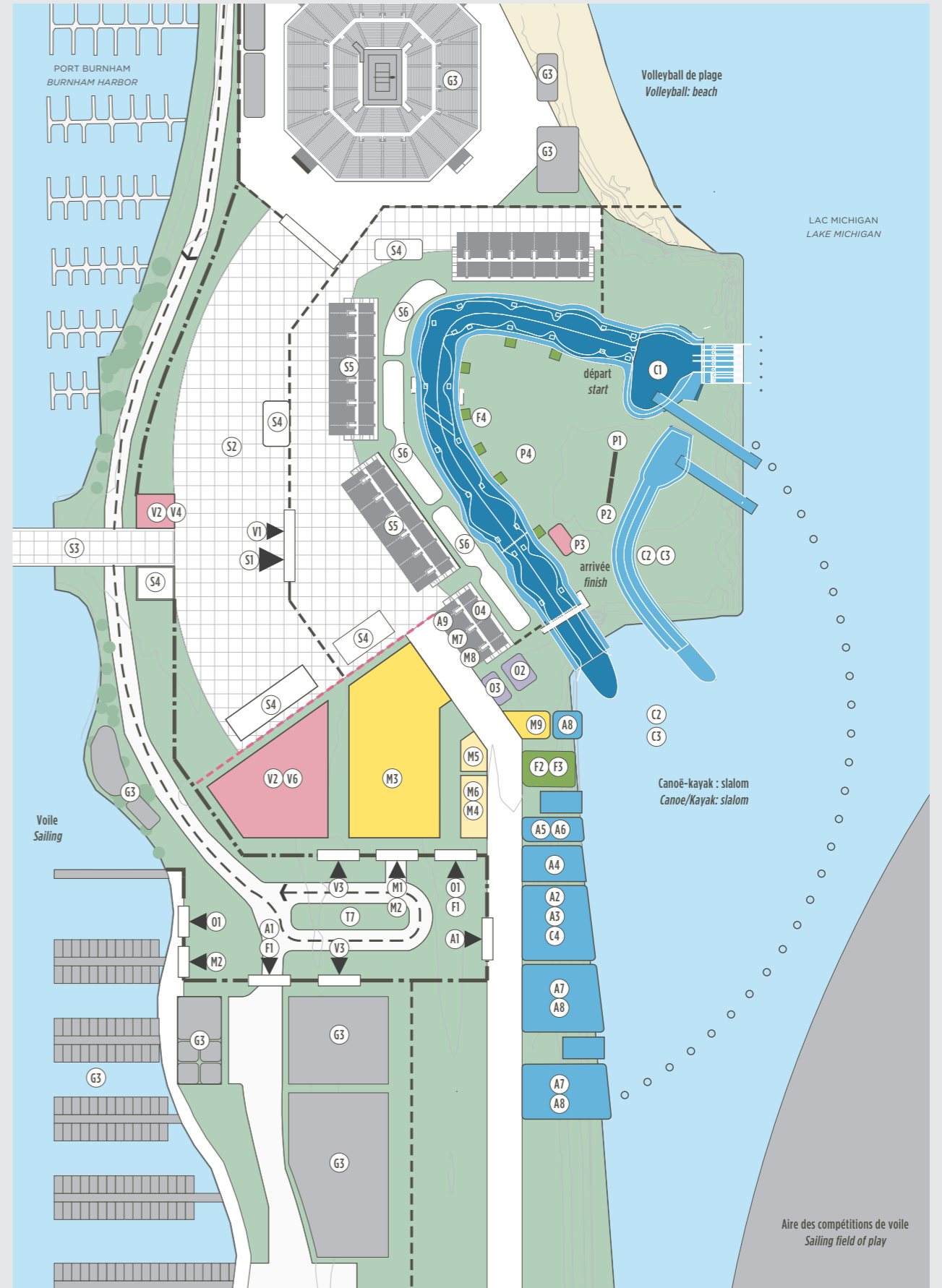
Canoe-kayak : slalom
Canoe/Kayak: slalom



Canoë-kayak : slalom
Canoe/Kayak: slalom



- Canoë-kayak : slalom
Plan de masse du site, p. 40
- Plan de masse partagé, p. 41
- Canoë/Kayak: slalom
Venue block plan, p. 40
- Shared block plan, p. 41
- Village olympique
Olympic Village
- Canoë-kayak : eaux calmes, p. 36 – 37
Canoe/Kayak: flatwater, p. 36 – 37



Plan de masse détaillé
Detailed block plan

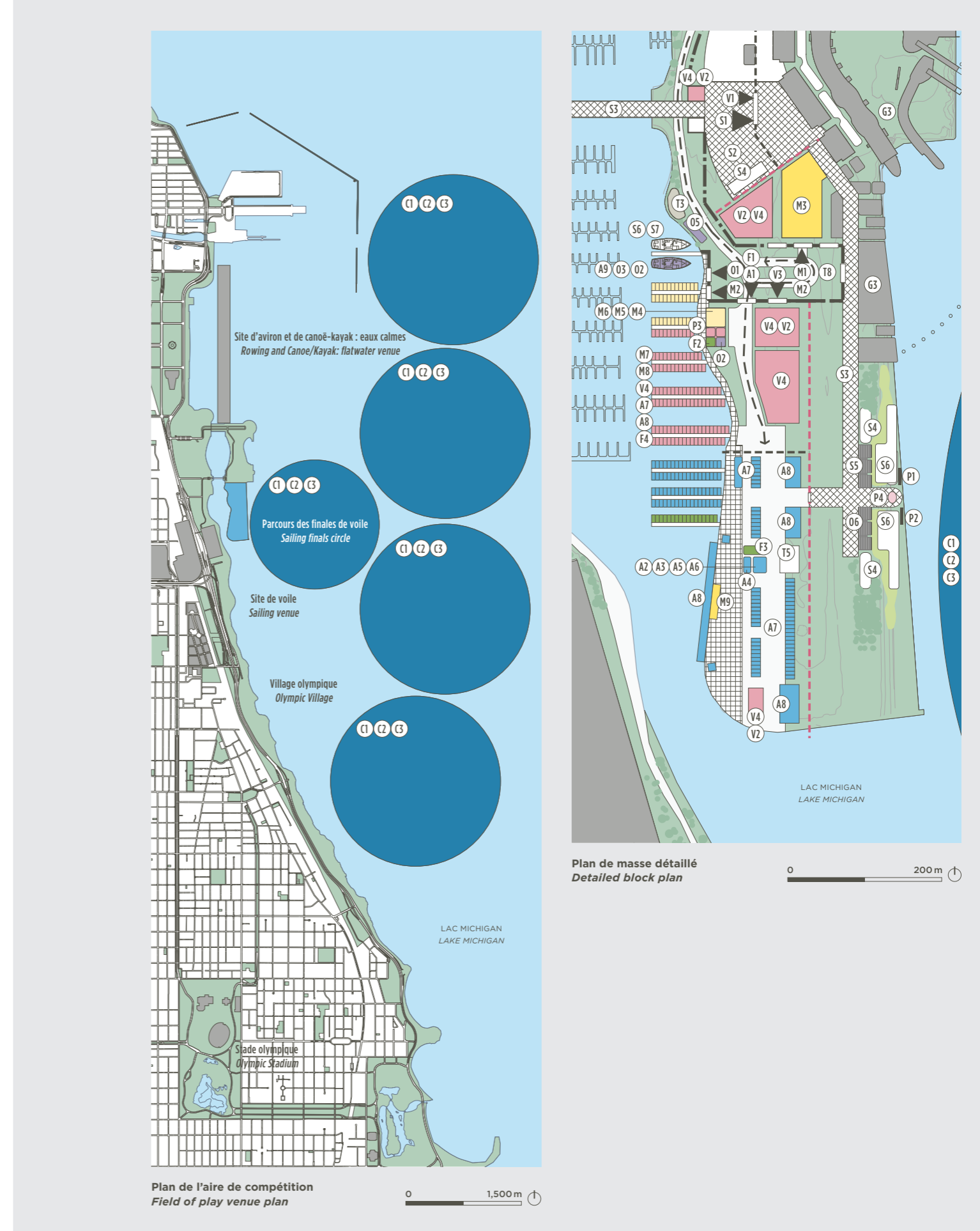
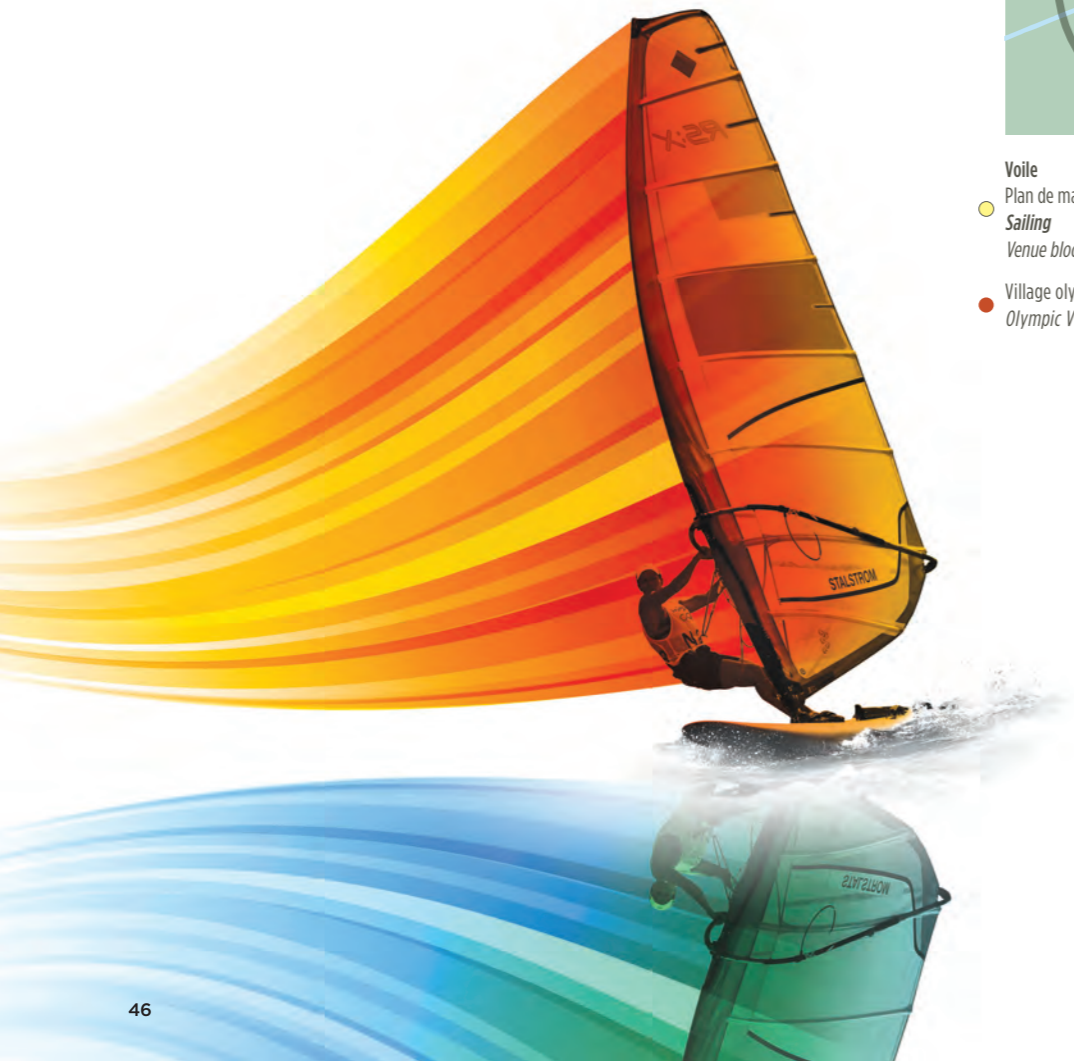




Voile
Sailing

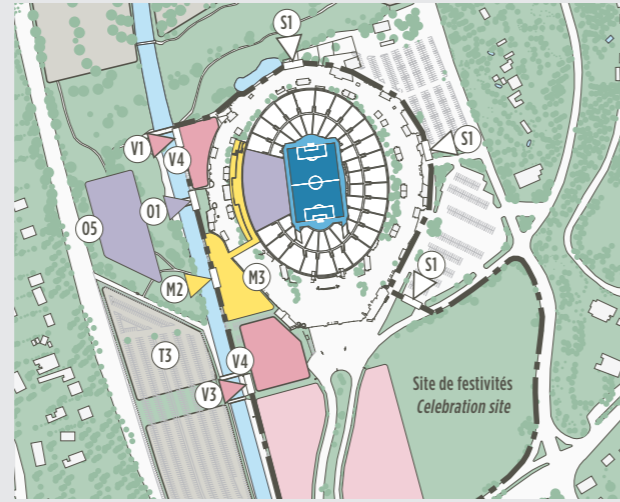


- Voile
- Plan de masse du site, p. 40
- Sailing
- Venue block plan, p. 40
- Village olympique
- Olympic Village





Rose Bowl (Los Angeles)
Rose Bowl (Los Angeles)



Plan de masse du site
Venue block plan



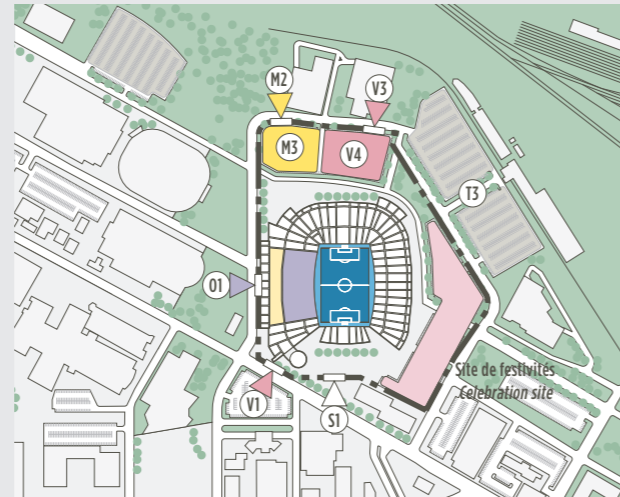
Terrain de Philadelphie (Philadelphia)
Philadelphia Field (Philadelphia)



Plan de masse du site
Venue block plan



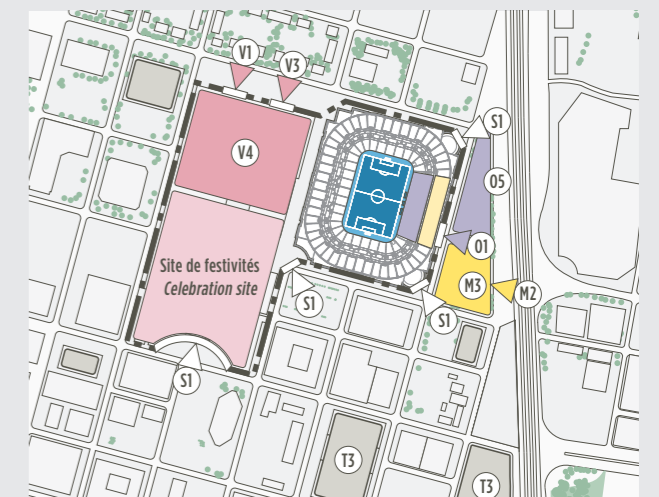
Stade de Minneapolis (Minneapolis)
Minneapolis Stadium (Minneapolis)



Plan de masse du site
Venue block plan



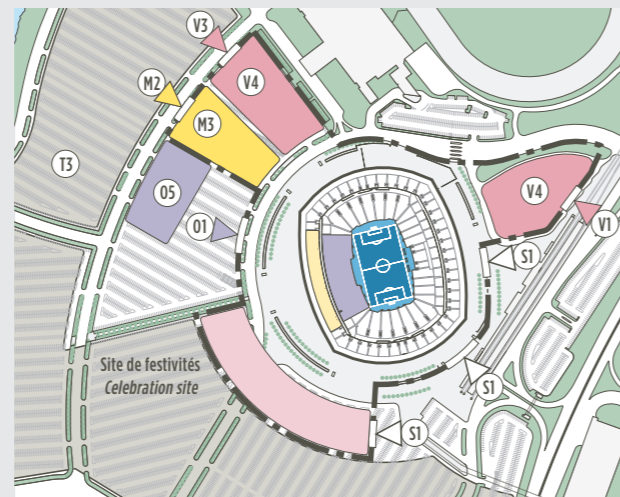
Dôme de St-Louis (St-Louis)
St. Louis Dome (St. Louis)



Plan de masse du site
Venue block plan



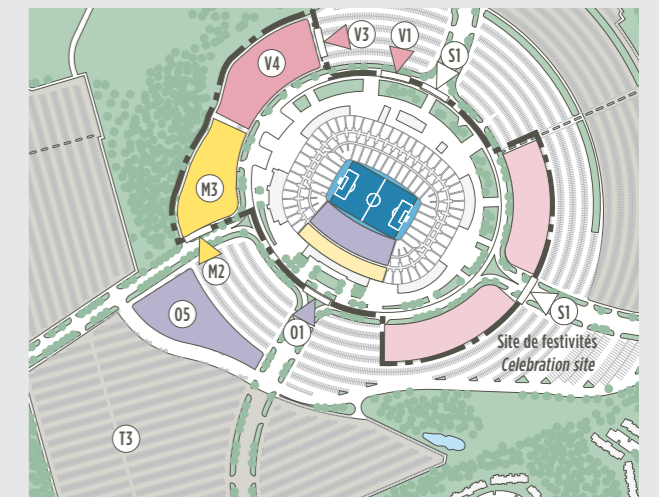
Stade de Meadowlands (New York / New Jersey)
Meadowlands Stadium (New York/New Jersey)



Plan de masse du site
Venue block plan



Terrain Landover (Washington, DC)
Landover Field (Washington, DC)



Plan de masse du site
Venue block plan



9.7.2

**COMPLEXE SPORTIF DU LAC MICHIGAN
LAKE MICHIGAN SPORTS COMPLEX**

L'ensemble polyvalent le plus vaste d'Amérique du Nord sera transformé en un complexe multisports majeur et en un centre des médias. Ce « parc olympique sous un même toit » accueillera 11 sports olympiques, 8 sports paralympiques et le CIRTV / CPP.

North America's largest multi-use facility will be converted to a major multisport complex and media center. This "Olympic Park under a roof" will host 11 Olympic sports, 8 Paralympic sports and the IBC/MPC.



- Complexe sportif du lac Michigan
Lake Michigan Sports Complex
- Village olympique
Olympic Village

p. 60-61
Badminton
Badminton

p. 70-71
Basketball
Basketball

p. 68-69
Escrime
Fencing

p. 62-63
Gymnastique rythmique
Gymnastics: rhythmic

p. 80-81
Haltérophilie
Weightlifting

p. 72-73
Handball
Handball

p. 76-77
Judo
Judo

p. 78-79
Lutte
Wrestling

p. 66-67
Taekwondo
Taekwondo

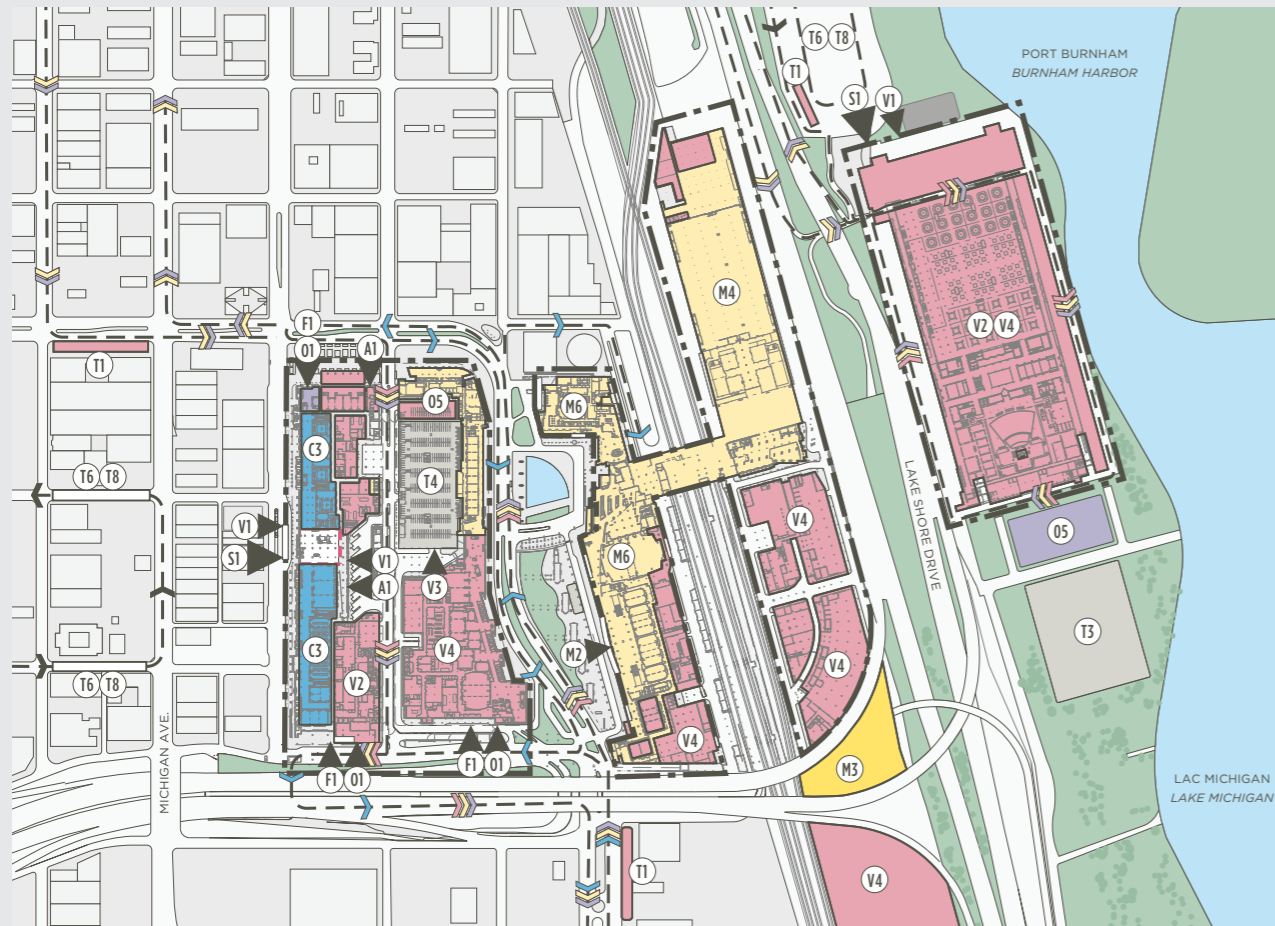
p. 64-65
Tennis de table
Table Tennis

p. 74-75
Volleyball
Volleyball

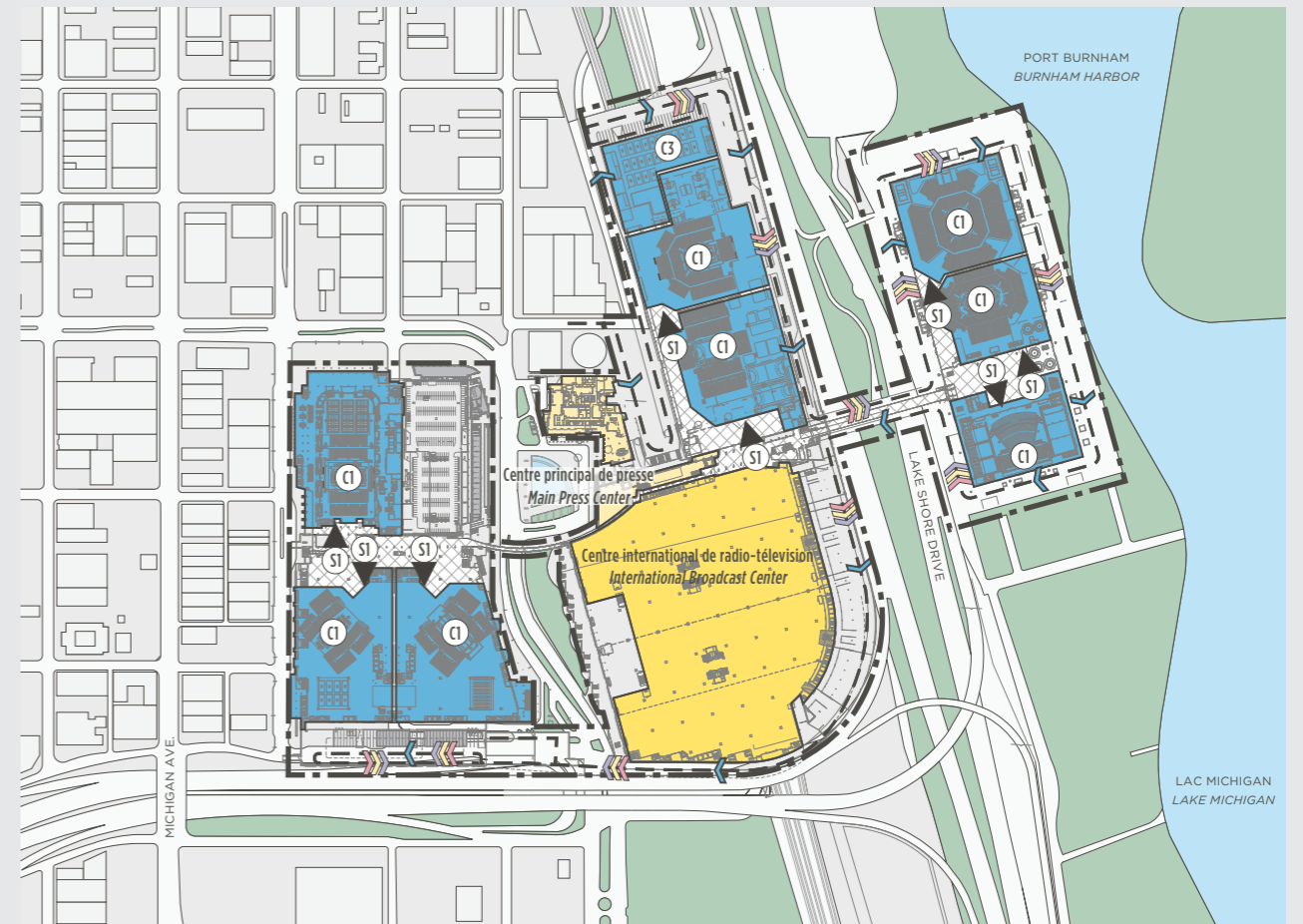
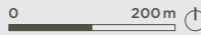
Le plan du secteur du complexe sportif du lac Michigan figure au dos de cette page.
Lake Michigan Sports Complex district map is located behind this page.



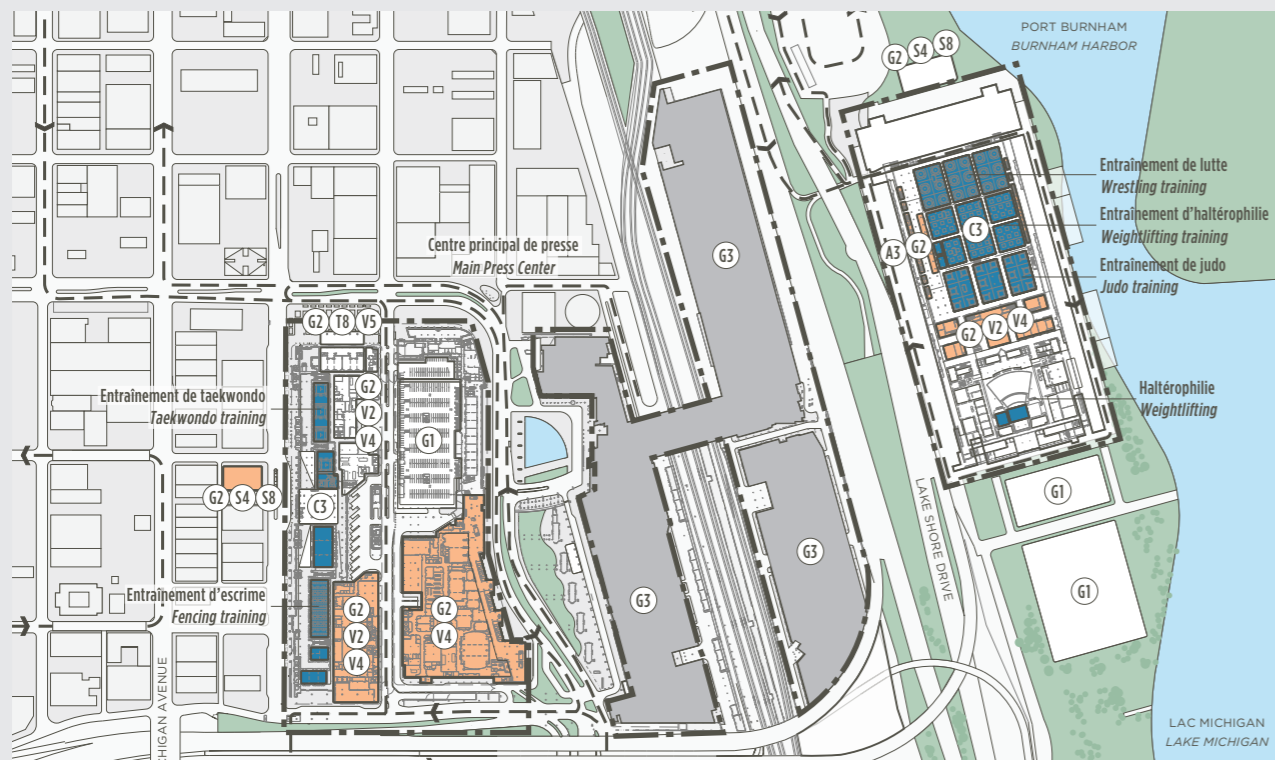
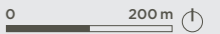
Complexe sportif du lac Michigan
Lake Michigan Sports Complex



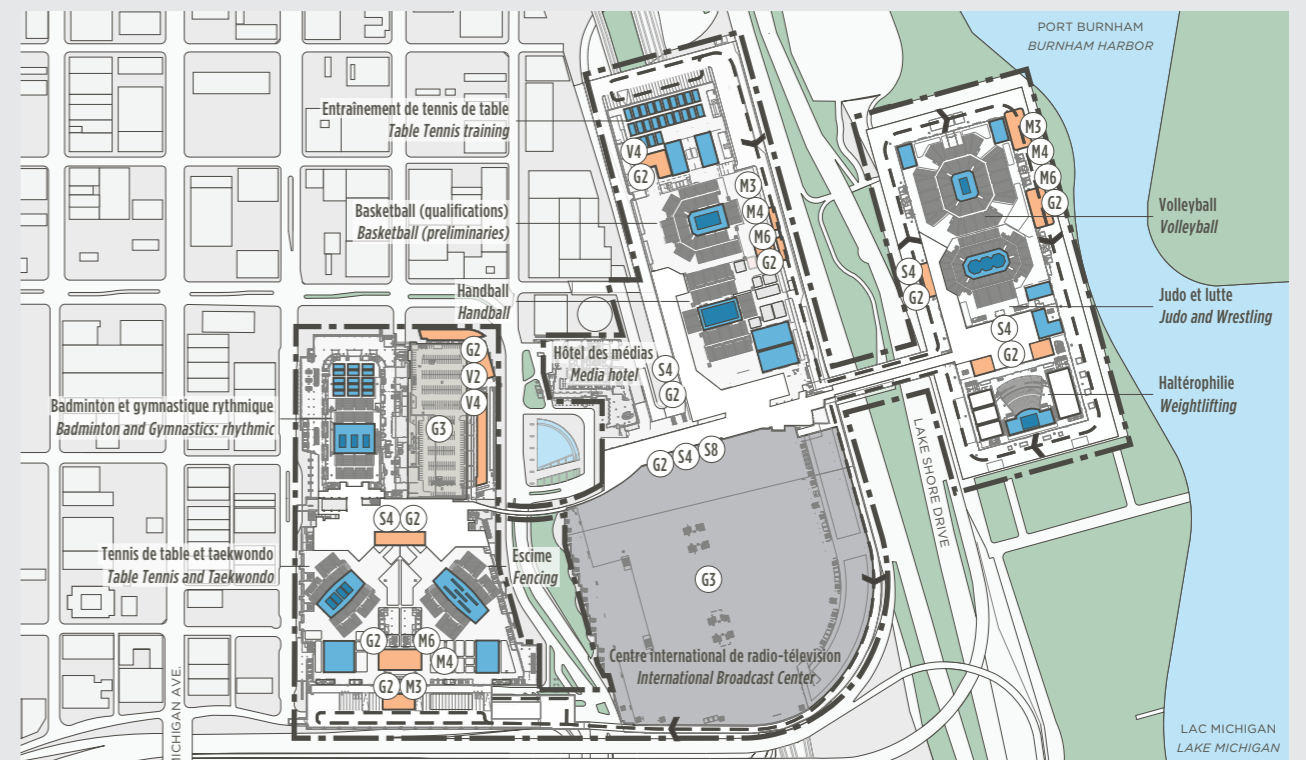
Plan de masse du secteur : niveau 1
Precinct block plan: level 1



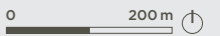
Plan de masse du secteur : niveau 3
Precinct block plan: level 3



Plan de masse partagé : hall ouest, niveau 1 / hall est, niveau 2
Shared block plan: West Hall, level 1/East Hall, level 2



Plan de masse partagé : niveau 3
Shared block plan: level 3





Badminton
Badminton



Gymnastique rythmique
Gymnastics: rhythmic



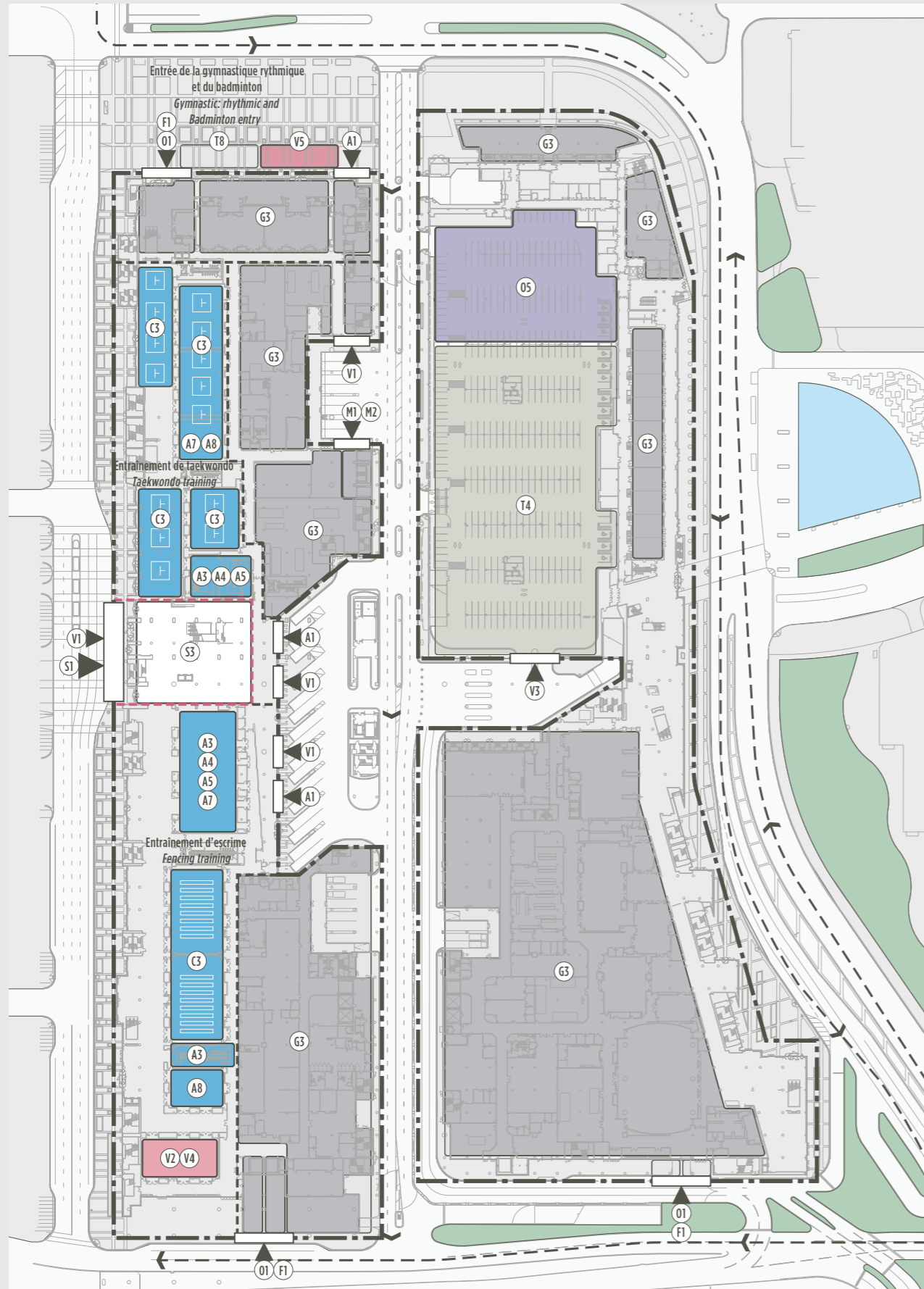
Tennis de table
Table Tennis



Escrime
Fencing



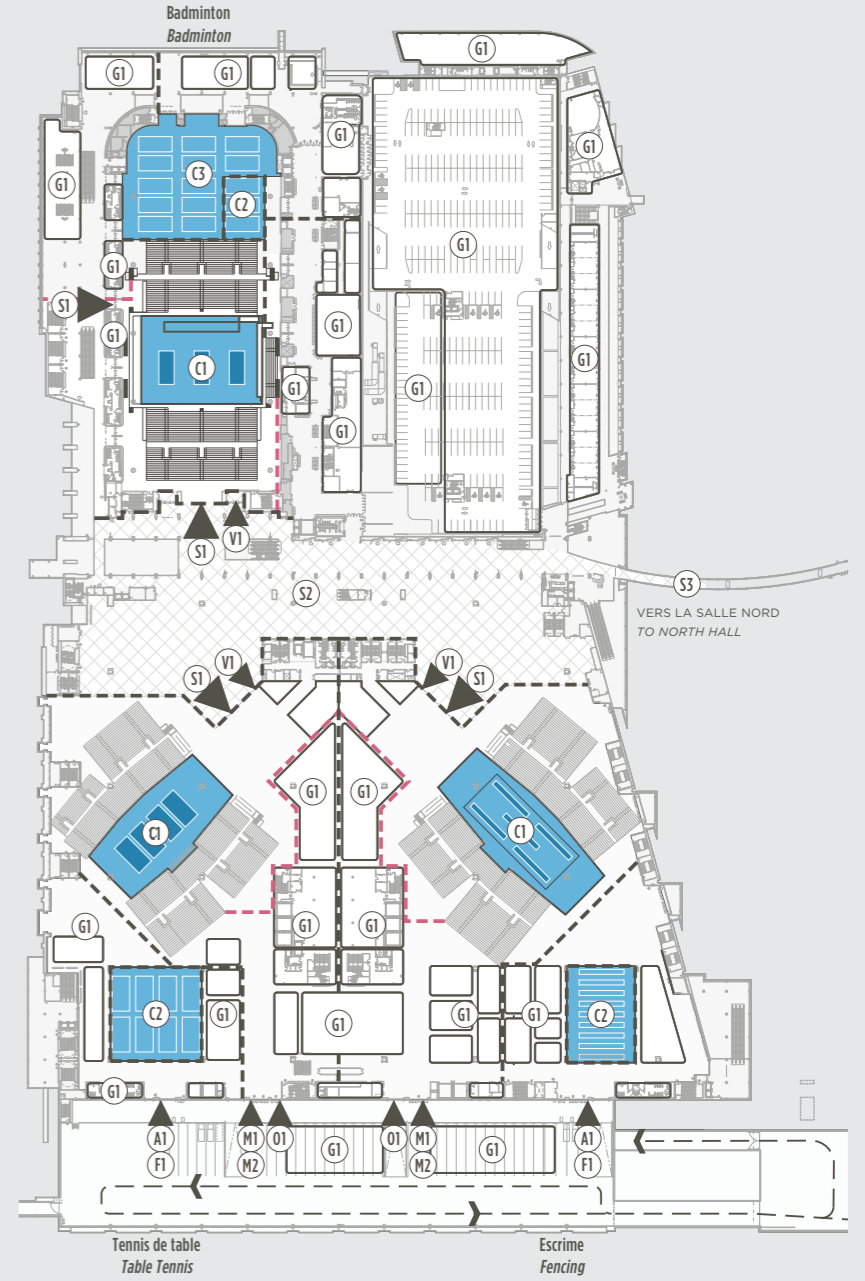
Taekwondo
Taekwondo



Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 1
Detailed block plan: West Hall, level 1



Plan de masse du site :
hall ouest, niveau 3
Venue block plan:
West Hall, level 3



Plan de masse du site : hall ouest, niveau 3
Venue block plan: West Hall, level 3



Basketball
Basketball



Handball
Handball



Lutte
Wrestling



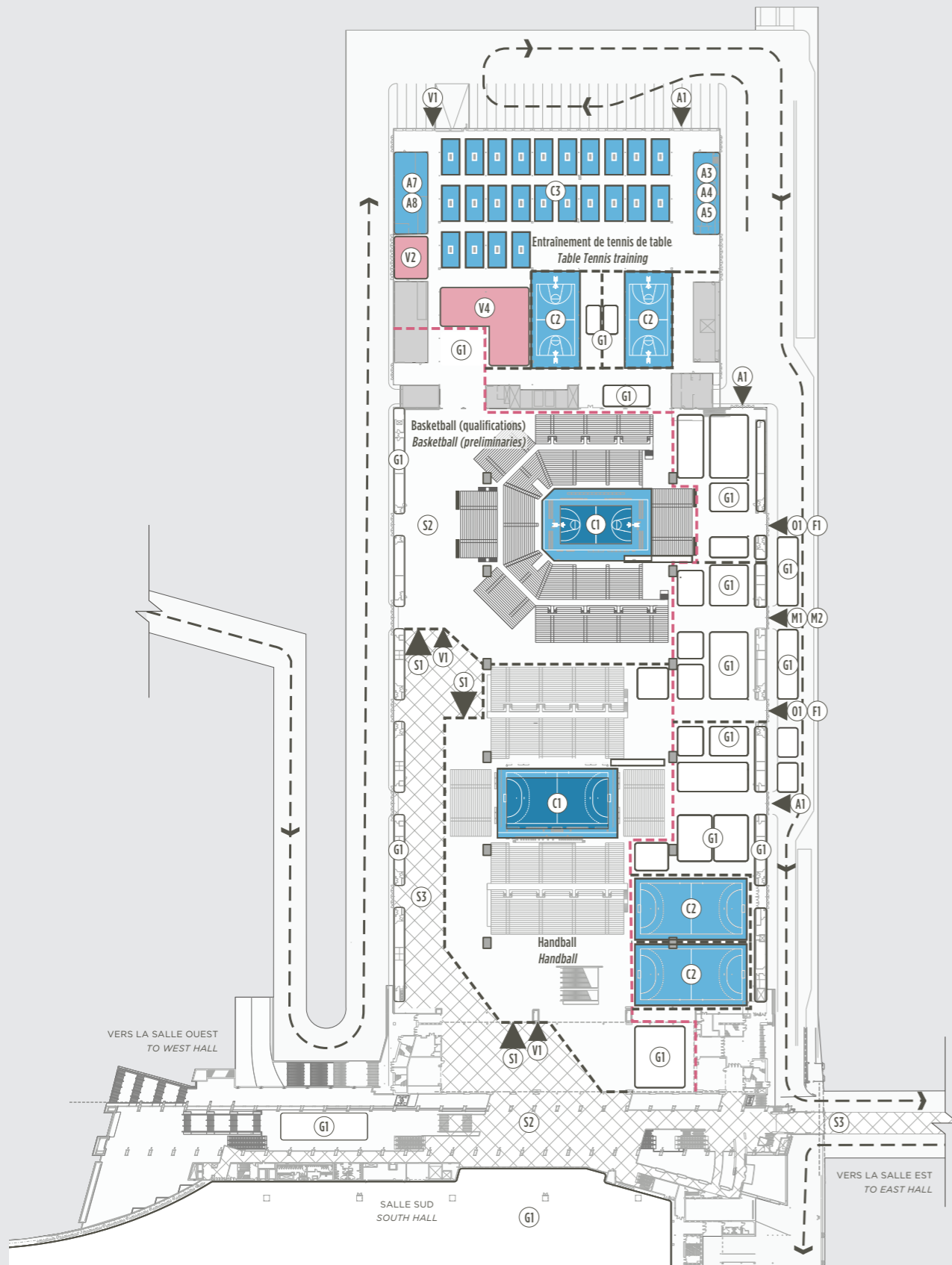
Haltérophilie
Weightlifting



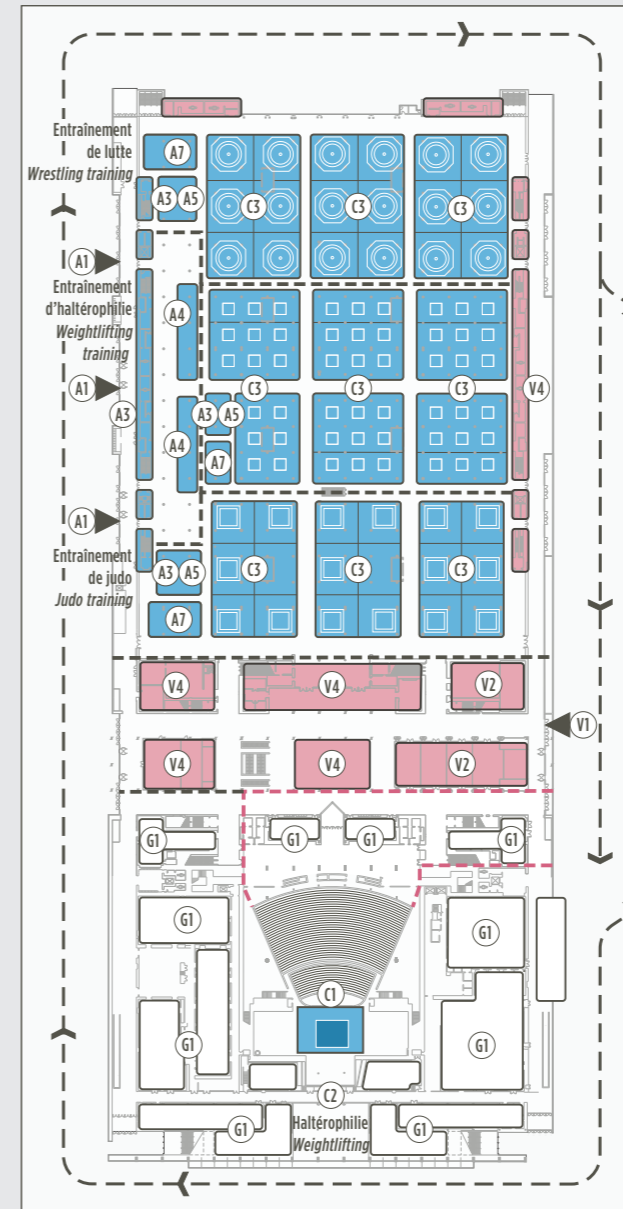
Judo
Judo



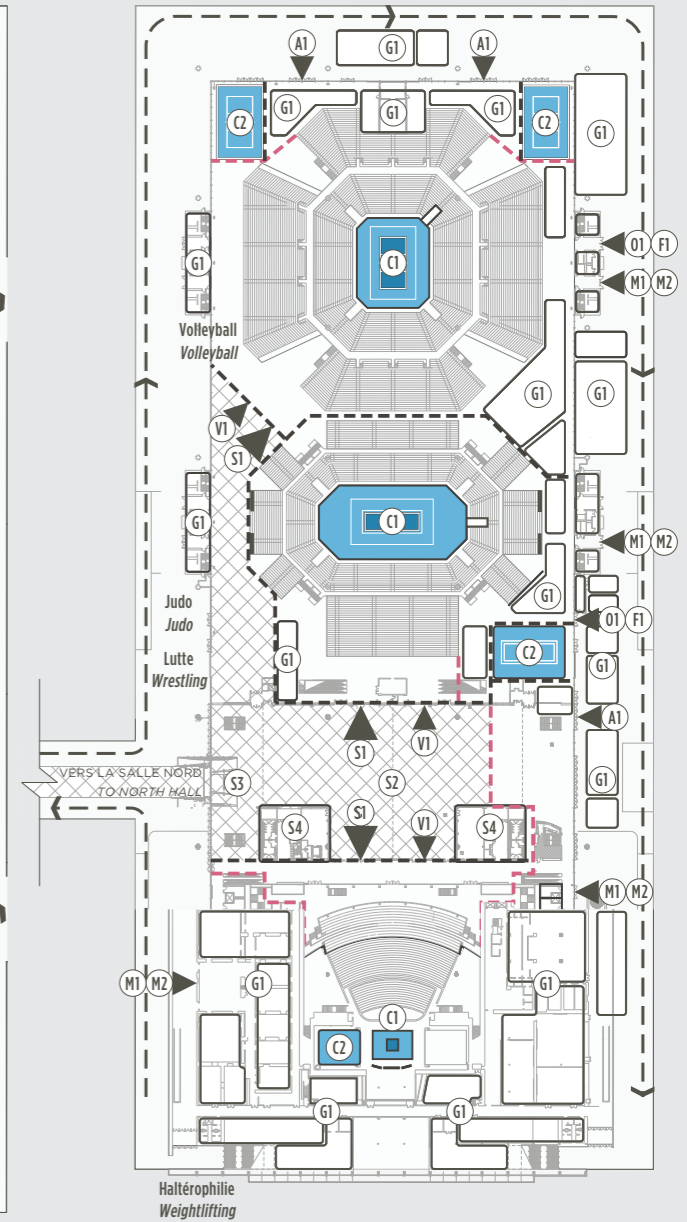
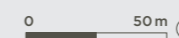
Volleyball
Volleyball



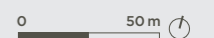
Plan de masse du site : hall nord, niveau 3
Venue block plan: North Hall, level 3



Plan de masse détaillé : hall est, niveau 2
Detailed block plan: East Hall, level 2

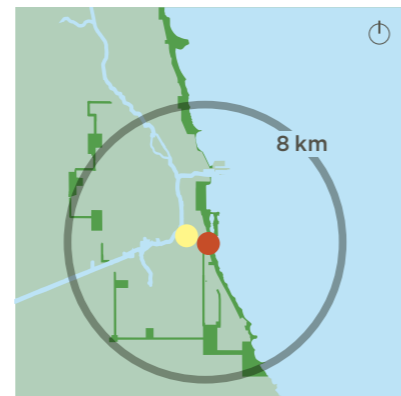


Plan de masse détaillé : hall est, niveau 3
Detailed block plan: East Hall, level 3

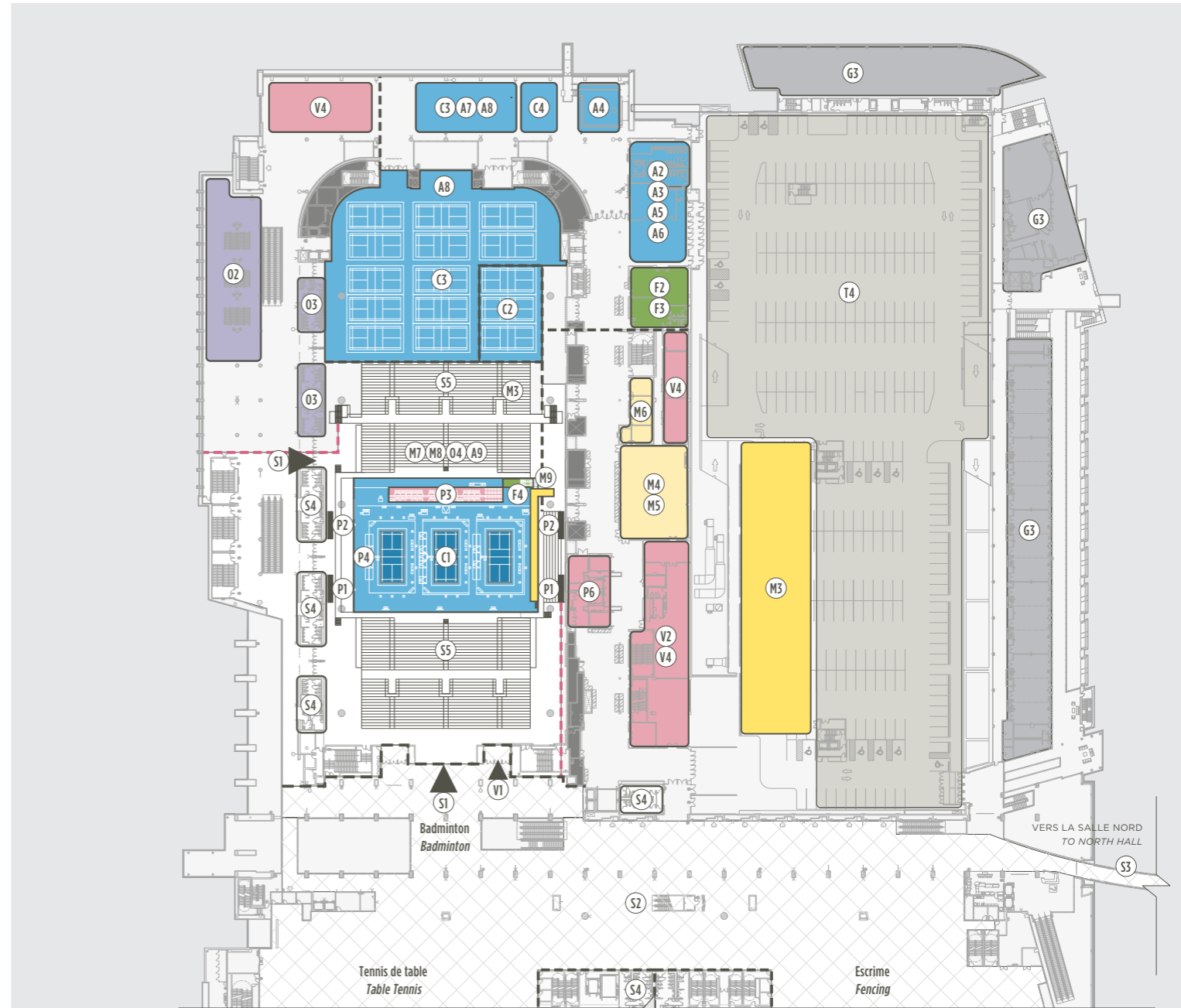
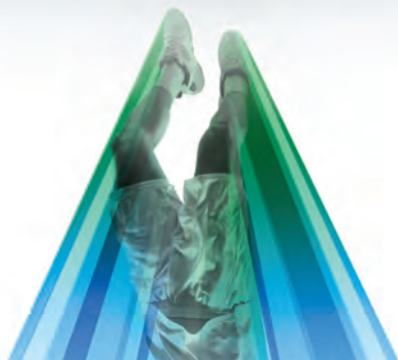




Badminton
Badminton



- Badminton
 - Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
 - Plans de masse partagé, p. 54 – 55
 - Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 1, p. 56
 - Plan de masse du site : hall ouest, niveau 3, p. 57
- Village olympique
 - Olympic Village



Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 3
Detailed block plan: West Hall, level 3





Gymnastique rythmique
Gymnastics: rhythmic



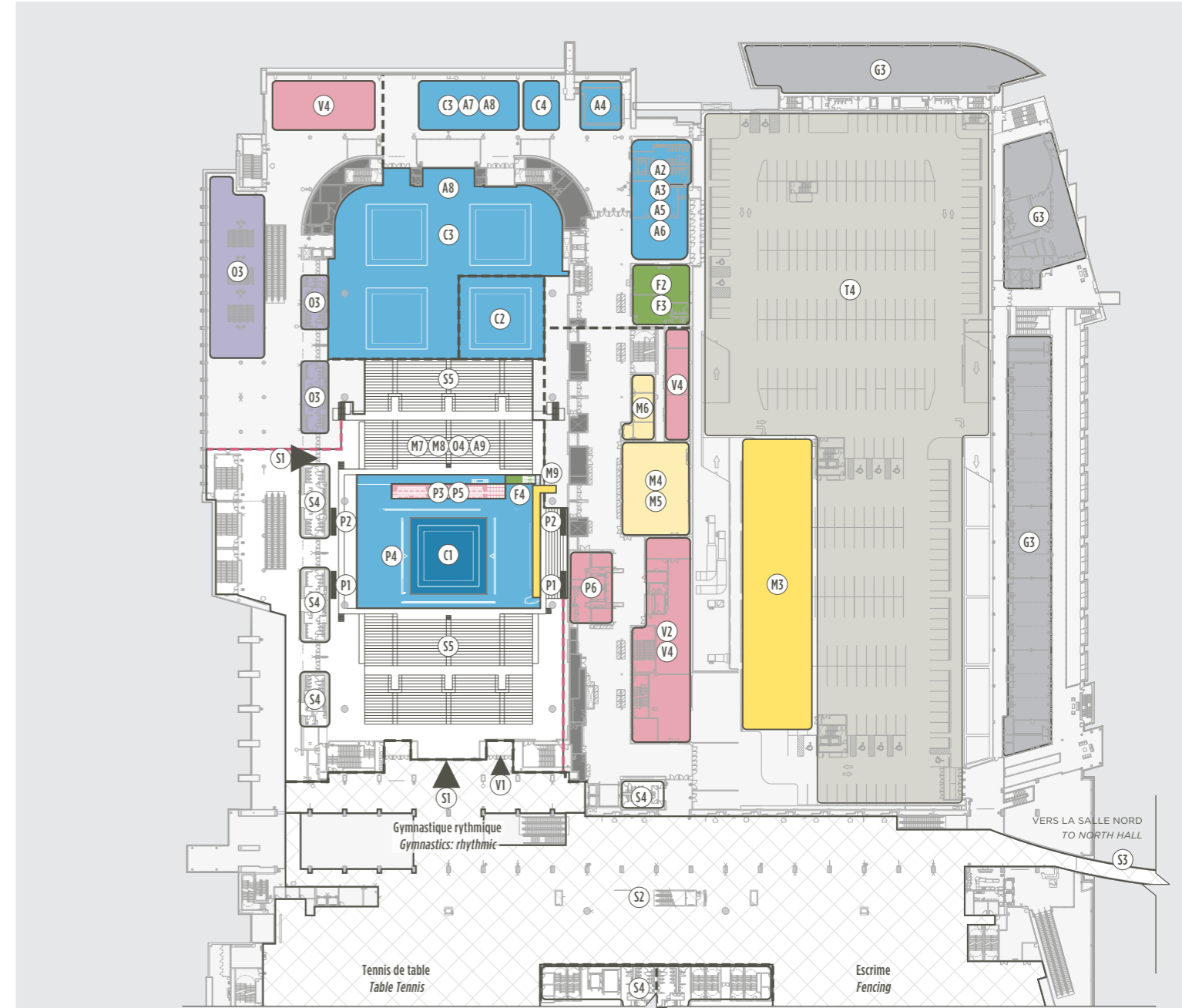
Gymnastique rythmique
Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
Plans de masse partagé, p. 54 – 55
Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 1, p. 56
Plan de masse du site : hall ouest, niveau 3, p. 57

● Gymnastics: rhythmic

Precinct block plans, p. 54 – 55
Shared block plans, p. 54 – 55
Detailed block plan: West Hall, level 1, p. 56
Venue block plan: West Hall, level 3, p. 57

● Village olympique
Olympic Village

Gymnastique : gymnastique artistique,
trampoline, p. 104 – 105
Gymnastics: artistic, trampoline, p. 104 – 105

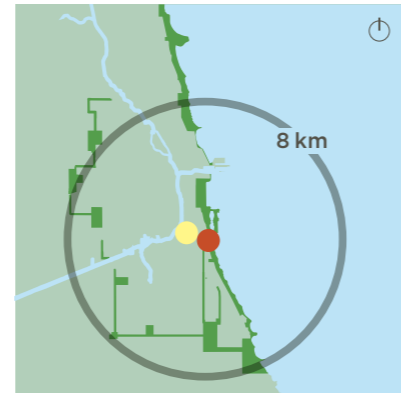


Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 3
Detailed block plan: West Hall, level 3

0 50 m



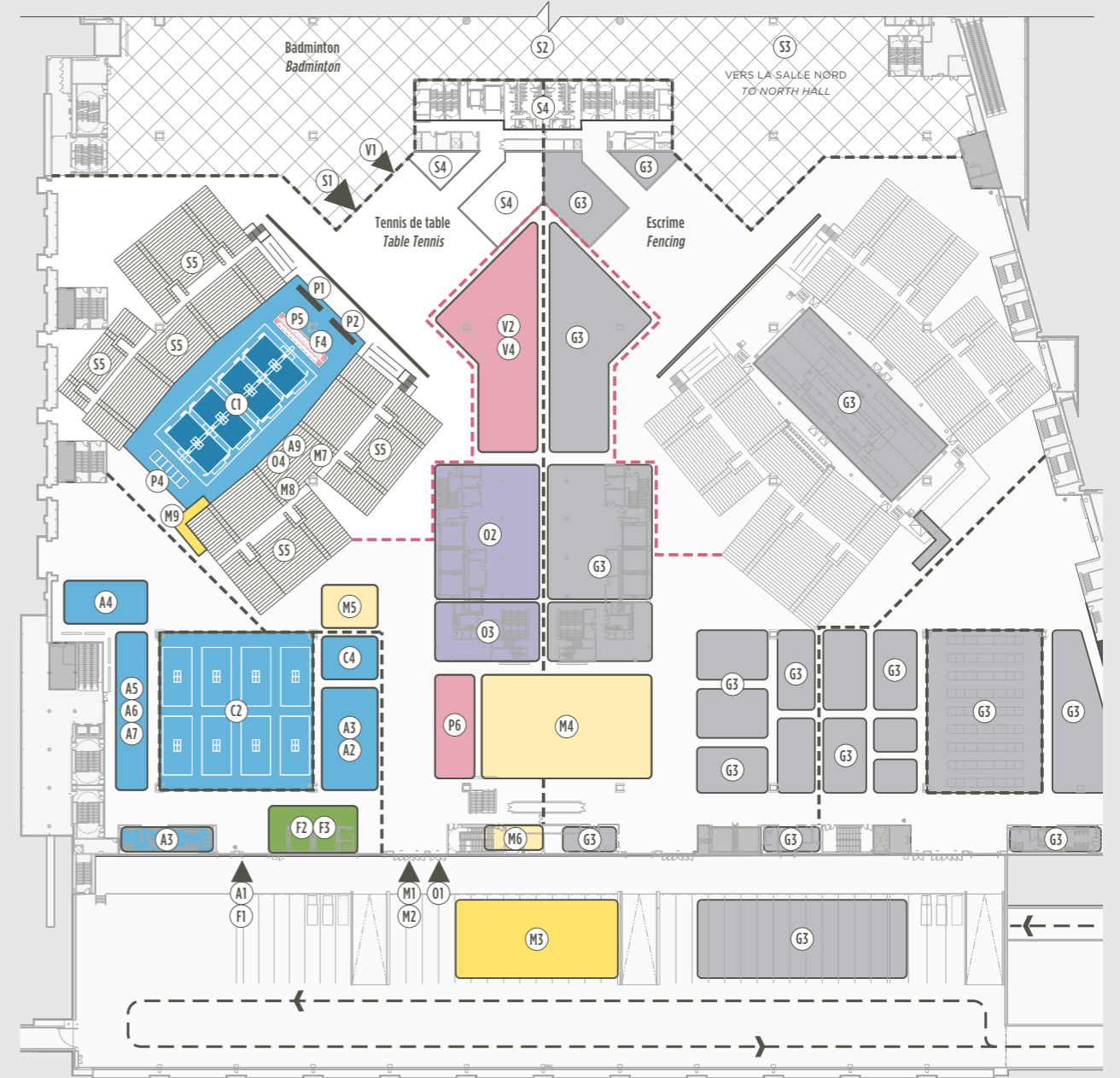
Tennis de table
Table Tennis



Tennis de table
Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
Plans de masse partagé, p. 54 – 55
Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 1, p. 56
Plan de masse du site : hall ouest, niveau 3, p. 57
Plan de masse du site : hall nord, niveau 3, p. 58

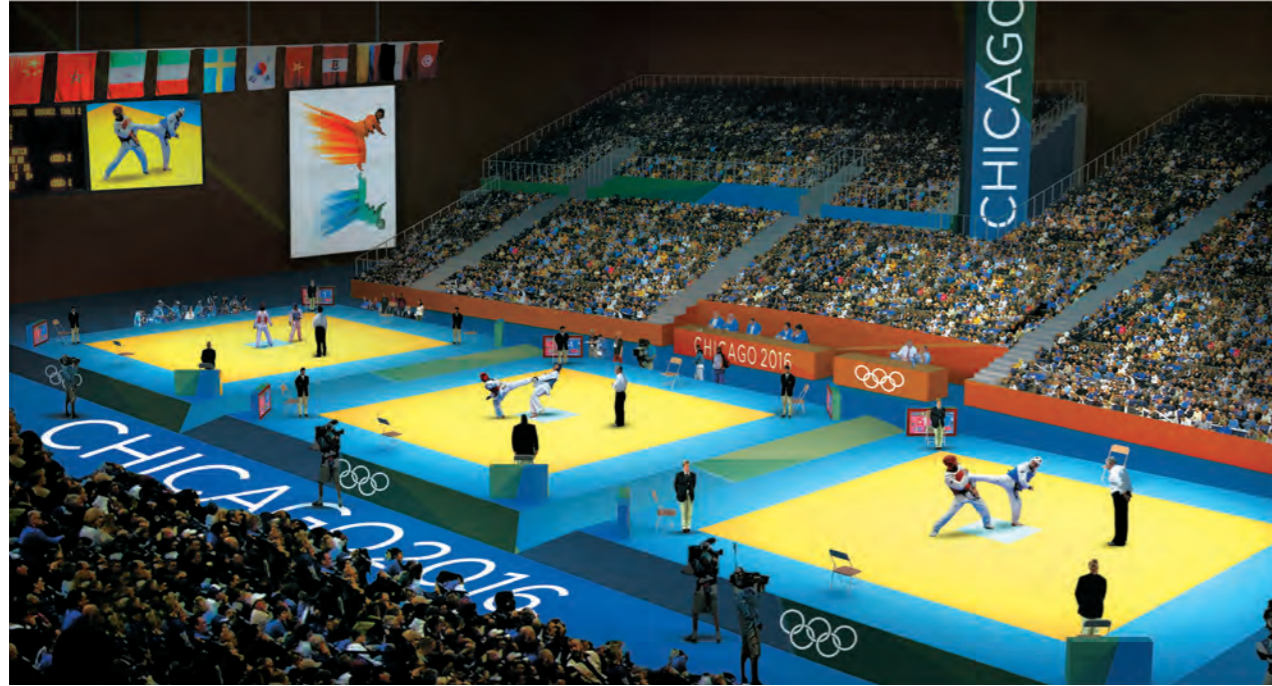
Table Tennis
Precinct block plans, p. 54 – 55
Shared block plans, p. 54 – 55
Detailed block plan: West Hall, level 1, p. 56
Venue block plan: West Hall, level 3, p. 57
Venue block plan: North Hall, level 3, p. 58

Village olympique
Olympic Village



Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 3
Detailed block plan: West Hall, level 3

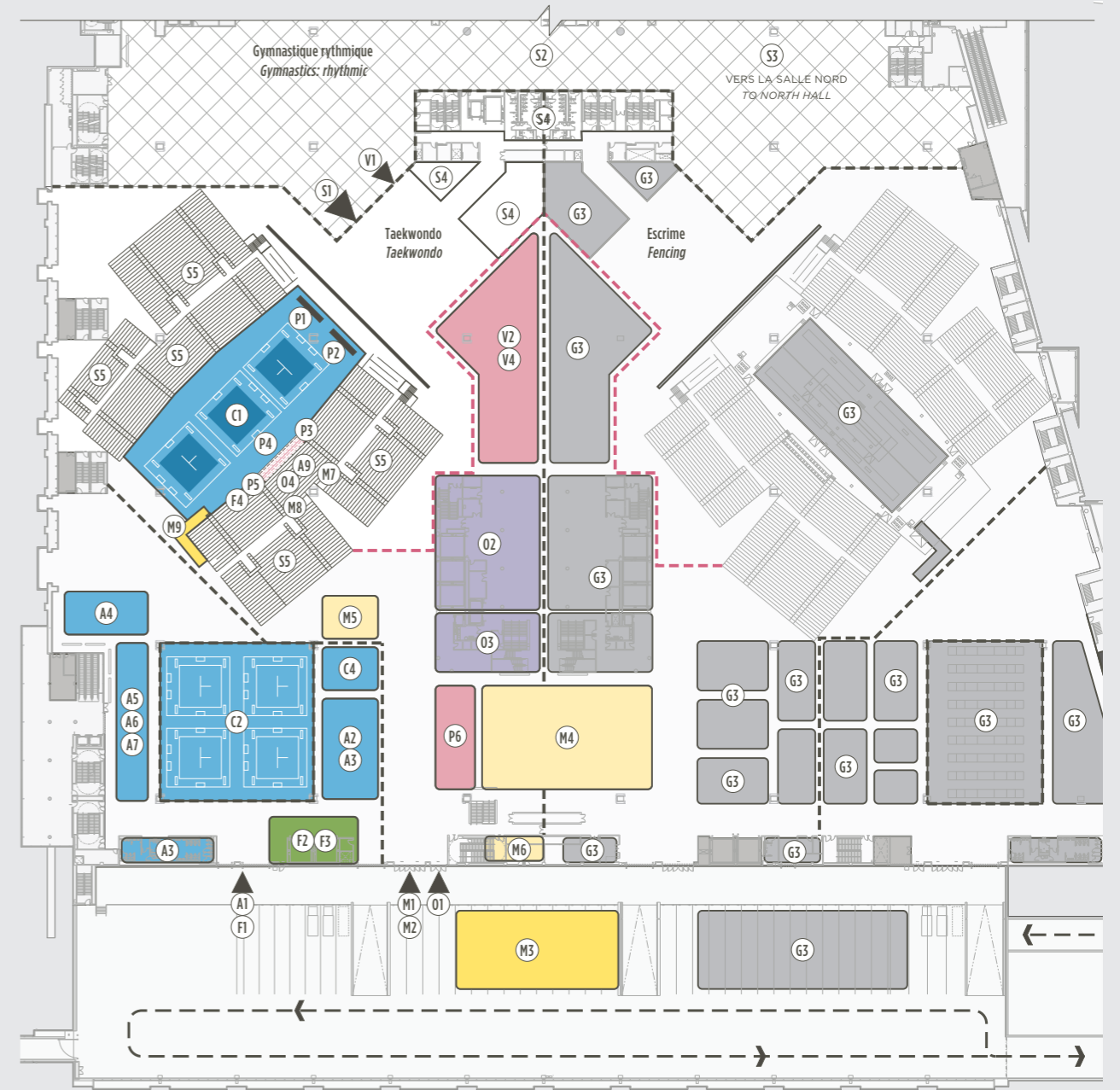
0 50 m



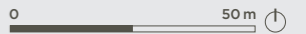
Taekwondo
Taekwondo

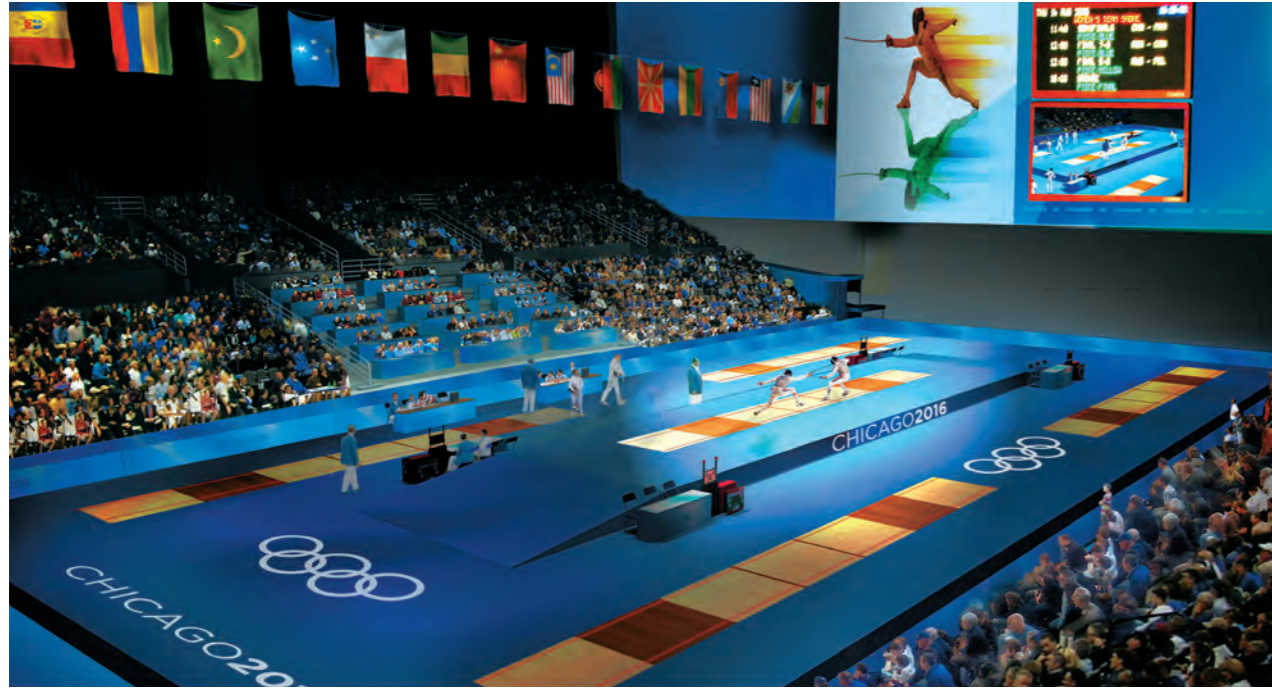


- Taekwondo**
 Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
 Plans de masse partagé, p. 54 – 55
 Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 1, p. 56
 Plan de masse du site : hall ouest, niveau 3, p. 57
- Taekwondo**
 Precinct block plans, p. 54 – 55
 Shared block plans, p. 54 – 55
 Detailed block plan: West Hall, level 1, p. 56
 Venue block plan: West Hall, level 3, p. 57
- Village olympique**
 Olympic Village



Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 3
 Detailed block plan: West Hall, level 3





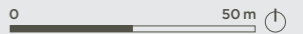
Esgrime
Fencing



- Esgrime
- Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
- Plans de masse partagé, p. 54 – 55
- Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 1, p. 56
- Plan de masse du site : hall ouest, niveau 3, p. 57
- Fencing
- Precinct block plans, p. 54 – 55
- Shared block plans, p. 54 – 55
- Detailed block plan: West Hall, level 1, p. 56
- Venue block plan: West Hall, level 3, p. 57
- Village olympique
Olympic Village



Plan de masse détaillé : hall ouest, niveau 3
Detailed block plan: West Hall, level 3

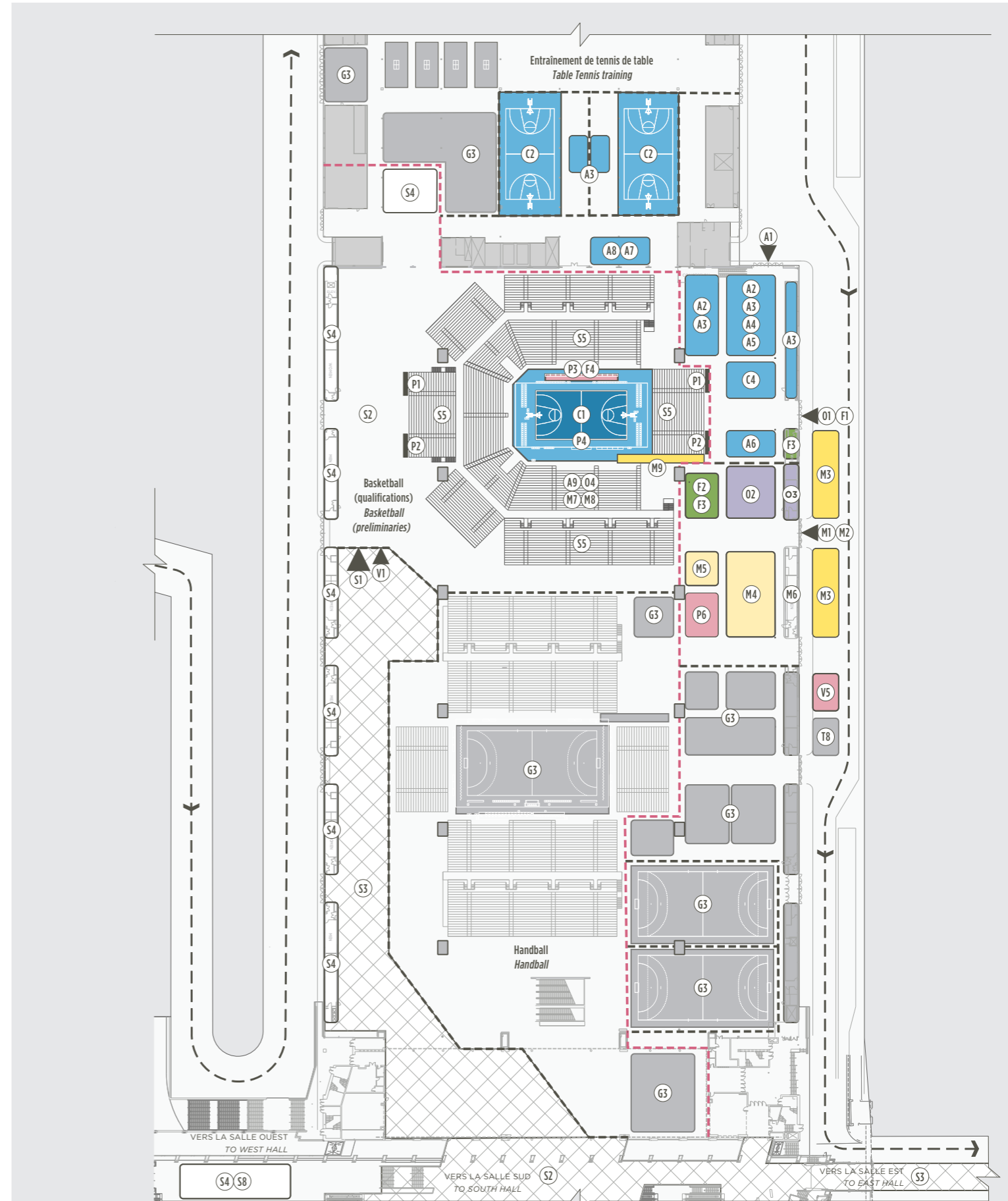




Basketball
Basketball



- Basketball (qualifications)**
Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
Plans de masse partagé, p. 54 – 55
Plan de masse du site : hall nord, niveau 3, p. 58
- Basketball (preliminaries)**
Precinct block plans, p. 54 – 55
Shared block plans, p. 54 – 55
Venue block plan: North Hall, level 3, p. 58
- Village olympique**
Olympic Village
- Basketball**, p. 102 – 103, 106 – 107
Basketball, p. 102 – 103, 106 – 107



Plan de masse détaillé : hall nord, niveau 3
Detailed block plan: North Hall, level 3

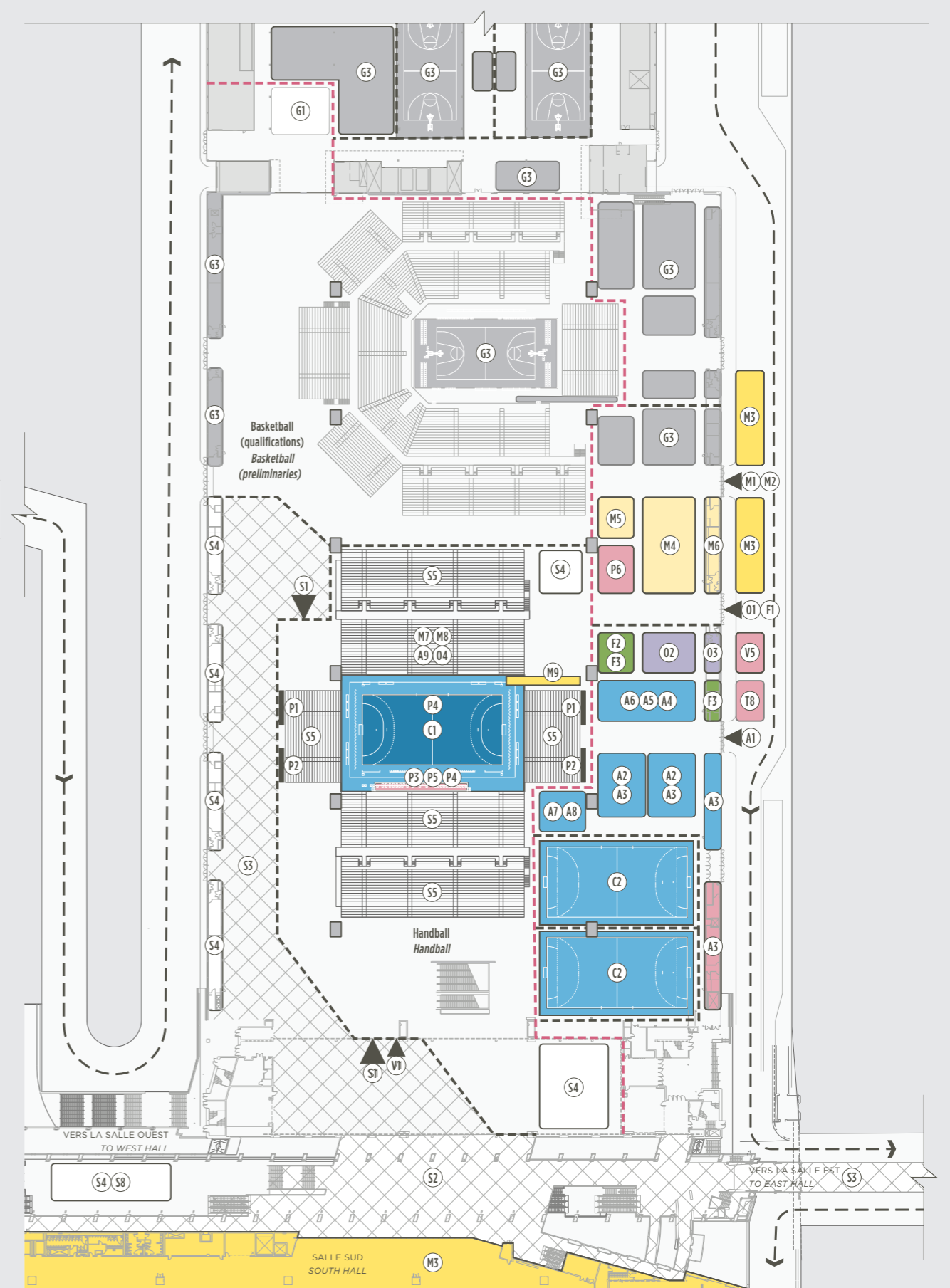
0 50 m



Handball
Handball



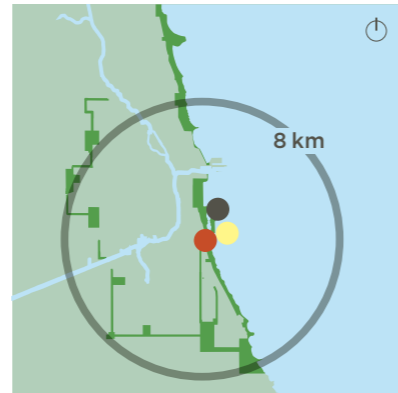
- Handball
Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
Plans de masse partagé, p. 54 – 55
Plan de masse du site : hall nord, niveau 3, p. 58
- Handball
Precinct block plans, p. 54 – 55
Shared block plans, p. 54 – 55
Venue block plan: North Hall, level 3, p. 58
- Village olympique
Olympic Village
- Handball (finales), p. 108 – 109
Handball (finales), p. 108 – 109



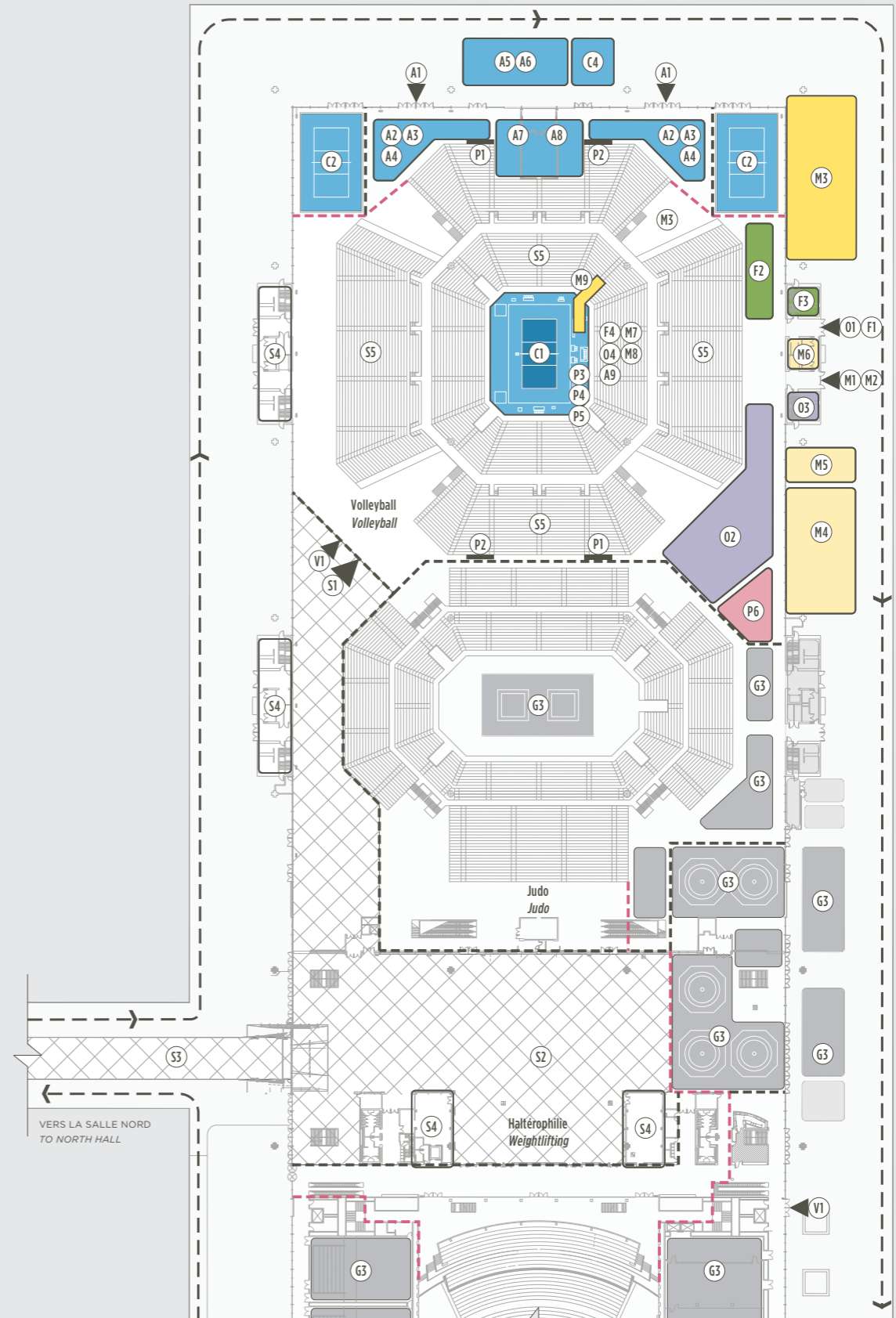
Plan de masse détaillé : hall nord, niveau 3
Detailed block plan: North Hall, level 3



Volleyball
Volleyball

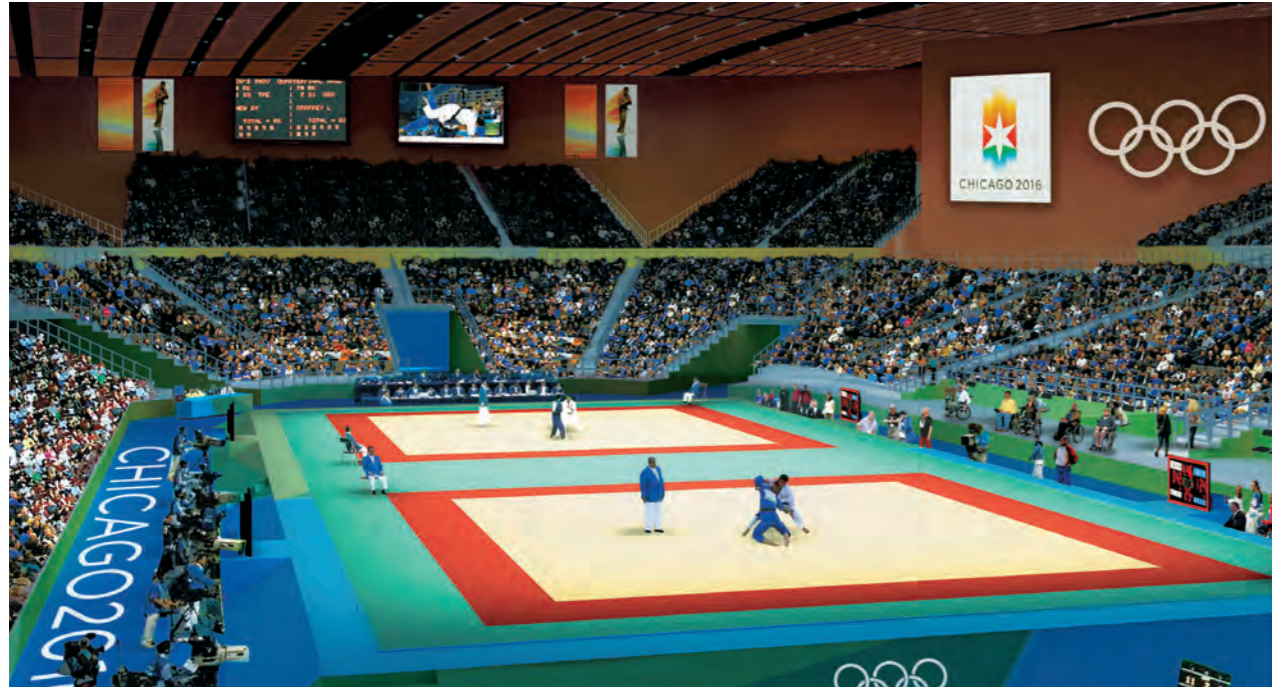


- Volleyball**
Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
Plans de masse partagé, p. 54 – 55
Plan de masse détaillé : hall est, niveau 3, p. 59
- Volleyball**
Precinct block plans, p. 54 – 55
Shared block plans, p. 54 – 55
Detailed block plan: East Hall, level 3, p. 59
- Village olympique**
Olympic Village
- Volleyball de plage**, p. 42 – 43
Volleyball: beach, p. 42 – 43



Plan de masse détaillé : hall est, niveau 3
Detailed block plan: East Hall, level 3

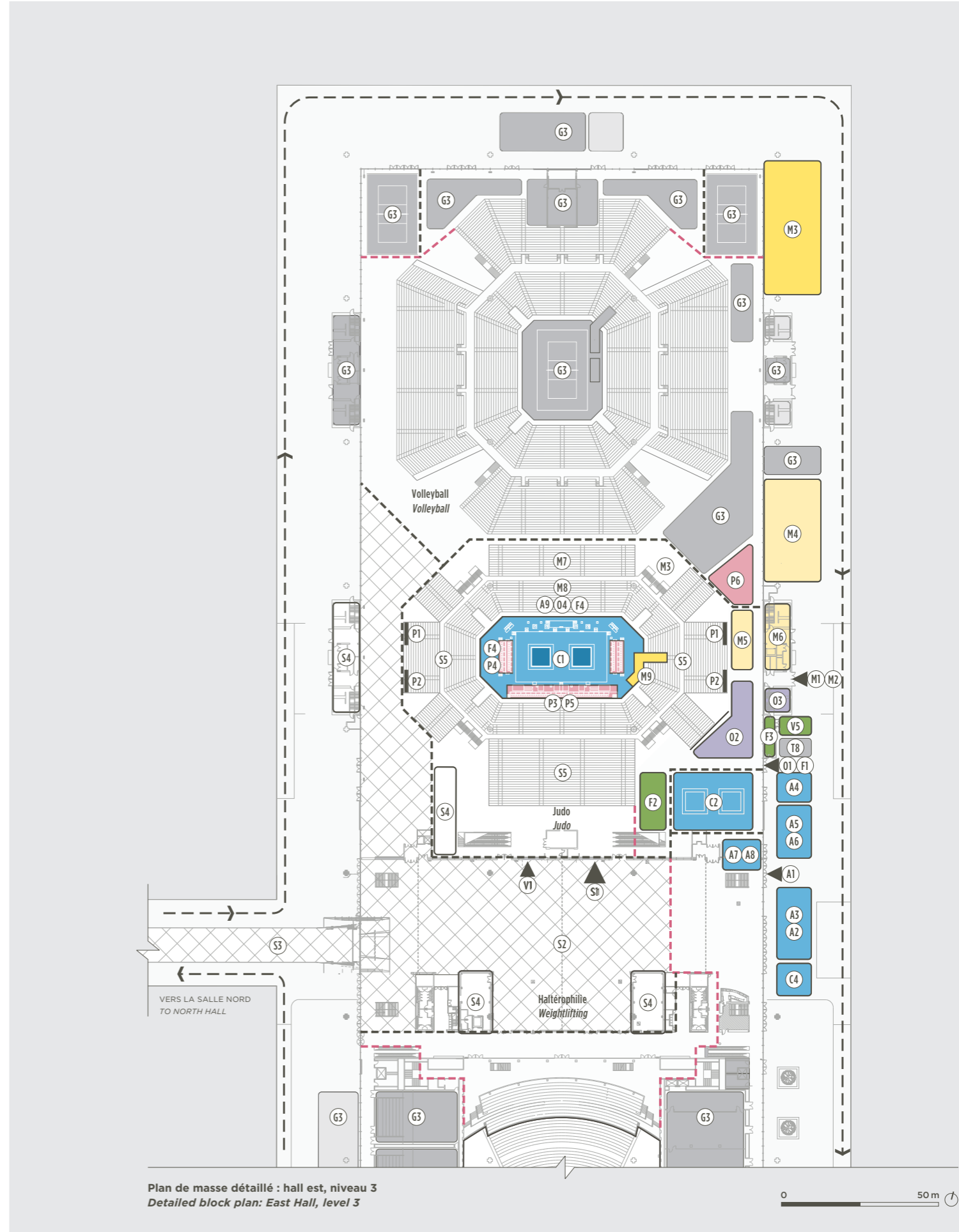
0 50 m



Judo
Judo



- Judo**
Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
Plans de masse partagé, p. 54 – 55
Plan de masse détaillé : hall est, niveau 2 et 3, p. 59
- Judo**
Precinct block plans, p. 54 – 55
Shared block plans, p. 54 – 55
Detailed block plan: East Hall, levels 2 and 3, p. 59
- Village olympique**
Olympic Village

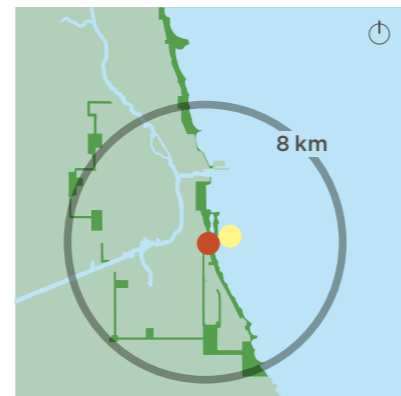


Plan de masse détaillé : hall est, niveau 3
Detailed block plan: East Hall, level 3

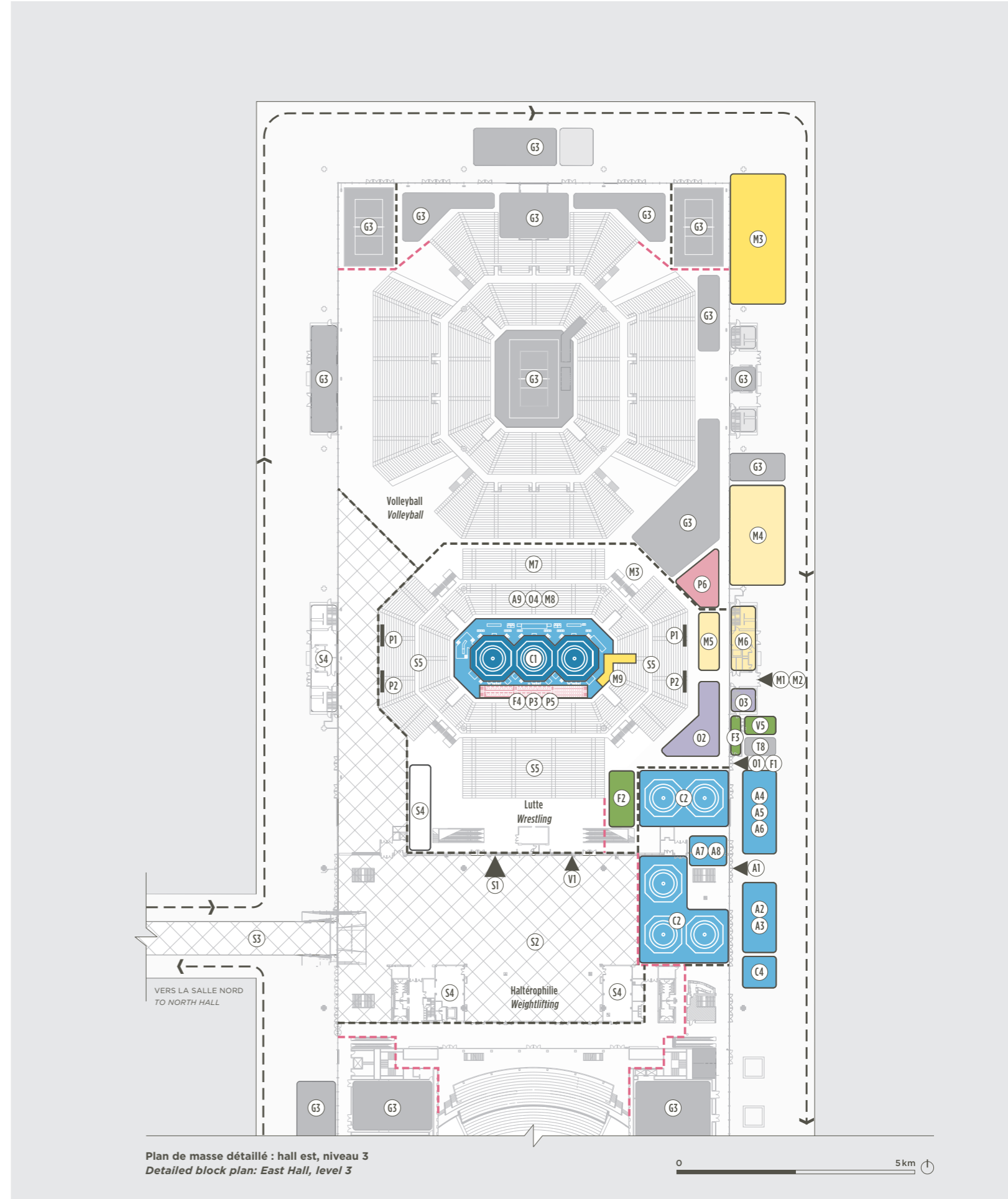
0 50 m



Lutte
Wrestling



- Lutte
 - Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
 - Plans de masse partagé, p. 54 – 55
 - Plan de masse détaillé : hall est, niveau 2 et 3, p. 59
- Wrestling
 - Precinct block plans, p. 54 – 55
 - Shared block plans, p. 54 – 55
 - Detailed block plan: East Hall, levels 2 and 3, p. 59
- Village olympique
 - Olympic Village

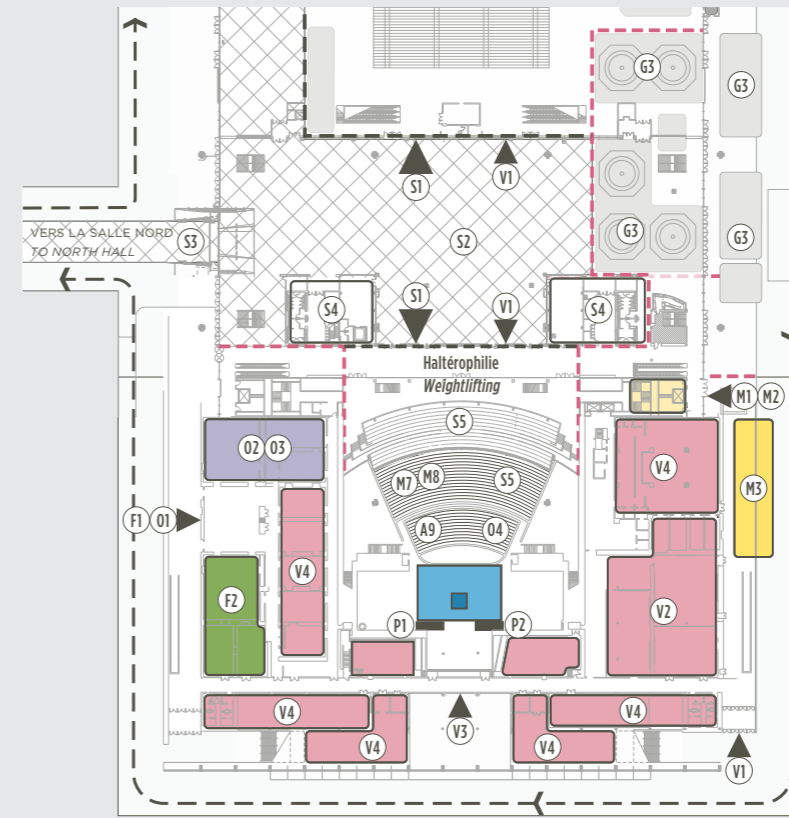




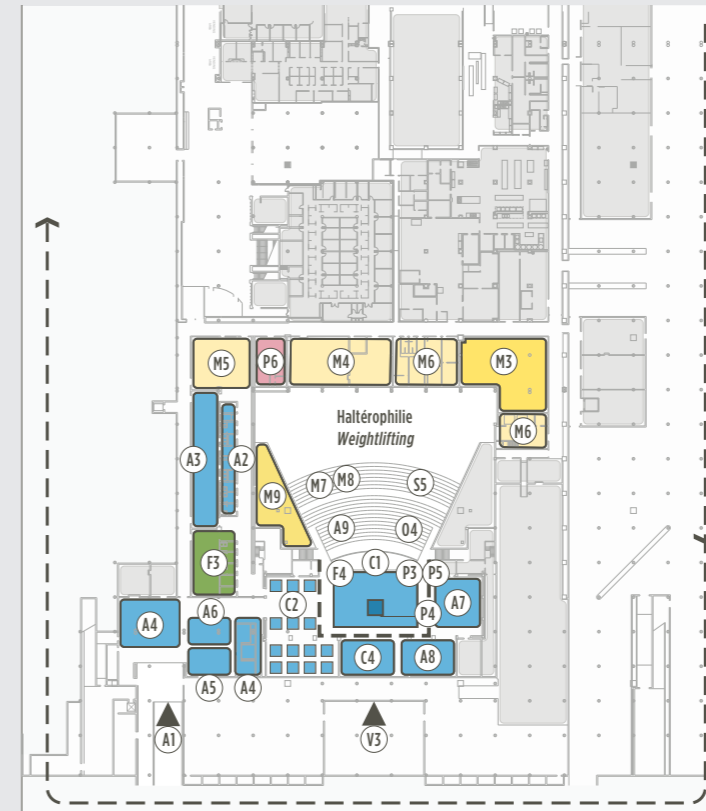
Haltérophilie
Weightlifting



- Haltérophilie**
Plans de masse du secteur, p. 54 – 55
Plans de masse partagé, p. 54 – 55
Plan de masse détaillé : hall est, niveau 2 et 3, p. 59
- Weightlifting**
Precinct block plans, p. 54 – 55
Shared block plans, p. 54 – 55
Detailed block plan: East Hall, levels 2 and 3, p. 59
- Village olympique**
Olympic Village



Plan de masse détaillé : hall est, niveau 2 / niveau 3
Detailed block plan: East Hall, level 2/level 3



Plan de masse détaillé : hall est, niveau 1
Detailed block plan: East Hall, level 1





9.7.3

**PARC OLYMPIQUE DE LA RIVE SUD
SOUTH SHORE OLYMPIC PARK**

Les participants venus du monde entier pour les épreuves d'athlétisme, de natation et de hockey seront accueillis dans le cadre magnifique d'un parc.

A beautiful park setting will welcome the world's athletes for the athletics, aquatics and hockey competitions.



- Parc olympique de la rive sud
South Shore Olympic Park
- Village olympique
Olympic Village

p. 86-89
Athlétisme
Athletics

p. 94-95
Hockey
Hockey

p. 90-94
Natation
Aquatics: swimming

p. 90-92
Natation : natation synchronisée
Aquatics: synchronized swimming

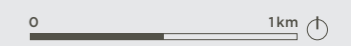
p. 90-92
Natation : plongeon
Aquatics: diving

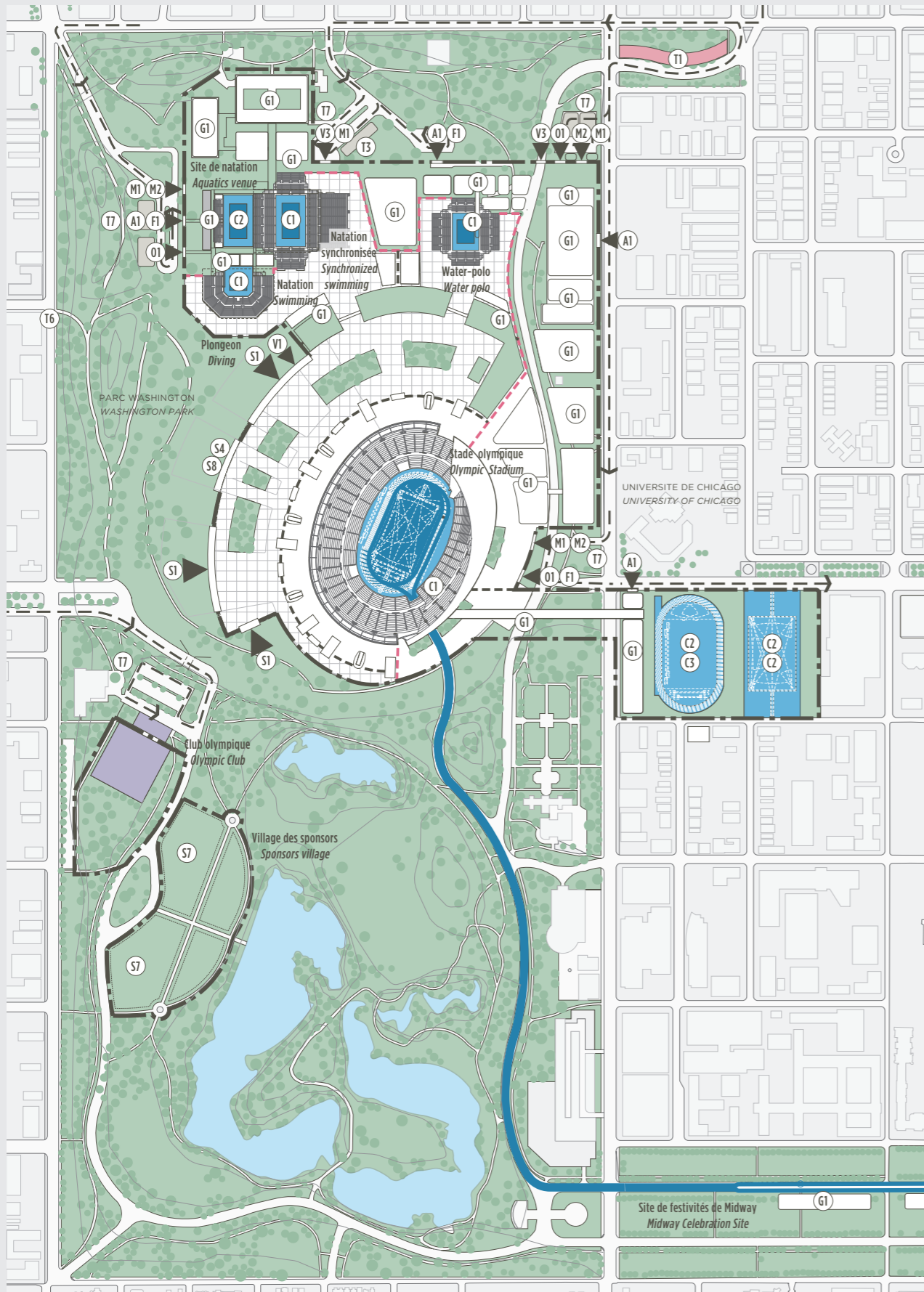
p. 93
Natation : water-polo
Aquatics: water polo

Le plan du secteur du parc olympique de la rive sud figure au dos de cette page.
South Shore Olympic Park district map is located behind this page.



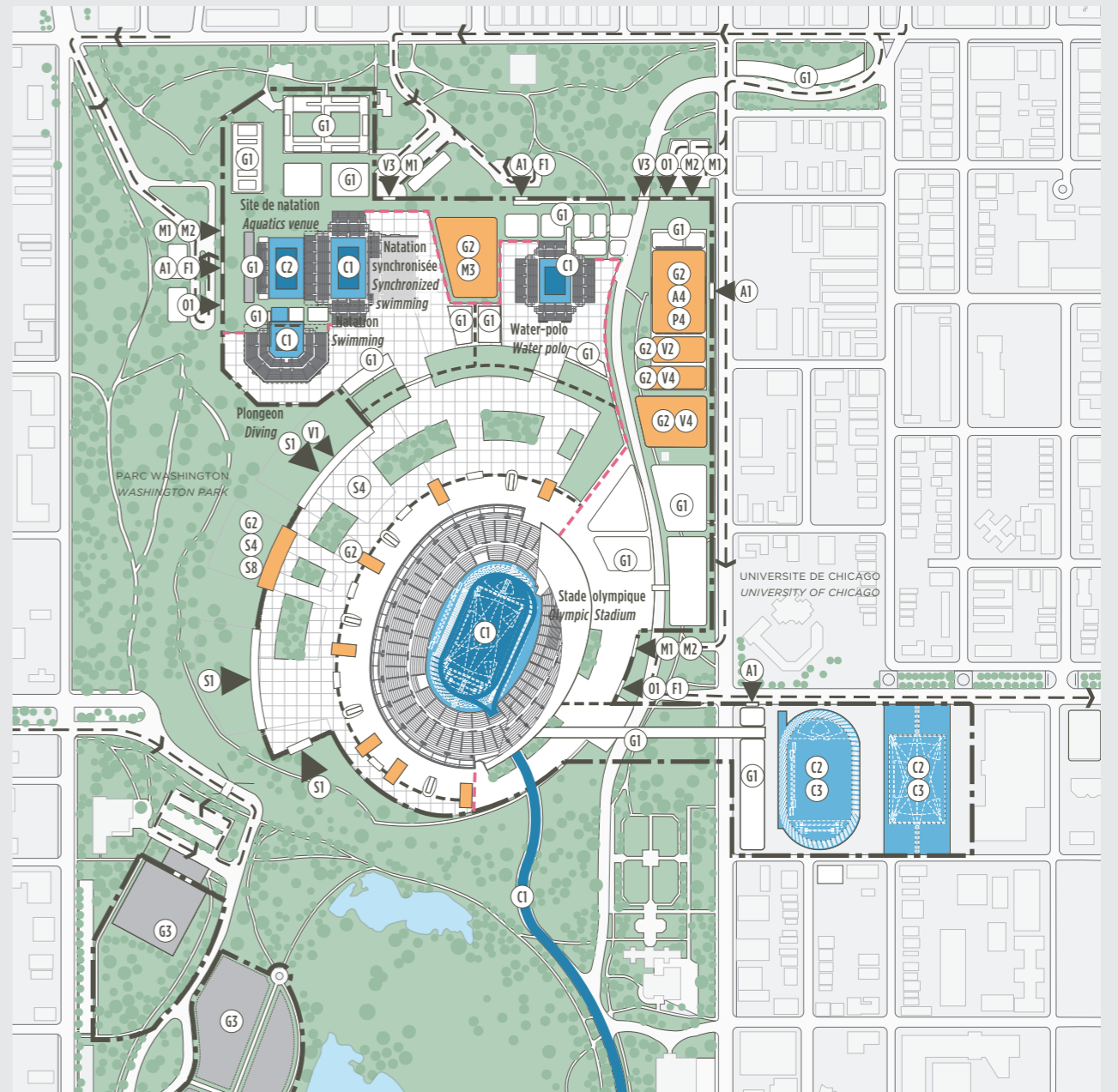
Parc olympique de la rive sud
South Shore Olympic Park





Plan de masse du site
Venue block plan

0 200m



Plan de masse partagé
Shared block plan

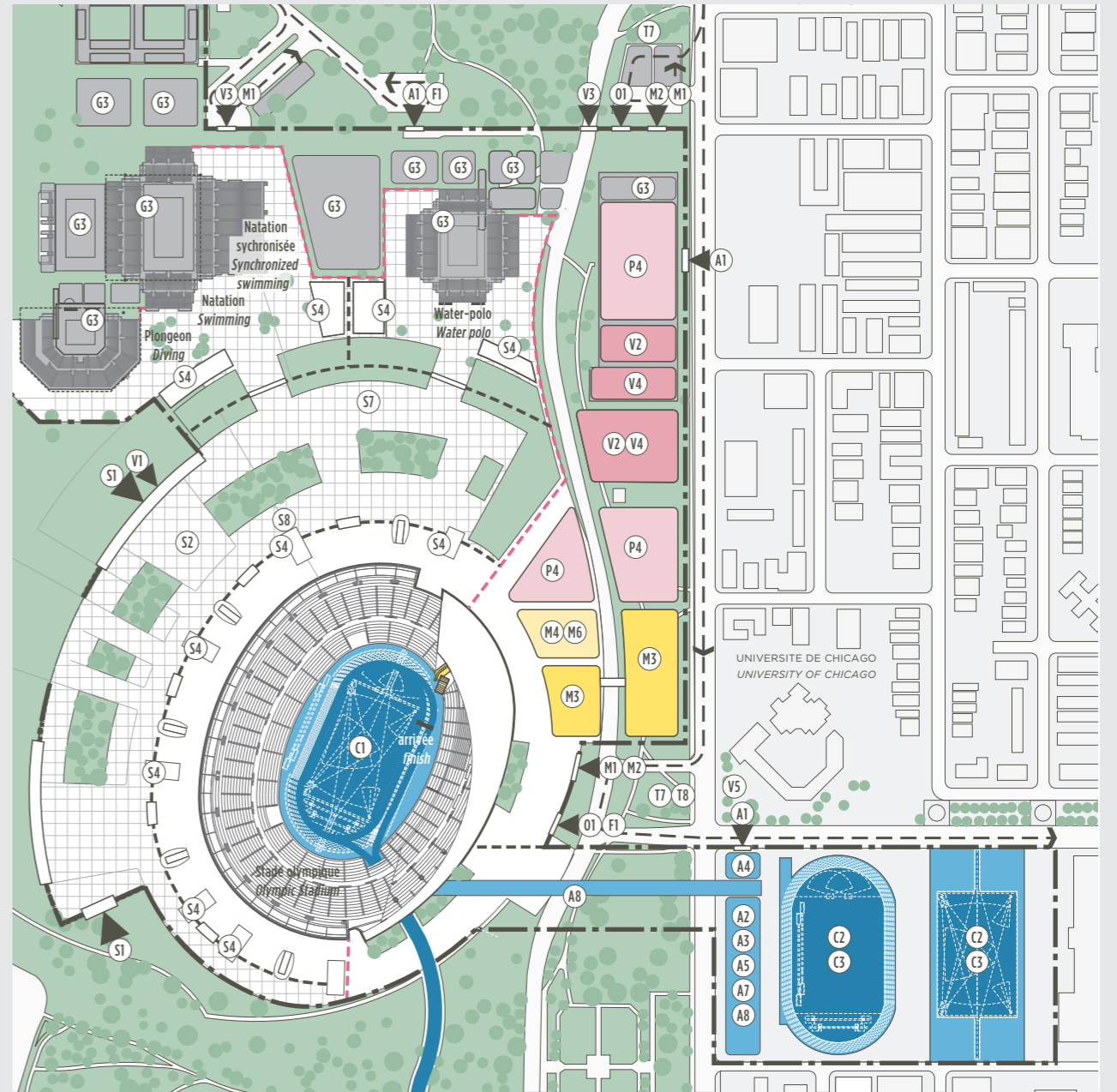
0 200m



Athlétisme
Athletics

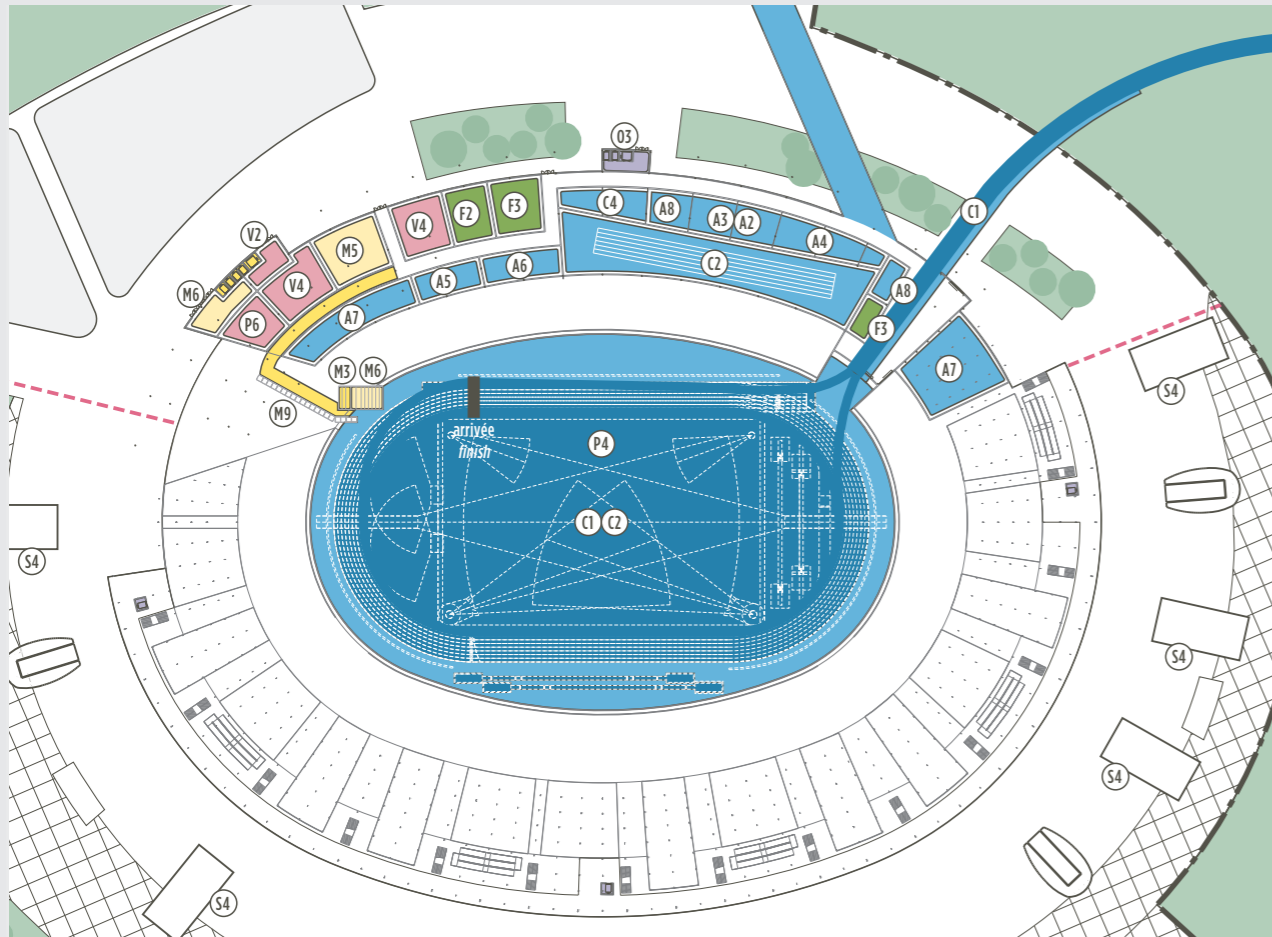


- Athlétisme
Plan de masse du site, p. 84
- Plan de masse partagé, p. 85
- Athletics
Venue block plan, p. 84
- Shared block plan, p. 85
- Village olympique
Olympic Village
- Athlétisme : départ du marathon, p. 32 – 33
- Athletics: marathon (start), p. 32 – 33

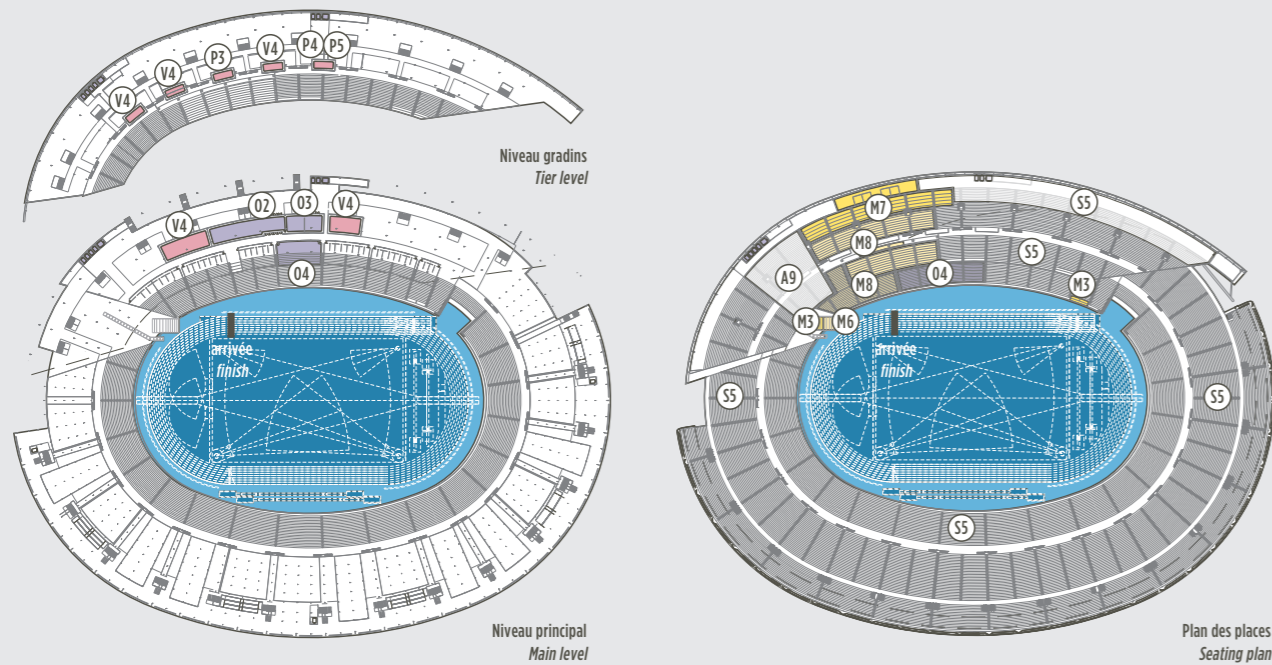


Plan de masse détaillé
Detailed block plan

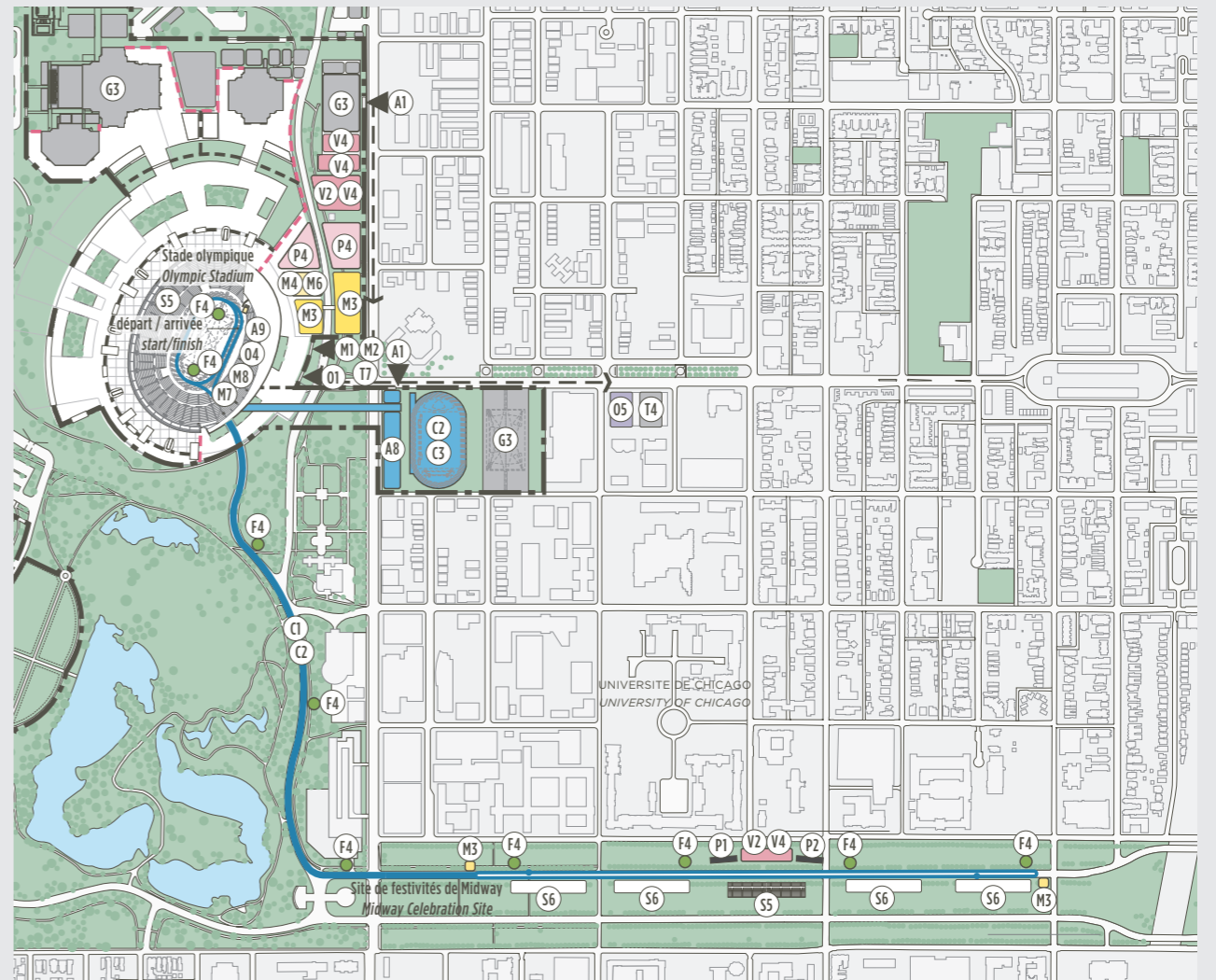
0 200 m



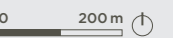
Plan d'étage, niveau des services
Floor plan, service level



Plans d'étage
Floor plans



Plan de masse détaillé, marche
Detailed block plan, race walk





Natation
Aquatics: swimming

Natation : natation synchronisée
Aquatics: synchronized swimming

Natation : plongeon
Aquatics: diving


Natation : water-polo
Aquatics: water polo




- Natation : natation, natation synchronisée, plongeon, water-polo
Plan de masse du site, p. 84
Plan de masse partagé, p. 85
- Aquatics: swimming, synchronized swimming, diving, water polo
Venue block plan, p. 84
Shared block plan, p. 85
- Village olympique
Olympic Village
- Natation : eau libre 10 km, p. 38 – 39
Aquatics: swimming (marathon 10 km), p. 38 – 39




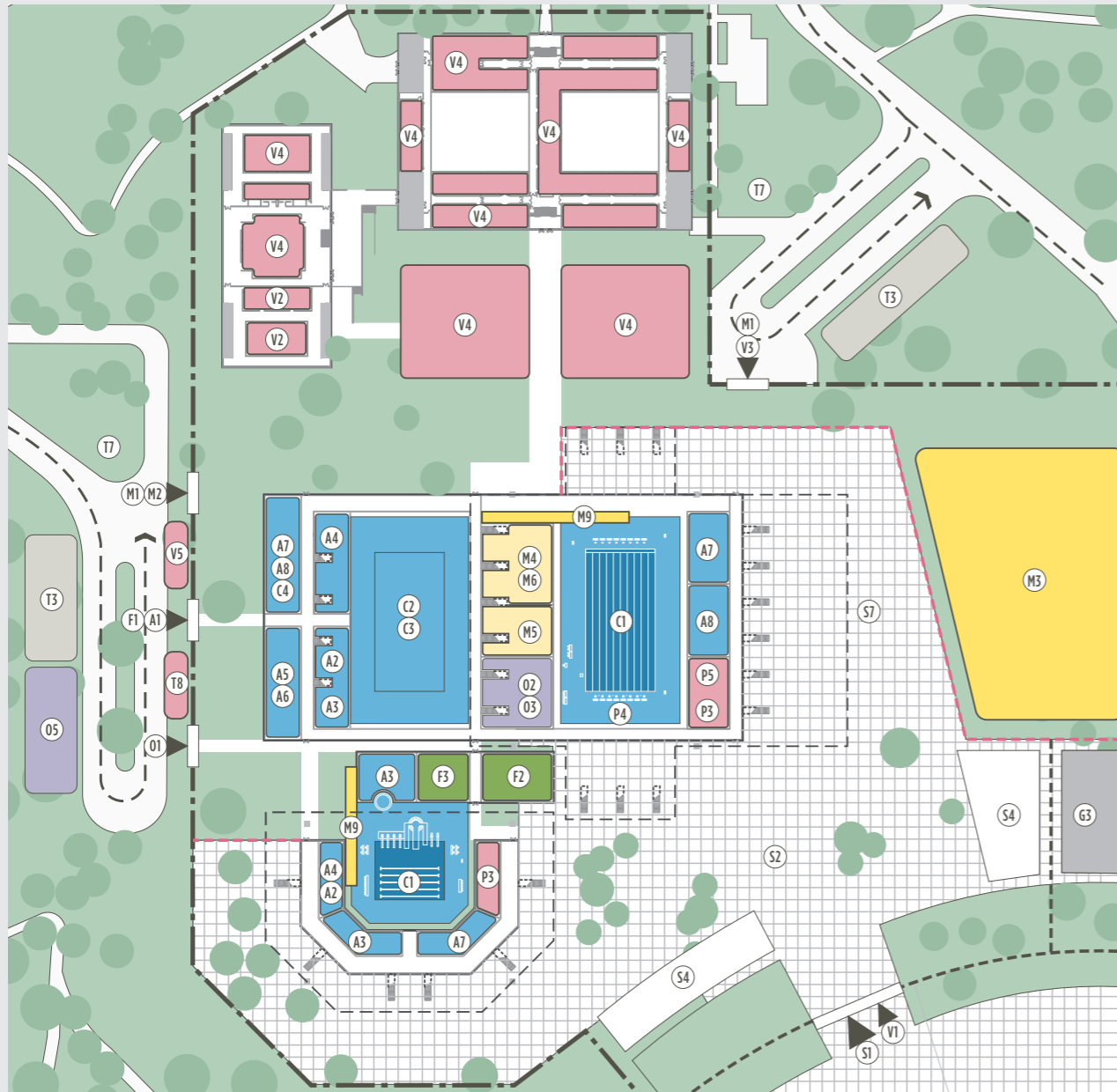
◀ D'autres plans de masse se trouvent au dos de cette page.
Additional block plans are located behind this page.

 Natation
Aquatics: swimming

 Natation : plongeon
Aquatics: diving

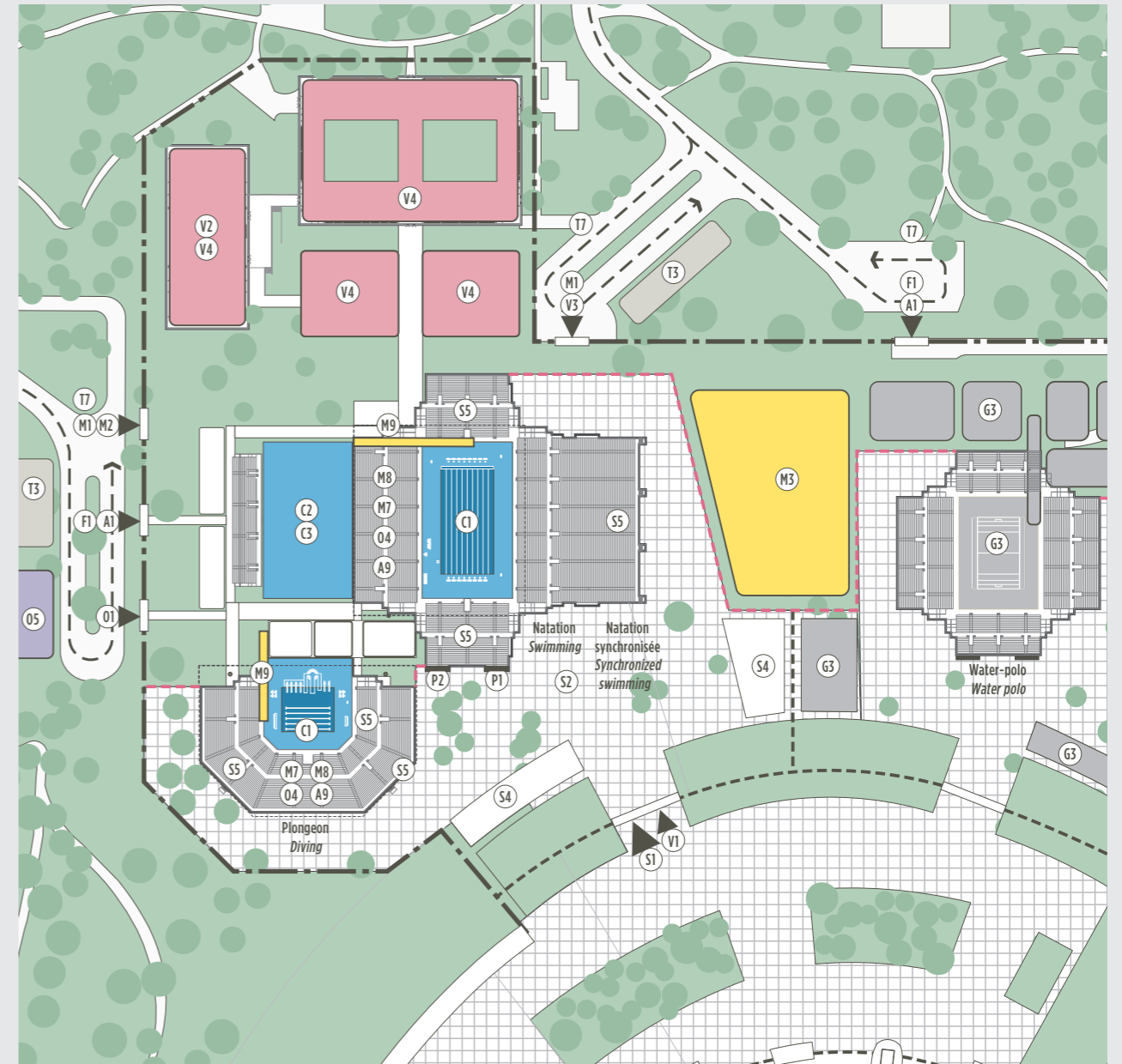
 Natation : natation synchronisée
Aquatics: synchronized swimming

 Natation : water-polo
Aquatics: water polo



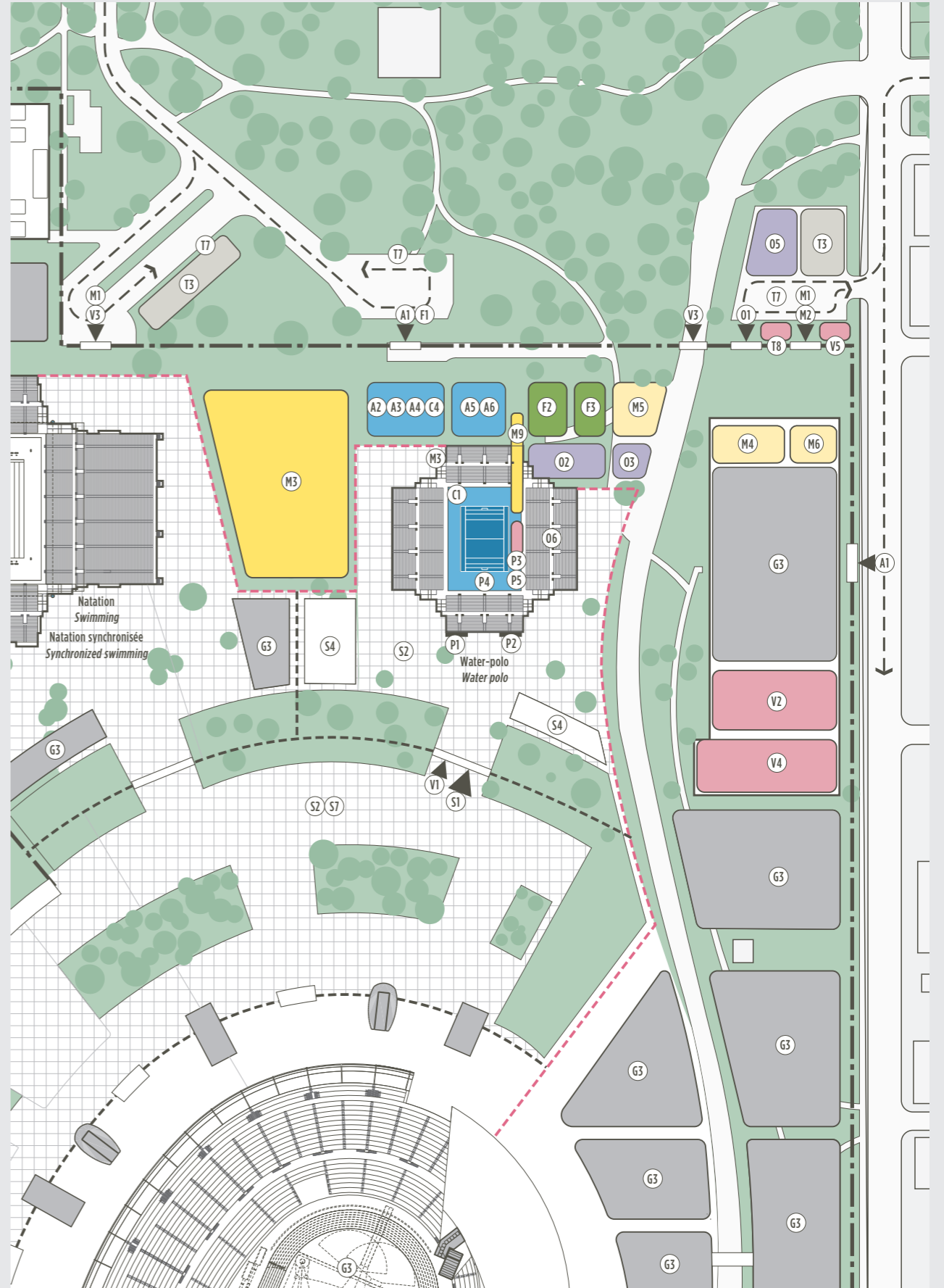
Plan de masse détaillé, niveau 1
Detailed block plan, level 1

0 50 m



Plan de masse détaillé, niveau 2
Detailed block plan, level 2

0 100 m



Plan de masse détaillé, water-polo
Detailed block plan, Water Polo

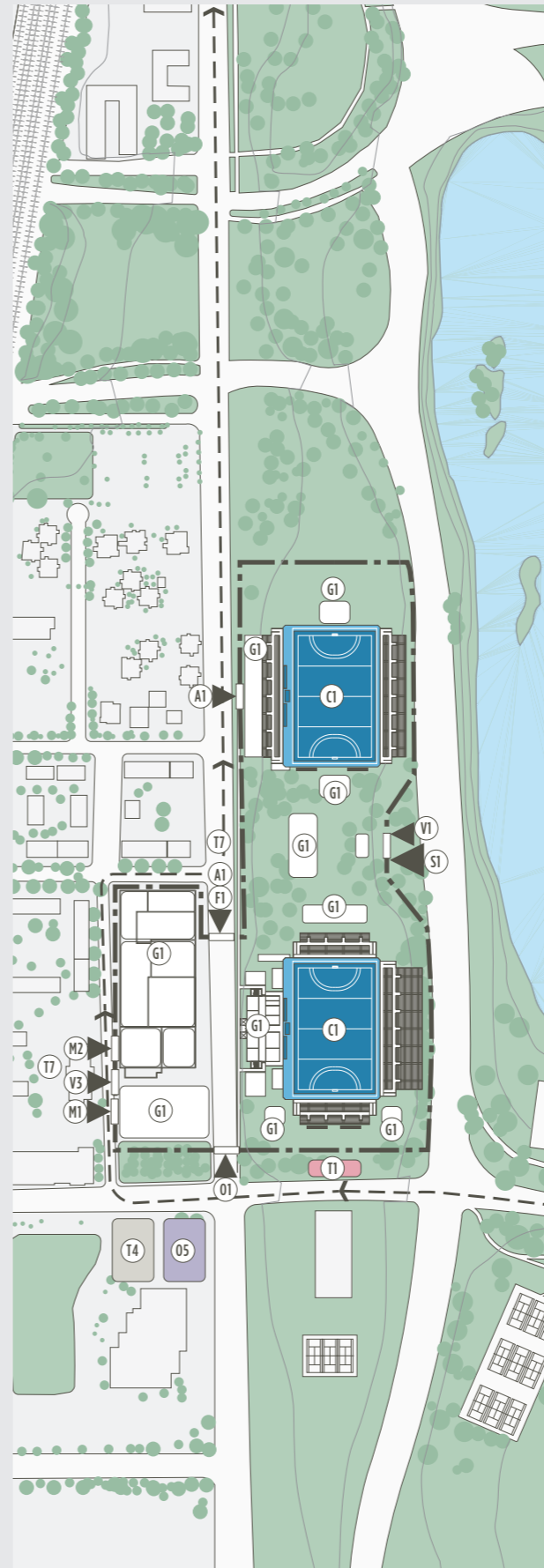
0 100m



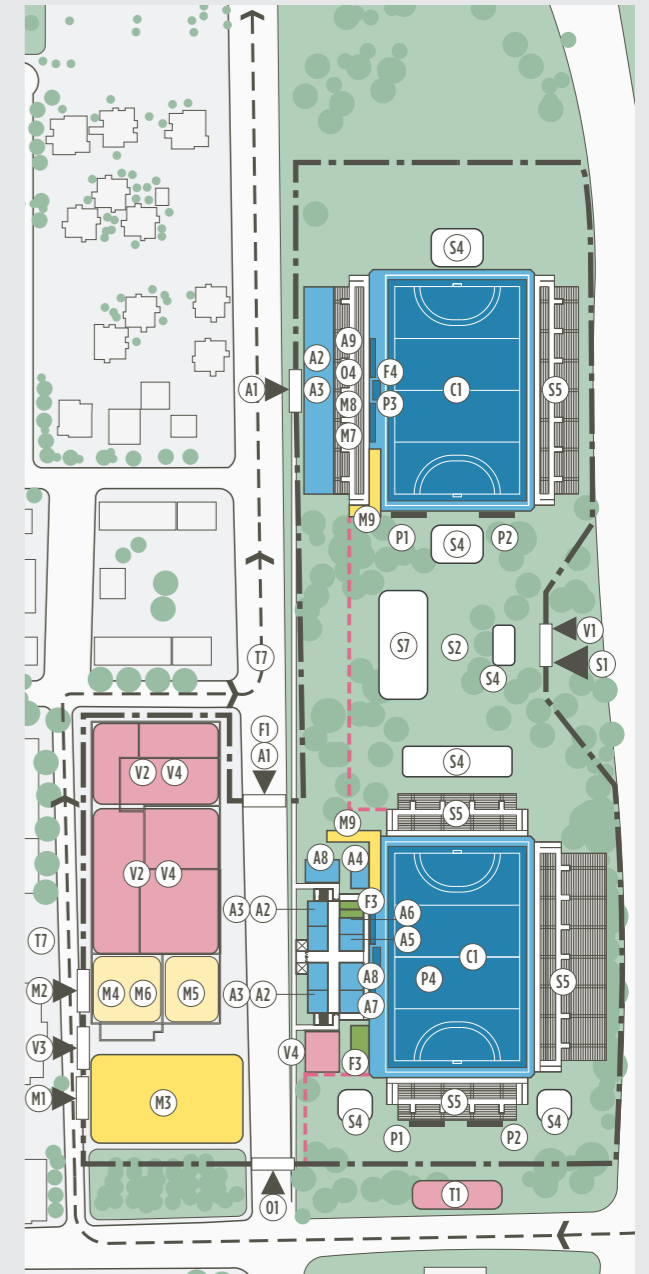
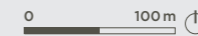
Hockey
Hockey



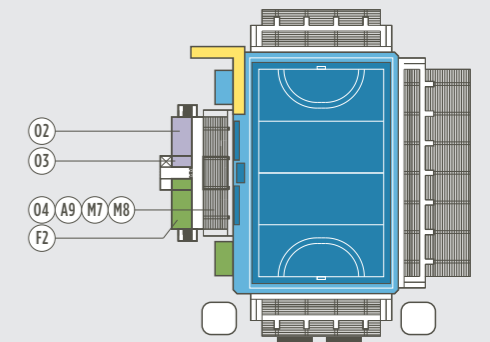
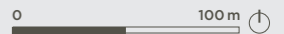
- Hockey
- Hockey
- Village olympique
- Olympic Village



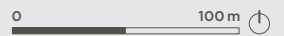
Plan de masse du site
Venue block plan



Plan de masse détaillé, niveau 1
Detailed block plan, level 1



Plan de masse détaillé, niveau 2
Detailed block plan, level 2





9.7.4

**DISTRICT DU PARC DOUGLAS
DOUGLAS PARK DISTRICT**

Les installations de la plus haute qualité que possède la partie la plus centrale du quartier West Side de Chicago seront complétées par un complexe nouveau, réservé au cyclisme, dans le parc Douglas qui, après les Jeux, continuera d'accueillir le cyclisme sur piste et d'autres programmes sportifs pour la jeunesse.

The established world-class facilities on Chicago's near West Side will be complemented by a newly constructed cycling complex in Douglas Park, which will be home to track cycling and other youth sport programs after the Games.



- District du parc Douglas
Douglas Park District
- Village olympique
Olympic Village

p. 106-107
Basketball
Basketball

p. 110-113
Boxe
Boxing

p. 98-101
Cyclisme : BMX
Cycling: BMX

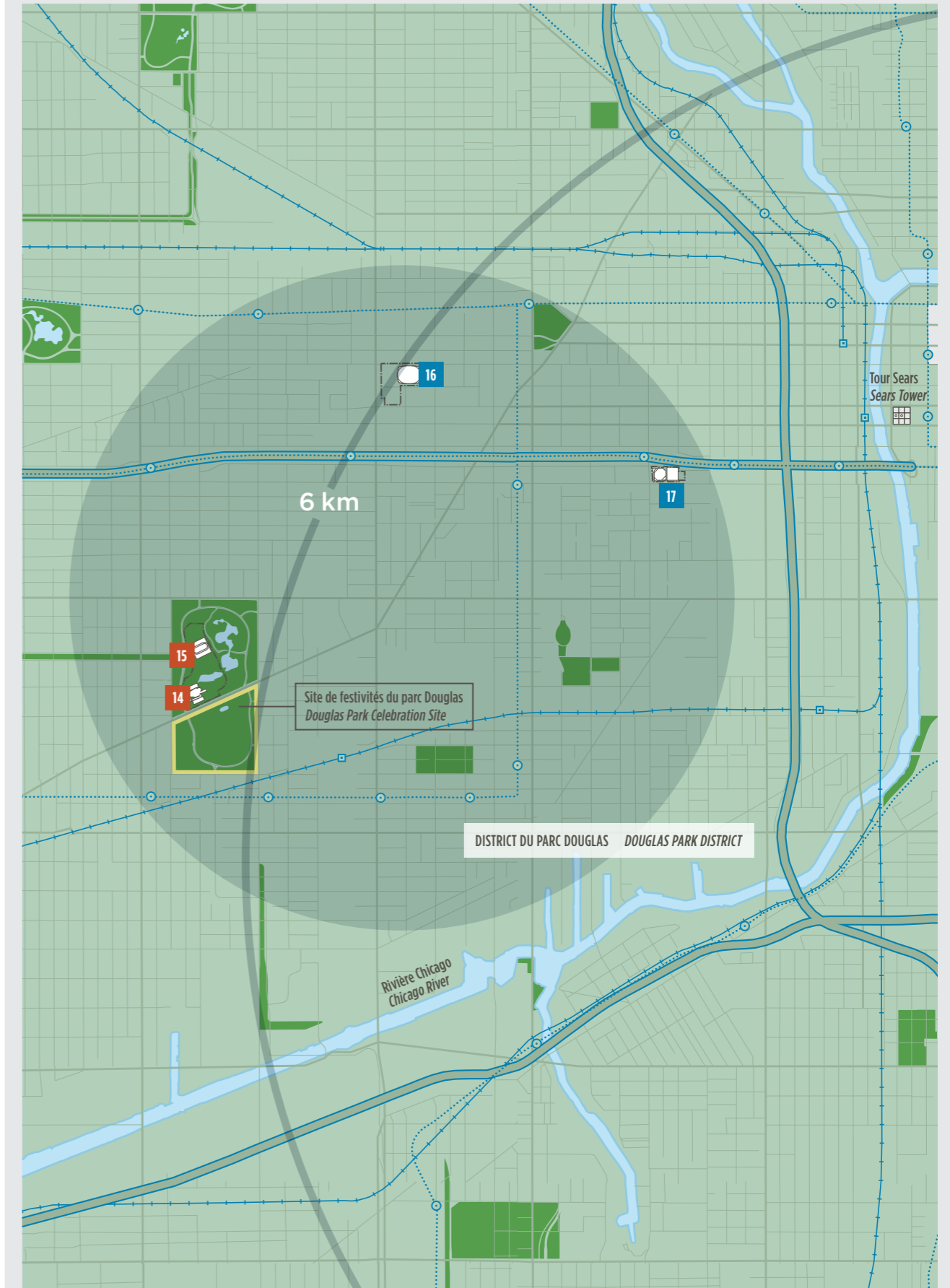
p. 98-101
Cyclisme sur piste
Cycling: track

p. 104-105
Gymnastique artistique
Gymnastics: artistic

p. 104-105
Gymnastique : trampoline
Gymnastics: trampoline

p. 108-109
Handball
Handball

Le plan du district du parc Douglas figure au dos de cette page.
Douglas Park District map is located behind this page.



District du parc Douglas
Douglas Park District

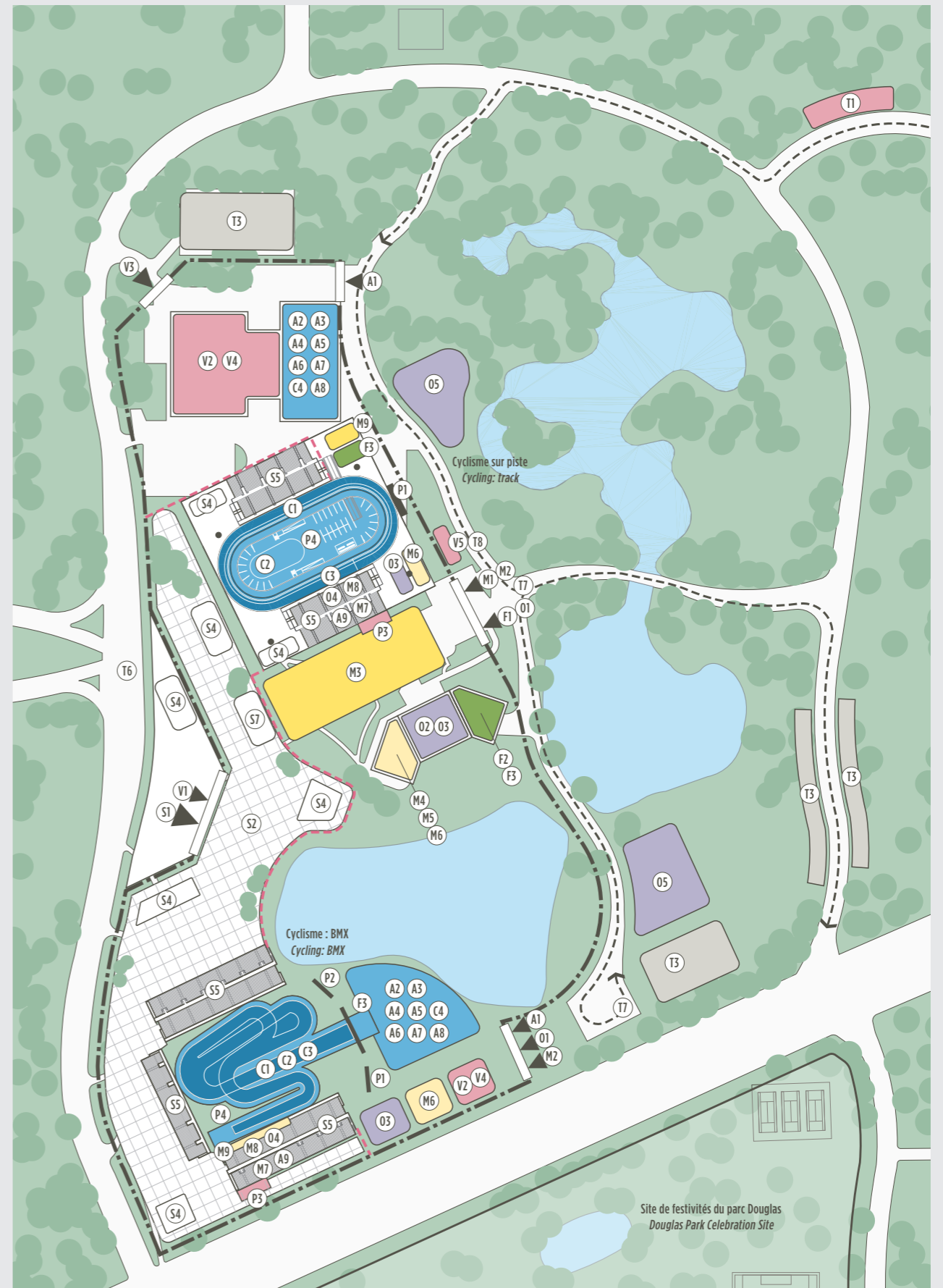


Cyclisme : BMX
Cycling: BMX

Cyclisme sur piste
Cycling: track



- Cyclisme : BMX, sur piste
Cycling: BMX, track
- Village olympique
Olympic Village
- Cyclisme : contre-la-montre, sur route, VTT, p. 132 – 137
Cycling: time trial, road, mountain bike, p. 132 – 137

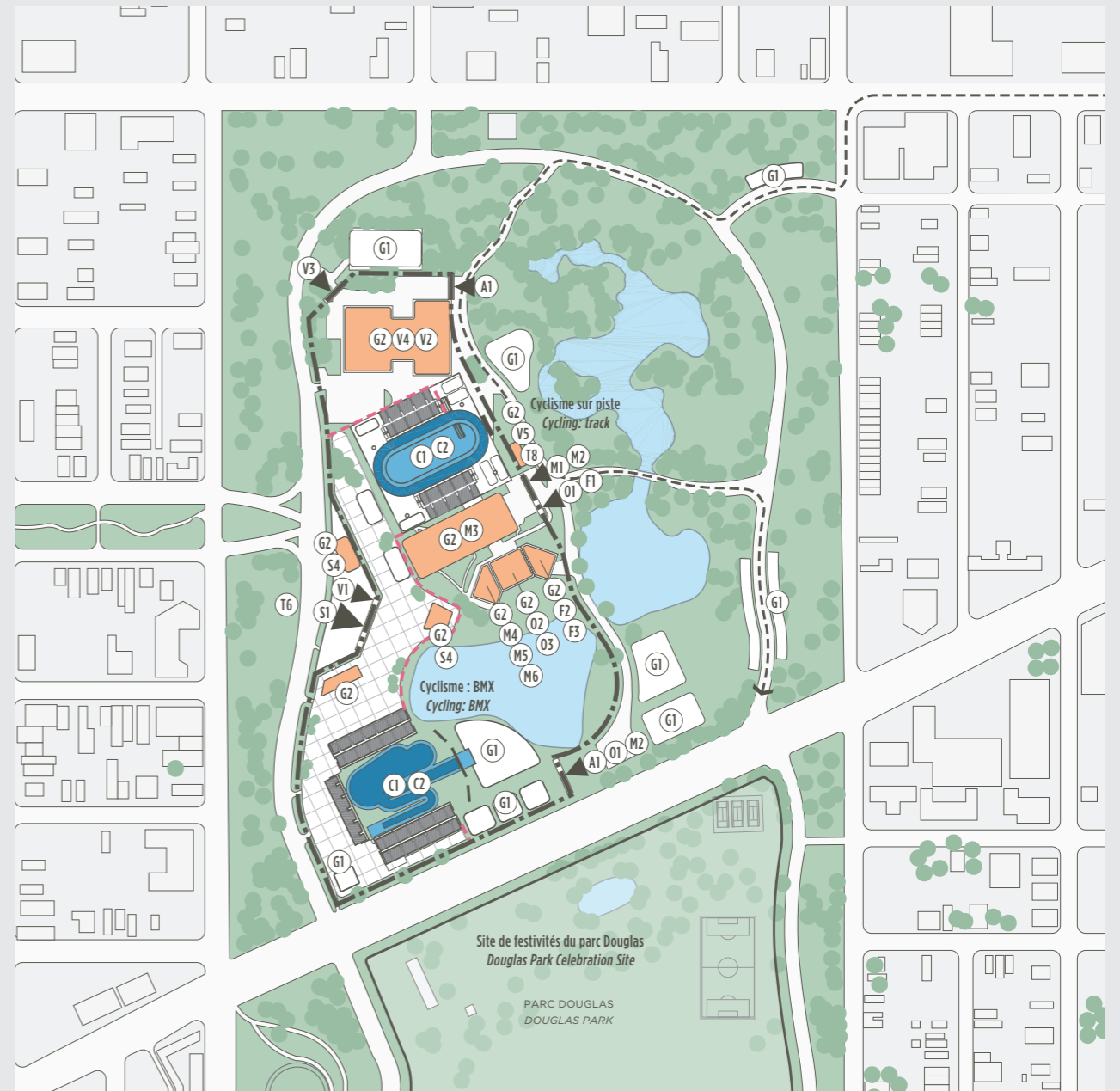


Plan de masse détaillé
Detailed block plan

0 100 m



Plan de masse du site
Venue block plan



Plan de masse partagé
Shared block plan



Basketball
Basketball



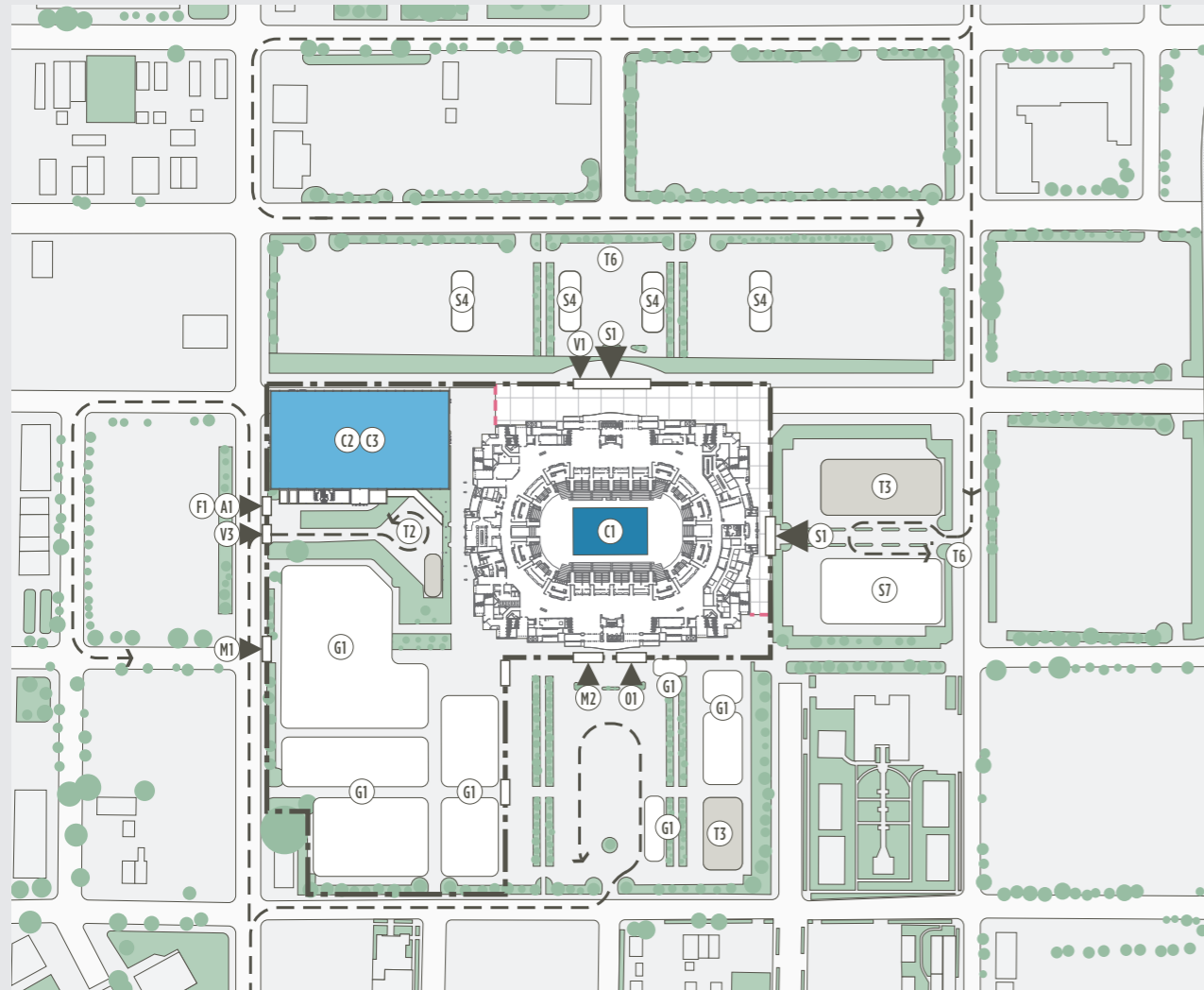
Gymnastique : trampoline
Gymnastics: trampoline



Gymnastique artistique
Gymnastics: artistic

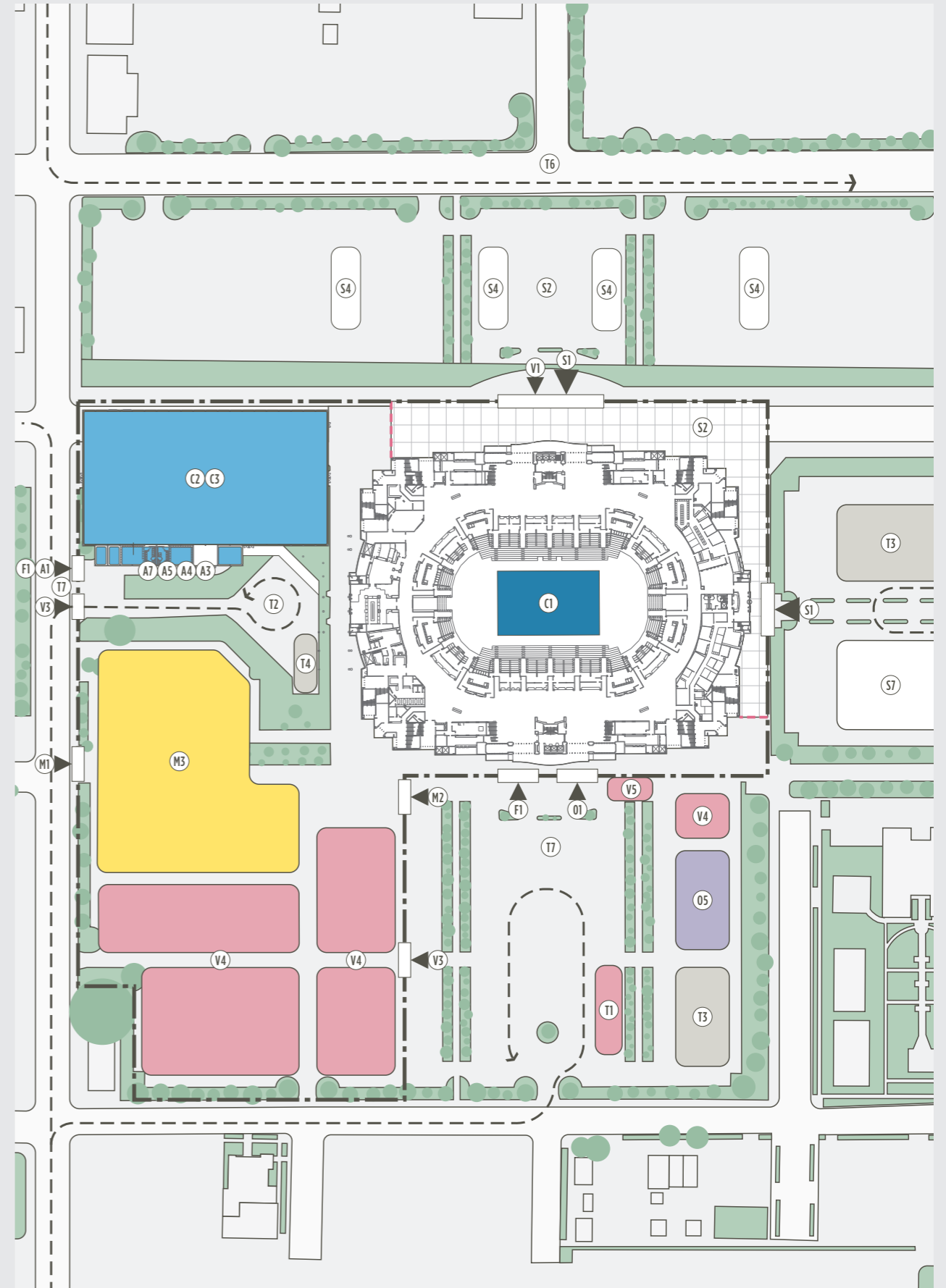


Handball
Handball



Plan de masse du site
Venue block plan

0 200m



Plan de masse détaillé
Detailed block plan

0 100m